叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 爱丁堡文献集。(edinburgh Papers.) 000001

2. 爱丁堡文献集。(edinburgh Papers.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱丁堡文献集。(Edinburgh Papers.)
第1/2页

['edɪnbərə] ['pepərz]
EDINBURGH **PAPERS**
爱丁堡 文件

爱丁堡论文集

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:bərt] ['tʃembər] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . [i:] . ,
ROBERT **CHAMBERS** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **E** **.** **,**
罗伯特 房间 , F . 拉 . S . E . ,

罗伯特·钱伯斯，FRSE

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌɛs'si:] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . , [ef] . [el] . [es] . , & [si:] .
F **.** **S** **.** **A** **.** **Sc** **.** **,** **F** **.** **G** **.** **S** **.** **,** **F** **.** **L** **.** **S** **.** **,** **&** **c** **.**
F . S . 一个 . Sc . , F . G . S . , F . L . S . , & c .

FSASc.、FGS、FLS 等。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
AUTHOR **OF** **'** **TRADITIONS** **OF** **EDINBURGH** **.**
作者 的 - 传统 的 爱丁堡 .

《爱丁堡的传统》的作者。

- ['edɪnbərə] ['mɜ:tʃənts]
' **EDINBURGH** **MERCHANTS**
- 爱丁堡 商人

爱丁堡商人

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn] [oʊld] [taɪmz]
MERCHANDISE **IN** **OLD** **TIMES**
商品 在 老的 时代

旧时代的商品

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['rɑ:bərt] ['tʃembər] ,
WILLIAM **AND** **ROBERT** **CHAMBERS** **,**
威廉 和 罗伯特 房间 ,

威廉和罗伯特·钱伯斯

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] . - .
LONDON **AND** **EDINBURGH** **.** **1859** **.**
伦敦 和 爱丁堡 . - .

伦敦和爱丁堡。1859年。

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs]
MERCHANTS **AND** **MERCHANDISE**
商人 和 商品

商人和商品

[ɪn] [oʊld] [taɪmz] .
IN **OLD** **TIMES** **.**
在 老的 时代 .

在古代。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['mɜːrtʃənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
MERCHANT **COMPANY** **OF** **EDINBURGH** **,**
商人 公司 的 爱丁堡 ,

爱丁堡商人公司

[ðɪs] ['lektʃər] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,
THIS **LECTURE** **,** **DELIVERED** **AT** **THEIR** **REQUEST** **,**
这 演讲 , 发表 在 他们的 要求 ,

本次讲座系应其要求而作。

['februeri] - , - ,
FEBRUARY **14** **,** **1859** **,**
二月 - , - ,

1859年2月14日

[ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] . { [wʌn] }
IS **RESPECTFULLY** **INSCRIBED** **.** **{** **1** **}**
是 尊敬 铭文 . { 1 }

谨以此铭文。{1}

['edɪnbərə] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] .
EDINBURGH **MERCHANTS** **AND** **MERCHANDISE** **IN** **OLD** **TIMES** **.**
爱丁堡 商人 和 商品 在 老的 时代 .

旧时的爱丁堡商人和商品。

[aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər][maɪndz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt]
I **do** **not** **propose** **,** **on** **this** **occasion** **,** **to** **carry** **your** **minds** **back** **to** **a** **very** **remote**
我 做 不是 提出 , 在 这 场合 , 到 携带 你的 思想 后退 到 一个 非常 偏僻的
['pɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

我这次并不打算让大家回想起遥远的过去。

[fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['skɑːtlənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] [æt; ət][æn; ən]
for **,** **truth** **to** **tell** **,** **Scotland** **was** **not** **distinguished** **for** **commerce** **at** **an**
为了 , 真相 到 告诉 , 苏格兰 曾是 不是 杰出的 为了 商业 在 一个
['ɜːrli] [deɪt] .
early **date** **.**
早期的 日期 .

说实话，苏格兰早期并不以商业闻名。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] ['briːfli] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn]
You **will** **not** **be** **surprised** **if** **I** **briefly** **remark** **that** **we** **hear** **nothing** **of** **trade** **in**
你 将要 不是 是 惊讶 如果 我 简要地 评论 那 我们 听到 没有什么 的 贸易 在
[liːθ] ['hɑːrbər] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [bruːs] ,
Leith **harbour** **till** **the** **reign** **of** **Bruce** **,**
利斯 港口 直到 这 在位 的 布鲁斯 ,

如果我简要提及，直到布鲁斯统治时期，我们都没有听到任何关于利斯港贸易的消息，您应该不会感到惊讶。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	have	reason	to	believe	that	it	hardly	had	an	existence	for	a
和	有	原因	到	相信	那	它	几乎	有	一个	存在	为了	一个

['sentʃəri] ['leɪtər] .

century	later	.
世纪	之后	.

并且有理由相信，它在之后的一个世纪里几乎没有存在过。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['nɪkələs] [west] , [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['vɪzɪtɪd] ['skɑ:tlənd][ɪn] - ,

Dr	Nicolas	West	,	an	emissary	of	Henry	VIII	.	,	visited	Scotland	in	1513	,
博士	尼古拉斯	西方	,	一个	使者	的	亨利	八	.	,	到访	苏格兰	在	-	,

亨利八世的使者尼古拉斯·韦斯特博士于1513年访问了苏格兰。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['flɔdn] ,

just	before	the	battle	of	Flodden	,
只是	前	这	战斗	的	弗洛登	,

就在弗洛登战役前夕，

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [ðen] [faʊnd] [æt; ət] [li:θ] ['oʊnli][naɪn][ɔ:r][ten] [smɔ:l]['tɑ:pmɛn] ,

and	he	tells	us	that	he	then	found	at	Leith	only	nine	or	ten	small	topmen	,
和	他	讲述	我们	那	他	然后	成立	在	利斯	仅有的	九	或者	十	小的	顶尖人物	,

他告诉我们，当时他在利斯只找到了九到十名小型码头工人。

[ɔ:r] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['rɪgɪŋ] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ri'ma:ks] ,

or	ships	with	rigging	,	which	,	from	his	remarks	,
或者	船舶	和	索具	,	哪个	,	从	他的	评论	,

或者带有索具的船只，从他的话语中可以看出，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['ʌndər]['sɪksti] [tʌnz]['bɜ:rd(ə)n] .

we	may	infer	to	have	all	been	under	sixty	tons	burden	.
我们	可能	推断	到	有	全部	到过	在下面	六十	吨	负担	.

由此可以推断，他们当时都承受了六十吨的重担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mi:gər] ['træfɪk] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

There	was	then	but	a	meagre	traffic	carried	on	with	the	Low	Countries	,
那里	曾是	然后	但	一个	微薄	交通	携带	在	和	这	低的	国家	,

当时与低地国家的贸易往来非常少。

[fræns] , [ænd; ənd] [speɪn] — [wʊl] , [skɪnz] , [ænd; ənd] ['sæmən] ['kærid] [aʊt] ; [ænd; ənd] [waɪn] , [sɪlks] ,

France	,	and	Spain	—	wool	,	skins	,	and	salmon	carried	out	;	and	wine	,	silks	,
法国	,	和	西班牙	—	羊毛	,	皮肤	,	和	三文鱼	携带	出去	;	和	葡萄酒	,	帛	,

[klɔ:θ] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪm'pɔ:rtɪd] :

cloth	,	and	miscellaneous	articles	imported	:
布	,	和	各种各样的	文章	进口	:

从法国和西班牙出口羊毛、兽皮和鲑鱼；进口葡萄酒、丝绸、布匹和各种杂物：

['mætərz] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

matters	altogether	so	insignificant	,
事情	共	所以	微不足道	,

都是些微不足道的事情，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]

that	there	are	but	a	few	scattered	references	to	them	in	the	acts	of
那	那里	是	但	一个	很少	疏散	参考	到	他们	在	这	行为	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:rləmənt] .

the	national	parliament	.
这	国家的	议会	.

在国家议会的法案中，只有零星几处提及它们。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['petinəs] [ʌv; əv]['eni][ɪk'stɜːrn(ə)l] [treɪd] ['kærid] [ɑːn]

One	may	have	some	idea	of	the	pettiness	of	any	external	trade	carried	on
一	可能	有	一些	主意	的	这	小气	的	任何	外部的	贸易	携带	在

[baɪ] ['edɪnbərə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

by	Edinburgh	in	the	early	part	of	the	sixteenth	century	,
经过	爱丁堡	在	这	早期的	部分	的	这	第十六	世纪	,

人们或许可以想象，十六世纪早期爱丁堡的对外贸易是多么的琐碎。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

from	what	we	know	of	the	condition	of	Leith	at	that	time	.
从	什么	我们	知道	的	这	状况	的	利斯	在	那	时间	.

根据我们对当时利斯状况的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [kiː] [ɔːr] [pɪr] ,

It	was	but	a	village	,	without	quay	or	pier	,
它	曾是	但	一个	村庄	,	没有	码头	或者	码头	,

那只不过是个小村庄，既没有码头也没有栈桥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪk'sept] [baɪ][æn; ən] ['æli] — [ðə; ði] [stɪl]

and	with	no	approach	to	the	harbour	except	by	an	alley	—	the	still
和	和	不	方法	到	这	港口	除了	经过	一个	胡同	—	这	仍然

[ɪg'zɪstɪŋ] ['bɜːrdʒɪs] [kloʊz] ,

existing	Burgess	Close	,
现存的	伯吉斯	关闭	,

除了至今仍然存在的伯吉斯巷（Burgess Close）这条小巷外，没有其他通往港口的通道。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .

which	in	some	parts	is	not	above	four	feet	wide	.
哪个	在	一些	部分	是	不是	多于	四	脚	宽的	.

有些地方宽度不足四英尺。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn]['eni] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə] [liːθ] [æz; əz] ['kærid] [ɪn]['ves(ə)lz]

We	must	imagine	any	merchandise	then	brought	to	Leith	as	carried	in	vessels
我们	必须	想象	任何	商品	然后	带来	到	利斯	作为	携带	在	船只

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [jɑːt] ,

of	the	size	of	small	yachts	,
的	这	尺寸	的	小的	游艇	,

我们必须想象当时运到利斯的任何货物都是用小型游艇大小的船只运输的。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['wɛəhausiz] [slʌŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

and	borne	off	to	the	Edinburgh	warehouses	slung	on	horseback	,
和	出生	离开	到	这	爱丁堡	仓库	吊着	在	马背	,

然后被驮在马背上，运往爱丁堡的仓库。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [kloʊz] .

through	the	narrow	defiles	of	the	Burgess	Close	.
通过	这	狭窄的	污秽	的	这	伯吉斯	关闭	.

穿过伯吉斯巷的狭窄隘口。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['redʒɪstər] [haʊs] ,

It	chances	that	we	possess	,	in	our	General	Register	House	,
它	机会	那	我们	具有	,	在	我们的	一般的	登记	房子	,

我们有可能在我们的总登记处拥有以下物品：

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] ['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði]

a	very	distinct	memorial	of	the	traffic	carried	on	between	Scotland	and	the
一个	非常	清楚的	纪念馆	的	这	交通	携带	在	之间	苏格兰	和	这

['neðərləndz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Netherlands	at	the	close	of	the	fifteenth	century	.
荷兰	在	这	关闭	的	这	第十五	世纪	.

这是十五世纪末苏格兰与荷兰之间贸易往来的一个非常独特的纪念物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒər] [ʌv; əv] ['ændruː] ['hælibərtən] ,

It	consists	in	the	ledger	of	Andrew	Halyburton	,
它	由	在	这	账簿	的	安德鲁	哈利伯顿	,

它由安德鲁·哈利伯顿的账簿组成，

[ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [kən'dʌktɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æt; ət]

a	Scottish	merchant	conducting	commission	business	for	his	countrymen	at
一个	苏格兰	商人	进行	委员会	商业	为了	他的	同胞们	在

['mɪdəlbɝg] , { [ˌtuː'tuː] }

Middleburg	,	{	2	}
米德尔堡	,	{	2	}

一位苏格兰商人在米德尔堡为他的同胞们经营佣金生意，{2}

[ænd; ənd] [kən'sɜːrvətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ðer; ðər] .

and	conservator	of	the	Scotch	privileges	there	.
和	监护人	的	这	苏格兰威士忌	特权	那里	.

以及苏格兰特权的保管人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] - .

It	extends	from	the	year	1493	to	1505	.
它	扩展	从	这	年	-	到	-	.

时间跨度为1493年至1505年。

['ændruː] ['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] , [t'ʃɜːtʃmən] [æz; əz]

Andrew	acted	as	agent	for	a	number	of	eminent	persons	,	churchmen	as
安德鲁	行动	作为	代理人	为了	一个	数字	的	杰出	人	,	教会人士	作为

[wel] [æz; əz] ['leɪmən] ,

well	as	laymen	,
出色地	作为	外行	,

安德鲁曾担任多位知名人士的代理人，其中包括教会人士和平信徒。

[bɪ'saɪdz] ['mɜːtʃənts] , [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɔː] ['prɑːdʌkt]

besides	merchants	,	receiving	and	selling	for	a	commission	the	raw	products
除了	商人	,	接收	和	销售	为了	一个	委员会	这	生的	产品

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

除了商人之外，他们还接收并出售该国的原材料，从中赚取佣金。

['tʃiːfli] [ðoʊz] [dʒʌst] [neɪmd] — [wʊl] , ['haɪdz] ,

chiefly	those	just	named	—	wool	,	hides	,
主要	那些	只是	命名	—	羊毛	,	隐藏	,

主要是刚才提到的那些——羊毛、兽皮、

[ænd; ənd] ['sæmən] — [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['nɪrli] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər]

and	salmon	—	and	sending	home	in	return	nearly	every	kind	of	manufactured
和	三文鱼	—	和	发送	家	在	返回	几乎	每一个	种类	的	制造

['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðen] [bɪn] [ɪn][juːz] .

article	which	we	could	suppose	to	have	then	been	in	use	.
文章	哪个	我们	可以	认为	到	有	然后	到过	在	使用	.

还有鲑鱼——作为回报，他们把当时我们能想到的所有种类的工业制品都寄回了家。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['iːv(ə)n][sɔːlt][wʌz; wəz] [ðen] [ɪm'pɔːrtɪd] .

It	appears	that	even	salt	was	then	imported	.
它	出现	那	甚至	盐	曾是	然后	进口	.

看来就连食盐当时也是进口的。

[wiːl] - ['bæroʊz; 'beroʊz][wɜːr; wər][sent][frʌm; frəm]['flændərz][tuː; tə][ə'sɪst][ɪn][bɪldɪŋ] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ]

Wheel	-	barrows	were	sent	from	Flanders	to	assist	in	building	King's	College
车轮	-	墓丘	是	发送	从	弗兰德斯	到	协助	在	建筑	国王学院	大学

, [ˌæbər'diːn] .

,	Aberdeen	.
,	阿伯丁	.

从弗兰德斯运来的手推车被用来帮助建造阿伯丁国王学院。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɔːðz] [ʌv; əv][sɪlk] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ; [fruːts] , ['spaɪsəriz] , [ænd; ənd] [drʌgz]

There	were	cloths	of	silk	,	linen	,	and	woollen	;	fruits	,	spiceries	,	and	drugs
那里	是	布料	的	丝绸	,	亚麻布	,	和	羊毛	;	水果	,	香料	,	和	药物

; [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ;

;	plate	and	jewellery	;
;	盘子	和	首饰	;

有丝绸、亚麻布和羊毛织物；水果、香料和药品；餐具和珠宝；

[fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪn] — ['klærət] , ['gæskəni]['klærət] , ['riːniʃ; 're-] , [ænd; ənd] ['mælvɔizi] .

four	kinds	of	wine	—	claret	,	Gascony	claret	,	Rhenish	,	and	Malvoisie	.
四	种类	的	葡萄酒	—	红酒	,	加斯科涅	红酒	,	莱茵河	,	和	马尔瓦西	.

四种葡萄酒——波尔多红葡萄酒、加斯科涅波尔多红葡萄酒、莱茵红葡萄酒和马尔瓦西葡萄酒。

['peɪpər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [neɪmd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pes(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːtəz] , ['beɪsnz]

Paper	is	often	named	;	and	there	is	mention	of	pestles	and	mortars	,	basins
纸	是	经常	命名	;	和	那里	是	提到	的	研杵	和	迫击炮	,	盆地

[ʌv; əv] [bræs] ,

of	brass	,
的	黄铜	,

纸张经常被提及；研钵和杵、铜盆等物品也被提及。

['tʃeɪmbər] - [mæts] , [bedz][ʌv; əv]['ærəs] , ['feðər] - [bedz] , [daʊn] - ['piləuz] , [vər'mɪliən] , [red]

chamber	-	mats	,	beds	of	arras	,	feather	-	beds	,	down	-	pillows	,	vermilion	,	red
房间	-	垫子	,	床	的	阿拉斯	,	羽毛	-	床	,	向下	-	枕头	,	朱红	,	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] [liːd] , [ænd; ənd][pɪnz] .

and	white	lead	,	and	pins	.
和	白色的	带领	,	和	别针	.

寝宫垫、阿拉斯床、羽绒床、羽绒枕、朱砂、红白铅针和别针。

[dʒɑːn][ʌv; əv] - ['ɪmpɔːrts][ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɔməs] - - - ['bekɪt] , [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

John	of	Pennycuik	imports	the	image	of	Thomas	-	à	-	Becket	,	bought	from	a
约翰	的	-	进口	这	图像	的	托马斯	-	-	-	贝克特	,	买	从	一个

['peɪntər][æt; ət]['æntwɜːrp] .

painter	at	Antwerp	.
画家	在	安特卫普	.

彭尼库克的约翰进口了托马斯·贝克特的画像，这幅画像是从安特卫普的一位画家那里买来的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tuːmstoʊn] [ɪz] [ʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['ɔːrdər][frʌm; frəm] ['mɪdəlbɜ˞g] .

More	than	one	tombstone	is	shipped	to	a	Scotch	order	from	Middleburg	.
更多的	比	一	墓碑	是	已发货	到	一个	苏格兰威士忌	命令	从	米德尔堡	.

从米德尔堡运往苏格兰的订单中不止一块墓碑。

[wʌns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [kɪst] [ʌv; əv] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌæbər'diːn] .

Once	there	is	a	'	kist	of	buikis	'	for	a	physician	at	Aberdeen	.
一次	那里	是	一个	-	基斯特	的	-	-	为了	一个	医生	在	阿伯丁	.

阿伯丁曾有一位医生的“kist of buikis”。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] ['hælibərtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz]

The	account	between	Halyburton	and	the	Abbot	of	Holyrood	may	be	cited	as
这	帐户	之间	哈利伯顿	和	这	方丈	的	霍利鲁德	可能	是	引用	作为

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [toʊm] .

an	example	of	its	class	in	this	curious	tome	.
一个	例子	的	它是	班级	在	这	好奇的	大部头书	.

哈利伯顿与霍利鲁德修道院院长之间的往来记录，可作为这本奇特著作中此类事件的一个例子。

[fɔːr; fər] - [maɪ][lɔːrd] , - [æz; əz] ['hælibərtən] [kɔːlz][hɪm; ɪm] ,

For	'	my	lord	,	'	as	Halyburton	calls	him	,
为了	-	我的	主	,	-	作为	哈利伯顿	呼叫	他	,

正如哈利伯顿称呼他的那样，“我的大人”，

[hiː; hi] [selz] [ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [reɪndʒd][ðə; ði] ['æbiːz] ['pɑːstʃəz] [ɪn] ['twiːddeil] ,

he	sells	the	wool	of	the	sheep	which	ranged	the	Abbey's	pastures	in	Tweeddale	,
他	出售	这	羊毛	的	这	羊	哪个	范围	这	修道院的	牧场	在	特威代尔	,

他出售的羊毛来自在特威代尔修道院牧场上放牧的绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪnz][ænd; ənd]['haɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	the	skins	and	hides	of	the	sheep	and	cattle	which	were
和	这	皮肤	和	隐藏	的	这	羊	和	牛	哪个	是

['slɔːtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['hɑːliruːd] .

slaughtered	for	the	table	at	Holyrood	.
屠杀	为了	这	桌子	在	霍利鲁德	.

还有为圣十字宫餐桌宰杀的牛羊的皮毛。

[hiː; hi] [baɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['klærət][ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪnz] , ['æplz] , ['ɑːlɪvz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [fɪgz] , ['reɪzɪnz] ,

He	buys	in	return	claret	and	other	wines	,	apples	,	olives	,	oranges	,	figs	,	raisins	,
他	购买	在	返回	红酒	和	其他	葡萄酒	,	苹果	,	橄榄	,	橙子	,	无花果	,	葡萄干	,

他用这些钱换取红葡萄酒和其他葡萄酒、苹果、橄榄、橙子、无花果、葡萄干等。

['ɑːməndz] , [raɪs] , [loʊf] - ['ʃʊgər] , ['dʒɪndʒər] , [meɪs] , ['pepər] , ['sæfrən] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz]

almonds	,	rice	,	loaf	-	sugar	,	ginger	,	mace	,	pepper	,	saffron	,	and	large	quantities
杏仁	,	米	,	面包	-	糖	,	姜	,	锤	,	胡椒	,	藏红花	,	和	大的	数量

[ʌv; əv] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - [werz] .

of	apothecaries	'	wares	.
的	药剂师	-	商品	.

杏仁、大米、方糖、生姜、肉豆蔻、胡椒、藏红花以及大量的药剂师用品。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] , [wiː; wi][faɪnd]['wɔːltər] ['tʃæpmən] , [ðə; ði][fɜːrst]['prɪntər][ɪn]['skɑːtlənd] ,

Amongst	other	customers	,	we	find	Walter	Chapman	,	the	first	printer	in	Scotland	,
在	其他	顾客	,	我们	寻找	沃尔特	查普曼	,	这	第一的	打印机	在	苏格兰	,

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['smɔlit] ,

and	John	Smollett	,
和	约翰	斯莫利特	,

其他客户中包括苏格兰第一位印刷商沃尔特·查普曼和约翰·斯莫利特。

[ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

the	ancestor	of	the	great	novelist	of	the	last	century	.
这	祖先	的	这	伟大的	小说家	的	这	最后的	世纪	.

上世纪那位伟大小说家的祖先。

['hælibərtən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['edɪnbərə] , ['setlɪŋ] [oʊld] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd]

Halyburton	appears	to	have	often	visited	Edinburgh	,	settling	old	accounts	,	and
哈利伯顿	出现	到	有	经常	到访	爱丁堡	,	安顿	老的	账户	,	和

[ɜ'ɪndʒɪŋ] [nuː] ['ventʃərz] .

arranging	new	ventures	.
安排	新的	风险投资	.

哈利伯顿似乎经常到访爱丁堡，清算旧账，并筹划新的事业。

[iːtʃ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - - ['paɪəsli] ['sjʊpəsskraɪb] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

Each	account	has	the	name	of	'	Jhesus	'	piously	superscribed	;	and	where	the
每个	帐户	有	这	姓名	的	-	-	-	虔诚地	上标	;	和	在哪里	这

['kʌstəmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər] ,

customer	was	a	trader	,
顾客	曾是	一个	商	,

每个账户上都虔诚地写着“耶稣”的名字；如果客户是商人，

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [mɑ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɑ:ksɪz] [ɔ:r] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [beɪlz]

the	merchant's	mark	,	which	was	cut	upon	his	boxes	or	inscribed	upon	his	bales
这	商人的	标记	,	哪个	曾是	切	之上	他的	盒子	或者	铭文	之上	他的	捆包

,

,

,

商家的标记，刻在他的箱子上或写在他的包裹上。

[ɪz] ['kɑ:pɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ledʒər] .

is	copied	into	the	ledger	.
是	复制	进入	这	账簿	.

已复制到账簿中。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [sər'praɪzɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	volume	is	surprisingly	like	a	ledger	of	the	present	day	,	even	in	the
这	体积	是	出奇	喜欢	一个	账簿	的	这	展示	天	,	甚至	在	这

[pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] ;

particular	of	binding	;
特别的	的	结合	;

令人惊讶的是，这本书甚至在装订方式上都与当今的账簿非常相似；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ,

but	it	gives	,	on	the	whole	,
但	它	给予	,	在	这	所有的	,

但总的来说，它给出了

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['træfɪk] — [ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:d]

the	idea	of	a	poor	and	narrow	range	of	traffic	—	the	traffic	of	a	rude
这	主意	的	一个	贫穷的	和	狭窄的	范围	的	交通	—	这	交通	的	一个	粗鲁的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

交通范围狭窄贫瘠的想法——就像粗野国家的交通一样。

[prə'djʊsɪŋ] ['oʊnli] [rɔ:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

producing	only	raw	articles	,	and	few	of	them	,
生产	仅有的	生的	文章	,	和	很少	的	他们	,

只生产原材料，而且数量很少。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sʊmd] , [ə'pɑ:n] ['fɔ:rən]

and	dependent	for	all	above	the	simplest	which	it	consumed	,	upon	foreign
和	依赖	为了	全部	多于	这	最简单的	哪个	它	消耗	,	之上	外国的

[steɪts] . [[wʌn]]

states	.	[	1	]
各州	.	[	1	]

并且，以上所有方面都依赖于它所消耗的最简单的东西，依赖于外国。[1]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [ðə; ði] ['sentrəl] [laɪn] [ʌv; əv] { [θri:] }

About	the	time	referred	to	in	this	volume	,	the	central	line	of	{	3	}
关于	这	时间	指	到	在	这	体积	,	这	中央	线	的	{	3	}

大约在本卷中提到的时间，{3}的中心线

[stri:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [west] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['neðər] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] [ʌv; əv]

street	between	the	West	Bow	and	Nether	Bow	was	the	chief	place	of
街道	之间	这	西方	弓	和	下界	弓	曾是	这	首席	地方	的

['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

merchandise	in	Edinburgh	,
商品	在	爱丁堡	,

西弓街和下弓街之间的这条街是爱丁堡主要的商品交易场所。

[ðə; ði] ['kaj^eit] [ænd; ənd] ['kænən,geɪt] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['speʃəli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

the	Cowgate	and	Canongate	being	more	specially	the	residence	of	the	nobility	,
这	牛门	和	卡农盖特	存在	更多的	特别	这	住宅	的	这	贵族	,

['dʒentri] , [ænd; ənd] [greɪt] [iˌkliːzi'æstiks] .

gentry	,	and	great	ecclesiastics	.
绅	,	和	伟大的	教会人士	.

考盖特街和卡农盖特街尤其以贵族、乡绅和高级教士的居住地而闻名。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃiːf] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] [delt] [ɪn] ,

There	were	two	chief	classes	of	goods	dealt	in	,
那里	是	二	首席	课程	的	商品	已处理	在	,

当时交易的商品主要分为两大类：

[iːtʃ] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

each	mainly	confined	to	a	particular	section	of	the	street	.
每个	主要	受限	到	一个	特别的	部分	的	这	街道	.

每个主要都局限于街道的特定区域。

[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪnlənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ɔːr] - [gʊdz] — ['neɪmli] , [jɑːrn] , ['stɑːkɪŋz] ,

What	was	called	Inland	Merchandise	,	or	Inland'sh	Goods	—	namely	,	yarn	,	stockings	,
什么	曾是	称为	内陆	商品	,	或者	-	商品	—	即	,	纱	,	长筒袜	,

[kɔːrs] [klɔːθ] ,

coarse	cloth	,
粗	布	,

所谓内陆商品，或内陆货物——即纱线、长袜、粗布，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] — [wɜːr; wər] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] - ,

and	other	such	articles	made	at	home	—	were	,	by	a	charter	of	1477	,
和	其他	这样的	文章	制成	在	家	—	是	,	经过	一个	宪章	的	-	,

以及其他此类在家制作的物品——根据1477年的一份特许状，

[ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

ordained	to	be	sold	in	the	upper	part	of	the	street	,	then	without	a	special
受戒	到	是	卖	在	这	上	部分	的	这	街道	,	然后	没有	一个	特别的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

原本计划在街道上部出售，当时还没有专门的名称。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][lænd] - ['mɑːrkɪt] — [ə'pærəntli] [æn; ən]

but	which	is	subsequently	referred	to	as	the	Land	-	market	—	apparently	an
但	哪个	是	随后	指	到	作为	这	土地	-	市场	—	显然	一个

[əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['mɑːrkɪt] ,

abbreviation	of	Inland	Market	,
缩写	的	内陆	市场	,

但后来它被称为陆路市场——显然是内陆市场的缩写，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [gʊdz] [soʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

from	the	description	of	goods	sold	in	it	.
从	这	描述	的	商品	卖	在	它	.

根据其中所售商品的描述。

[daʊn] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [taɪmz] , [sʌtʃ] [gʊdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [soʊld][ðer; ðər] , [baɪ]

Down	to	recent	times	,	such	goods	continued	to	be	chiefly	sold	there	,	by
向下	到	最近的	时代	,	这样的	商品	持续	到	是	主要	卖	那里	,	经过

['piːp(ə)l] ['ɔkjupaɪŋ] [leih] [ʃɑːps] ,

people	occupying	laigh	shops	,
人们	占领	拉伊	商店	,

直到近代，这类商品仍然主要由那些在街边小店里经营的人们在那里销售。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][deɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][ðer; ðər] [werz] [baɪ]['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]

and	on	a	certain	day	exposing	their	wares	by	ancient	privilege	on	the	open
和	在	一个	肯定	天	暴露	他们的	商品	经过	古老的	特权	在	这	打开

[striːt] .

street	.
街道	.

在某一天，他们凭借古老的特权在街头公开展示他们的商品。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [klæs] [ʌv; əv]

The	remainder	of	the	High	Street	was	chiefly	devoted	to	a	superior	class	of
这	余	的	这	高的	街道	曾是	主要	奉献	到	一个	优越的	班级	的

['treɪdərz] ,

traders	,
交易员	,

商业街的其余部分主要服务于上层阶级的商户。

['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['mɜːtʃənts] , ['diːlɚz] [ɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [werz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

calling	themselves	Merchants	,	dealers	in	imported	wares	of	various	kinds	,	and	each
呼叫	他们自己	商人	,	经销商	在	进口	商品	的	各种各样的	种类	,	和	每个

['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [buːθ] [ɔːr] [ʃɑːp] ,

occupying	a	booth	or	shop	,
占领	一个	展位	或者	店铺	,

他们自称为商人，经营各种进口商品，每人占据一个摊位或店铺，

[bɪ'saɪdz] [wət'evər] ['ʌðər] ['wɛəhausiz] [ɪn] [mɔːr] [rɪ'taɪərd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

besides	whatever	other	warehouses	in	more	retired	situations	.
除了	任何	其他	仓库	在	更多的	退休	情况	.

除了其他一些处于退役状态的仓库之外。

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] ['diːlɚz] [ə'laɪk] [pæst] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] , [æz; əz][ɪz] [stɪl] , [ɪn'diːd] ,

Wholesale	and	retail	dealers	alike	passed	under	this	name	,	as	is	still	,	indeed	,
批发的	和	零售	经销商	同样	通过了	在下面	这	姓名	,	作为	是	仍然	,	的确	,

批发商和零售商都曾使用这个名称，事实上现在仍然如此。

[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn]['skɑːtlənd] ,

the	case	to	a	considerable	extent	in	Scotland	,
这	案件	到	一个	大量	程度	在	苏格兰	,

这种情况在苏格兰相当普遍。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌlɪbə'rælətɪ][ɔːr]

where	it	has	always	been	remarked	that	there	was	a	peculiar	liberality	or
在哪里	它	有	总是	到过	评论	那	那里	曾是	一个	奇特	自由主义	或者

['kɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] .

courtesy	in	the	distribution	of	names	and	titles	.
礼貌	在	这	分配	的	姓名	和	标题	.

人们一直注意到，在分配姓名和头衔方面，有一种特殊的慷慨或礼貌。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒəːnəlists][ænd; ənd] ['krɑːnɪklɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] , [ʌv; əv]

We	frequently	hear	in	the	journalists	and	chroniclers	of	the	old	time	,	of
我们	频繁地	听到	在	这	记者	和	编年史家	的	这	老的	时间	,	的

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - ,

the	Merchants	Buithes	,
这	商人	-	,

我们经常在古代记者和编年史家的著作中听到关于商人布伊特斯的描述：

[ɔːr] [ʃɑːps] .

or	shops	.
或者	商店	.

或商店。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːps] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] [kreɪmz] ,

The	only	other	kind	of	shops	in	those	days	was	the	kind	called	krames	,
这	仅有的	其他	种类	的	商店	在	那些	天	曾是	这	种类	称为	克莱姆斯	,

当时除了这种商店之外，只有一种叫做"krames"的商店。

['dʒen(ə)rəli] ['veri] [smɔːl] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['æŋglz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

generally	very	small	,	made	out	of	mere	angles	of	property	,
一般来说	非常	小的	,	制成	出去	的	仅仅	角度	的	财产	,

通常非常小，仅由财产的角度构成，

[ɔːr][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz][kɜːrk] ,

or	insinuated	between	the	buttresses	of	St	Giles's	Kirk	,
或者	暗示	之间	这	扶壁	的	英石	吉尔斯的	柯克	,

或者隐蔽在圣吉尔斯教堂的扶壁之间，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	chiefly	devoted	to	the	sale	of	toys	and	other	petty	articles	.
和	主要	奉献	到	这	销售	的	玩具	和	其他	小气	文章	.

主要经营玩具和其他小商品。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [kreɪmz] , [ʌv; əv]['kreɪmərz] ([ðæt] [ɪz] , [kreɪm] - ['kiːpəz]) , [ænd; ənd]

We	often	hear	of	krames	,	of	kramers	(	that	is	,	krame	-	keepers	)	,	and
我们	经常	听到	的	克莱姆斯	,	的	克莱默斯	(	那	是	,	克雷姆	-	守门员	)	,	和

- ([ðæt] [ɪz] ,

kramery	(	that	is	,
-	(	那	是	,

我们经常听到 krames、kramers（即 krame 守护者）和 kramery（即，

[smɔːl] [werz] [soʊld][ɪn] [kreɪmz]) [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn]

small	wares	sold	in	krames	)	in	the	familiar	histories	of	that	age	,	and	in
小的	商品	卖	在	克莱姆斯	)	在	这	熟悉的	历史	的	那	年龄	,	和	在

[oʊld]['taɪtəlz] .

old	titles	.
老的	标题	.

在那个时代的著名历史著作和古籍中，都提到了用克拉梅斯（krames）出售的小商品。

['dʌnbɑːr] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['skɑːtɪʃ] ['poʊət] , [dɪ'skraɪbz] [ðiːz] [ʃɑːps] ['veri] ['æptli][æz; əz]

Dunbar	,	the	early	Scottish	poet	,	describes	these	shops	very	aptly	as
邓巴	,	这	早期的	苏格兰	诗人	,	描述	这些	商店	非常	恰当地	作为

苏格兰早期诗人邓巴对这些店铺的描述非常贴切：

- ['hæmpərd] [ɪn] [eɪn] ['hʌni] - ['keɪm] ,

'	Hampered	in	ane	honey	-	kaim	,
-	受阻	在	一个	蜂蜜	-	凯姆	,

'在蜂蜜中受阻，

- [kloʊz] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [tʃɜːrtʃ] .

'	close	to	St	Giles's	Church	.
-	关闭	到	英石	吉尔斯的	教会	.

靠近圣吉尔斯教堂。

['fɪksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , ['miːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['treɪdərz] [kɔːld] ['mɜːtʃənts] ,

Fixing	our	attention	,	meanwhile	,	on	the	class	of	traders	called	merchants	,
定影	我们的	注意力	,	同时	,	在	这	班级	的	交易员	称为	商人	,

与此同时，我们将注意力集中在被称为商人的这一阶层上。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [bʊθs] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [smɔːl] ['pleɪsɪz] ,

we	find	that	their	booths	were	in	general	small	places	,
我们	寻找	那	他们的	展位	是	在	一般的	小的	地方	,

我们发现他们的展位通常都设在很小的地方。

['sɪtʃueɪtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['oʊpən][ɑːr'keɪd] [wɪtʃ] [ðen] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
situated behind the open arcade which then ran along the greater part of the High
位于 在后面 这 打开 拱廊 哪个 然后 跑 沿着 这 更大的 部分 的 这 高的
[striːt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
Street on both sides .
街道 在 两个都 侧面 .

位于当时沿着商业街两侧大部分路段延伸的开放式拱廊后面。

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊθs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['foʊldɪŋ] ['bɔrdz] ,
The whole front of one of these booths , consisting of folding boards ,
这 所有的 正面 的 一 的 这些 展位 , 由 的 折叠式的 板 ,

其中一个展位的整个正面都是由折叠板组成的，

[wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ] [deɪ] — [wʌn] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] , [ə'nʌðər] [let] [daʊn] , [wʌn][ɔːr] [mɔːr]
was opened by day — one board being drawn up , another let down , one or more
曾是 打开 经过 天 — 一 木板 存在 绘制 向上 , 其他 让 向下 , 一 或者 更多的
['foʊldɪd] [bæk] ['saɪdweɪz] ,
folded back sideways ,
折叠 后退 侧身 ,

白天打开——一块木板被拉起来，另一块木板被放下，一块或多块木板向侧面折叠起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
so as to display the interior to the passer - by .
所以 作为 到 展示 这 内部的 到 这 过路人 - 经过 .

以便向路人展示内部景象。

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr] ['kaʊntər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌnt] - [wɔːl] , [gʊdz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'trækt]
On a bench or counter within the front - wall , goods were laid out to attract
在 一个 长椅 或者 柜台 之内 这 正面 - 墙 , 商品 是 铺设 出去 到 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] ; [ɪn][sʌm; səm] { [fɔːr] }
attention ; in some { 4 }
注意力 ; 在 一些 { 4 }

在前墙内的长凳或柜台上，摆放着商品以吸引顾客的注意；在一些{4}

['instənsiz] ,
instances ,
实例 ,

例如，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][stændz][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [werz] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər]
there were also stands set out for the display of wares under the shelter
那里 是 还 站立 放 出去 为了 这 展示 的 商品 在下面 这 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd][ɪn] [frʌnt] .
of the arcade in front .
的 这 拱廊 在 正面 .

在前面的拱廊遮蔽下，还设有摊位，用来展示商品。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən] [buːθ] ,
As the merchant sat in his open booth ,
作为 这 商人 卫星 在 他的 打开 展位 ,

商人坐在敞开的摊位里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [siː]
there were sights presented to him different from what he would now see
那里 是 景点 呈现 到 他 不同的 从 什么 他 会 现在 看
:
:
:

他曾见过与现在所见截然不同的景象：

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] , [ˈraɪv(ə)l][ˈnəublz] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːzi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈbændz]

amongst	others	,	rival	nobles	meeting	on	the	causey	,	with	their	respective	bands
在	其他的	,	竞争对手	贵族	会议	在	这	考伊	,	和	他们的	各自	乐队

[ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈfɔːləuəz] ,

of	armed	followers	,
的	武装	追随者	,

其中，敌对的贵族们带着各自的武装追随者在堤道上会面。

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

and	fighting	out	their	quarrels	with	sword	and	buckler	,	and	the	more
和	斗争	出去	他们的	争吵	和	剑	和	盾牌	,	和	这	更多的

[ˈdedli] [ˈhægbʌt] ,

deadly	hagbut	,
致命	哈格布特	,

他们用刀剑和盾牌，以及更致命的哈巴图斯（一种武器）来解决争端。

[tuː; tə] [kwel] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtreɪdərz][wɜːr; wər][enˈdʒɔɪnd][baɪ][ˈsɪvɪk][ˈstætʃuːt][ʌv; əv] - ,

to	quell	which	our	traders	were	enjoined	by	civic	statute	of	1529	,
到	荡平	哪个	我们的	交易员	是	禁止	经过	公民	法令	的	-	,

为了平息这种行为，我们的商人们在1529年的市政法令中被要求这样做。

[tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːθ] - [eɪn] [æks] , [ɔːr][twɑː] , [ɔːr] [θriː] , [ˈæftər][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

to	keep	each	in	his	booth	-	ane	axe	,	or	twa	,	or	three	,	after	as	they	have
到	保持	每个	在	他的	展位	-	一个	斧头	,	或者	twa	,	或者	三	,	后	作为	他们	有

[ˈsɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

让他们每个人在自己的摊位里放一把斧子，或者两把，或者三把，因为他们有仆人。

- [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

-	and	to	be	ready	to	use	them	.
-	和	到	是	准备好	到	使用	他们	.

并做好使用它们的准备。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈdʌnbɑːr] , [hiː; hi] [sɔː] - [ðə; ði][geɪt] - [ˈfɪlθi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

If	we	are	to	believe	Dunbar	,	he	saw	-	the	gait	-	filthy	,	and	full	of
如果	我们	是	到	相信	邓巴	,	他	锯	-	这	步态	-	污秽	,	和	满的	的

[ˈklæmərəs] [ˈbegərz] ,

clamorous	beggars	,
喧闹的	乞丐	,

如果邓巴所言属实，他看到的“街景”肮脏不堪，到处都是喧闹的乞丐。

[mɪlk] , [ʃel] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈpudɪŋz] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrɑːn] ,

milk	,	shell	-	fish	,	and	puddings	sold	at	the	Cross	and	the	Tron	,
牛奶	,	壳	-	鱼	,	和	布丁	卖	在	这	叉	和	这	创战纪	,

在十字路口和特隆街出售牛奶、贝类和布丁。

[ænd; ənd] [vaɪl] [kræfts] [ˈevriwer] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈspektəbl] [ˈmɜːrtʃəndaɪs]

and	vile	crafts	everywhere	more	prominent	than	his	own	respectable	merchandise
和	卑鄙的	工艺	到处	更多的	著名的	比	他的	自己的	可敬	商品

.

:

.

到处都是低劣的手工艺品，比他自己体面的商品还要引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bəːn] , [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] ,

In	the	town	of	Berne	,	in	Switzerland	,
在	这	镇	的	伯尔尼	,	在	瑞士	,

在瑞士伯尔尼市，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃərəl] [ə'reɪndʒmənts] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz]
you **can** **see** **precisely** **the** **same** **structural** **arrangements** **still** **existing** **along** **both** **sides**
你 能 看 恰恰 这 相同的 结构 安排 仍然 现存的 沿着 两个都 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,
of **the** **principal** **street** **,**
的 这 主要的 街道 ,

你可以看到主街两侧仍然保留着完全相同的建筑结构。

[wɪtʃ] ['fɜːrðər] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['edɪnbərə] [baɪ][ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] [kræmgæs] .
which **further** **reminds** **one** **of** **ancient** **Edinburgh** **by** **its** **name** **of** **Kramgasse** **.**
哪个 更远 提醒 一 的 古老的 爱丁堡 经过 它是 姓名 的 克拉姆加斯 .

克拉姆街 (Kramgasse) 这个名字让人不禁联想起古老的爱丁堡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
At **length** **,** **in** **the** **progress** **of** **improvement** **,**
在 长度 , 在 这 进步 的 改进 ,

最终，在改进的过程中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʃɑːps] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
there **were** **some** **shops** **formed** **in** **a** **certain** **part** **of** **the** **High** **Street** **,**
那里 是 一些 商店 形成 在 一个 肯定 部分 的 这 高的 街道 ,

高街的某个地段聚集了一些商店。

['hævɪŋ] [ðoʊz] ['oʊpən][ɑːr'keɪdɪd]['speɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [kloʊzd] [ʌp] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
having **those** **open** **arcaded** **spaces** **in** **front** **closed** **up** **,** **leaving** **only** **a** **window** **and**
拥有 那些 打开 街机 空间 在 正面 关闭 向上 , 离开 仅有的 一个 窗户 和
[ə; eɪ] [dɔːr] ;
a **door** **;**
一个 门 ;

将前面那些开放式的拱廊空间封闭起来，只留下一扇窗户和一扇门；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and **these** **places** **of** **business** **,** **by** **way** **of** **distinction** **,** **acquired** **the** **name** **of**
和 这些 地方 的 商业 , 经过 方式 的 区别 , 获得 这 姓名 的
- — [ðæt] [ɪz] ,
luckenbooths **—** **that** **is** **,**
- — 那 是 ,

为了彰显身份，这些营业场所被称作"幸运亭"（luckenbooths）——也就是说，

[kloʊzd] [bʊθs] , [ə; eɪ][tɜːrm] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'wer] ,
closed **booths** **,** **a** **term** **,** **as** **you** **are** **all** **aware** **,**
关闭 展位 , 一个 学期 , 作为 你 是 全部 意识到的 ,

封闭式隔间，正如大家所知，这是一个术语。

[wɪtʃ] [stɪl] ['gɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [striːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
which **still** **gives** **a** **name** **to** **the** **portion** **of** **street** **referred** **to** **.**
哪个 仍然 给予 一个 姓名 到 这 部分 的 街道 指 到 .

它仍然为所指的那段街道命名。

[bəːn] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz]
Berne **is** **now** **in** **exactly** **the** **same** **circumstances** **in** **this** **respect** **as** **Edinburgh** **was**
伯尔尼 是 现在 在 确切地 这 相同的 情况 在 这 尊重 作为 爱丁堡 曾是
[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
two **hundred** **years** **ago** **,**
二 百 年 前 ,

伯尔尼现在在这方面的处境与两百年前的爱丁堡完全相同。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][fjuː] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['kærəktər] [ðæn; ðən]

for	there	also	we	find	a	few	shops	of	more	ambitious	character	than
为了	那里	还	我们	寻找	一个	很少	商店	的	更多的	雄心勃勃	特点	比

[ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

their	neighbours	,
他们的	邻居	,

因为在那里，我们还能发现一些比邻近店铺更具雄心壮志的店铺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnts] [bɪlt] [ʌp] .

with	the	fronts	built	up	.
和	这	前线	建造	向上	.

正面已经建成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ]

It	is	very	interesting	thus	to	trace	in	continental	towns	of	the	present	day	a
它	是	非常	有趣的	因此	到	痕迹	在	大陆	城镇	的	这	展示	天	一个

['riːfleks][ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['prevələnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] .

reflex	of	things	long	ago	prevalent	in	our	own	city	.
反射	的	事物	长的	前	流行	在	我们的	自己的	城市	.

因此，在当今的欧洲大陆城镇中寻找我们自己城市很久以前盛行的事物的回响，是一件非常有趣的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'mjuːzd] , [æt; ət]['njuərəmbəːg] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - ['bɑrnəkəld] [ɔːl] [raʊnd]

I	was	amused	,	at	Nuremberg	,	to	find	the	Frauenkirke	barnacled	all	round
我	曾是	觉得好笑	,	在	纽伦堡	,	到	寻找	这	-	藤壶	全部	圆形的

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ɔːr] [kreɪmz] ,

with	little	shops	or	krames	,
和	小的	商店	或者	克莱姆斯	,

在纽伦堡，我饶有兴致地发现圣母教堂周围长满了小商店或商铺。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [iːtʃ] ['peti] [ʃɑːp] , [mɔːr'oʊvər] , ['hævɪŋ] [ɪts]

as	I	remember	St	Giles's	to	have	been	,	each	petty	shop	,	moreover	,	having	its
作为	我	记住	英石	吉尔斯的	到	有	到过	,	每个	小气	店铺	,	而且	,	拥有	它是

['mɪnətʃər] [haʊs] [ə'bʌv] ,

miniature	house	above	,
微型	房子	多于	,

我记忆中的圣吉尔斯教堂，每个小商店楼上都有自己的小房子。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['stɔːriz] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['staɪflɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdərz] ,

in	one	or	more	stories	,	affording	a	stifling	accommodation	to	the	traders	,
在	一	或者	更多的	故事	,	负担得起	一个	令人窒息	住宿	到	这	交易员	,

在一层或多层楼房内，为商贩们提供了令人窒息的居住环境。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪm] - [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

as	was	the	case	with	several	of	the	krame	-	shops	of	the	old
作为	曾是	这	案件	和	一些	的	这	克雷姆	-	商店	的	这	老的

['pɑːrləmənt] [kloʊz] .

Parliament	Close	.
议会	关闭	.

就像旧议会街上的几家克拉姆商店一样。

[ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ˌskændɪ'nevjə] , [wiː; wi] [stɪl] [faɪnd]['treɪdərz] [huː] , [waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]

In	Germany	and	Scandinavia	,	we	still	find	traders	who	,	while	conducting	a
在	德国	和	斯堪的纳维亚	,	我们	仍然	寻找	交易员	WHO	,	尽管	进行	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['hoʊlseɪl] ['bɪznəs] ,

considerable	wholesale	business	,
大量	批发的	商业	,

在德国和斯堪的纳维亚半岛，我们仍然能发现一些贸易商，他们在开展相当规模的批发业务的同时，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæŋkɪŋ] , [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]['ri:teɪl] [ʃɑ:ps] , ['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [tɔ:rdz]
and 和 | **even** 甚至 | **a** 一个 | **little** 小的 | **banking** 银行业 | **,** , | **have** 有 | **also** 还 | **retail** 零售 | **shops** 商店 | **,** , | **generally** 一般来说 | **placed** 放置 | **towards** 向
[ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:t] ,
the 这 | **public** 民众 | **street** 街道 | **,** ,

甚至还有一些小型银行，以及零售商店，通常位于面向公共街道的位置。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [sə'bɔ:ltərn] .
and 和 | **conducted** 实施 | **by** 经过 | **subalterns** 下级军官 | **.** .

由下级军官执行。

[aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [men] [ɪn] ['aɪsləɴd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] ,
I 我 | **found** 成立 | **such** 这样的 | **men** 男人 | **in** 在 | **Iceland** 冰岛 | **attending** 参加 | **the** 这 | **parties** 各方 | **given** 给定 | **in** 在 | **the** 这 | **governor's** 州长的 | **house** 房子 | **,** ,

我在冰岛总督府举办的宴会上发现了这样的人。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [du:] [tu:; tə][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd]
and 和 | **evidently** 显然 | **enjoying** 享受 | **the** 这 | **local** 当地的 | **consideration** 考虑 | **due** 到期的 | **to** 到 | **their** 他们的 | **wealth** 财富 | **and** 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education 教育 | **.** .

显然，由于他们的财富和教育背景，他们受到了当地人的优待。

[ɪn] ['edɪnbərə] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['træfikəz]
In 在 | **Edinburgh** 爱丁堡 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **sixteenth** 第十六 | **and** 和 | **seventeenth** 第十七 | **centuries** 几个世纪 | **,** , | **there** 那里 | **were** 是 | **traffickers** 贩运者
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of 的 | **this** 这 | **kind** 种类 | **,** ,

在十六、十七世纪的爱丁堡，曾出现过这类贩卖者。

[sʌm; səm][pla:ntid][ɪn][ðə; ði] { [faɪv] }
some 一些 | **planted** 已种植 | **in** 在 | **the** 这 | **{** { | **5** 5 | **}** }

一些种植在{5}

[greɪt] ['θɜ:rəʊˌfeəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [mɔ:r] [rɪ'taɪərd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
great 伟大的 | **thoroughfares** 干道 | **,** , | **and** 和 | **some** 一些 | **in** 在 | **more** 更多的 | **retired** 退休 | **situations** 情况 | **.** .

繁华的街道，以及一些较为僻静的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,
They 他们 | **were** 是 | **,** , | **in** 在 | **some** 一些 | **instances** 实例 | **,** ,

在某些情况下，他们是

[men][wɪð; wɪθ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['pedɪgri:] — [men] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn]['pʌblɪk]
men 男人 | **with** 和 | **pretensions** 虚荣心 | **to** 到 | **pedigree** 谱系 | **—** — | **men** 男人 | **who** WHO | **took** 采取 | **a** 一个 | **prominent** 著名的 | **part** 部分 | **in** 在 | **public** 民众
[ə'ferz] ,
affairs 事务 | **,** ,

那些自诩出身高贵的人——那些在公共事务中扮演重要角色的人，

[ˌentər'teɪnd] ['prɪnsəz][ænd; ənd] ['sɔvrinz] , ['faʊndɪd] ['fæməliz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
entertained 娱乐 | **princes** 王子们 | **and** 和 | **sovereigns** 君主 | **,** , | **founded** 创立 | **families** 家庭 | **,** , | **and** 和 | **so** 所以 | **forth** 前进 | **.** .

款待王子和君主，创立家族等等。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['hæmɪltən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪnɝwɪk] ,
Thus , a Hamilton of the house of Innerwick ,
因此 , 一个 汉密尔顿 的 这 房子 的 因纳威克 ,

因此，一位来自因纳威克家族的汉密尔顿

[wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [west] [baʊ; boʊ] ;
was what was called a merchant in the West Bow ;
曾是 什么 曾是 称为 一个 商人 在 这 西方 弓 ;

在西弓地区，他被称为商人；

[hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [lændz] — [hi:; hi] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['pɪŋki] [fi:ld] ;
he acquired lands — he fell as a gallant gentleman in Pinkie field ;
他 获得 土地 — 他 跌倒 作为 一个 英勇 绅士 在 粉红 场地 ;

他获得了土地——他在平基田野英勇牺牲；

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv] ['hædiŋtən] ; [hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn]
his eldest son was the ancestor of the Earls of Haddington ; his second son
他的 长子 儿子 曾是 这 祖先 的 这 伯爵 的 哈丁顿 ; 他的 第二 儿子
,
,
,

他的长子是哈丁顿伯爵的祖先；他的次子，

[ə; eɪ]['sekjələr] [pri:st] , [wʌz; wəz]['rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['pærɪs] ,
a secular priest , was rector of the University of Paris ,
一个 世俗 牧师 , 曾是 校长 的 这 大学 的 巴黎 ,

一位世俗神父，曾任巴黎大学校长。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [hu:] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] [tu:; tə]
and one of the council of the League who offered the French crown to
和 一 的 这 理事会 的 这 联盟 WHO 提供 这 法语 王冠 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn] - .
the king of Spain in 1591 .
这 国王 的 西班牙 在 - .

以及 1591 年向西班牙国王提议将法国王位授予法国的联盟委员会成员之一。

[kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]
Contemporary with him , occupying a shop in the middle row of buildings
当代的 和 他 , 占领 一个 店铺 在 这 中间 排 的 建筑物
[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:]['gaɪlzɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
alongside of St Giles's Church ,
旁边 的 英石 吉尔斯的 教会 ,

与他同时代的，在圣吉尔斯教堂旁边的中间一排建筑里经营着一家店铺，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mɜ:rtʃənt] , [neɪmd] ['edwərd] [hoʊp] ;
was a similar merchant , named Edward Hope ;
曾是 一个 相似的 商人 , 命名 爱德华 希望 ;

还有一位名叫爱德华·霍普的商人，与他的情况类似；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][ɪn]
his father is believed to have been a Frenchman who came to Scotland in
他的 父亲 是 相信 到 有 到过 一个 法国人 WHO 来了 到 苏格兰 在
[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['mægdəlɪn] ,
the train of the Princess Magdalen ,
这 火车 的 这 公主 抹大拉的玛格达琳 ,

据信他的父亲是一位法国人，搭乘抹大拉公主的队伍来到苏格兰。

['dɔ:tər] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wedɪd] [tu:; tə][dʒeɪmz][vi:] . [ɪn] - .
daughter of Francis I . , when she was wedded to James V . in 1537 .
女儿 的 弗朗西斯 我 . , 什么时候 她 曾是 已婚 到 詹姆斯 V . 在 - .

她是弗朗西斯一世的女儿，于 1537 年嫁给了詹姆斯五世。

[waɪl] [ɪk'stɜːrnəli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [ɪn][ðə; ði] - ,

While	externally	but	a	shopkeeper	in	the	Luckenbooths	,
尽管	外部	但	一个	店主	在	这	-	,

表面上只是卢肯布斯的一位店主，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['edwərd] [hoʊp] ['kærid] [ɑːn] ['fɔːrən] [treɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

there	can	be	no	doubt	that	Edward	Hope	carried	on	foreign	trade	upon	a
那里	能	是	不	怀疑	那	爱德华	希望	携带	在	外国的	贸易	之上	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] ,

considerable	scale	,
大量	规模	,

毫无疑问，爱德华·霍普从事了相当规模的对外贸易。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [miːnz] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst][fækt] , [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]

and	was	a	man	of	large	means	;	of	which	last	fact	,	his	extensive
和	曾是	一个	男人	的	大的	方法	;	的	哪个	最后的	事实	,	他的	广泛的

['mænʃ(ə)n][ɪn] [tɑːdz] [kloʊz] ,

mansion	in	Tod's	Close	,
大厦	在	托德斯	关闭	,

他是一位家境殷实的人；关于这一点，他位于托德街的豪宅就是明证。

['kæsəlˌhɪl] , [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz] [gʊd] ['evɪdəns] .

Castlehill	,	stood	a	few	years	ago	as	good	evidence	.
城堡山	,	站立	一个	很少	年	前	作为	好的	证据	.

几年前，卡斯尔希尔山就是很好的例证。

[ðɪs] ['wɜːrði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] ['edɪnbərə] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪtʃ]

This	worthy	merchant	was	commissioner	for	Edinburgh	in	the	parliament	which
这	值得	商人	曾是	专员	为了	爱丁堡	在	这	议会	哪个

['setld] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

settled	the	Reformation	,
定居	这	宗教改革	,

这位杰出的商人是决定宗教改革的议会中爱丁堡的代表。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər] [prɑːtəstəntɪzəmz] [seɪk] , [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]

and	he	afterwards	,	for	Protestantism's	sake	,	bore	the	brunt	of	the	Lady
和	他	然后	,	为了	新教的	清酒	,	钻孔	这	冲击	的	这	女士

['mɛriːz] ['dʒent(ə)l] [ræθ] .

Mary's	gentle	wrath	.
玛丽的	温和的	愤怒	.

后来，为了新教的缘故，他承受了圣母玛利亚温柔的愤怒。

[θruː] [hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [huː] [hæv; həv] [sɪns]

Through	his	elder	son	he	was	the	ancestor	of	all	the	Hopes	who	have	since
通过	他的	长老	儿子	他	曾是	这	祖先	的	全部	这	希望	WHO	有	自从

[stʊd] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ræŋk] ,

stood	so	conspicuous	in	rank	,
站立	所以	显眼的	在	秩	,

通过他的长子，他是所有后来在社会地位上显赫的霍普家族成员的祖先。

[ɪn] [welθ] , [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['skɑːtlənd] ;

in	wealth	,	and	in	public	service	in	Scotland	;
在	财富	,	和	在	民众	服务	在	苏格兰	;

在苏格兰的财富和公共服务方面；

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɜːrkənti:l] ['fæməli][ʌv; əv]

while	from	his	younger	son	are	descended	the	famous	mercantile	family	of
尽管	从	他的	年轻	儿子	是	下降	这	著名的	商业	家庭	的

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]['æmstərdæm] .

the	Hopes	of	Amsterdam	.
这	希望	的	阿姆斯特丹	.

而他幼子所生的则是著名的阿姆斯特丹霍普斯商贾家族。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðæt] [ɪz] ,
In the latter part of the sixteenth century — that is ,
在 这 后者 部分 的 这 第十六 世纪 — 那 是 ,

在十六世纪后期——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnstənt]['sɪv(ə)l]
in the reigns of Mary and James VI . — notwithstanding the constant civil
在 这 统治 的 玛丽 和 詹姆斯 六年级 . — 虽然 这 持续的 民用
[brɔɪlz] ,
broils ,
烤肉 ,

在玛丽和詹姆斯六世统治时期——尽管内战不断，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['mæksəmz][baɪ] [wɪtʃ] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪrəns] [prə'tektɪd] [ɔːr]
and the false maxims by which commerce was to appearance protected or
和 这 错误的 格言 经过 哪个 商业 曾是 到 外貌 受保护 或者
['feɪvərd] ,
favoured ,
受青睐 ,

以及那些表面上保护或偏袒商业的错误准则，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [dɪ'prest] — [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]
but in reality depressed — there appear to have been some considerable
但 在 现实 郁闷 — 那里 出现 到 有 到过 一些 大量
['mɜːtʃənts] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
merchants in Edinburgh ,
商人 在 爱丁堡 ,

但实际上经济萧条——爱丁堡似乎有一些相当可观的商人，

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] ['riːəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , ['biːɪŋ] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['træfɪk]
and merchants really entitled to the name , being conductors of foreign traffic
和 商人 真的 标题 到 这 姓名 , 存在 导体 的 外国的 交通
[ænd; ənd] ['diːlɚz] [ɪn] ['hoʊlseɪl] .
and dealers in wholesale .
和 经销商 在 批发的 .

而真正配得上这个称号的商人，则是外国贸易的承办人和批发商。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðer; ðər] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][sʌm; səm] [kəm'pærətɪvli] [rɪ'taɪərd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
They generally had their establishments in some comparatively retired situation ,
他们 一般来说 有 他们的 机构 在 一些 比较 退休 情况 ,
[ɪn][ə; eɪ][kloʊz][ɔːr][waɪnd] ,
in a close or wynd ,
在 一个 关闭 或者 风 ,

他们的店铺通常选址在相对僻静的地方，比如小巷或巷子里。

[nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
near the centre of the city .
靠近 这 中心 的 这 城市 .

靠近市中心。

[ɪn] ['rɪdəlz] [kloʊz] , ['lɔːnmɑːrkɪt] ,
In Riddell's Close , Lawnmarket ,
在 里德尔的 关闭 , 草坪市场 ,

在劳恩市场区的里德尔巷

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪst][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
there still exist the mansion and business premises of one of these
那里 仍然 存在 这 大厦 和 商业 前提 的 一 的 这些
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɜːtʃənts] ,
considerable merchants ,
大量 商人 ,

其中一位重要商人的宅邸和商铺至今仍然存在。

['neɪmli] , ['beɪlaɪ][dʒɑːn] [məkmɔrən] .
namely , Bailie John Macmoran .
即 , 百烈 约翰 麦克莫兰 .

即，贝利·约翰·麦克莫兰。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪ'stɔːriən] , ['kɔldɝwʊd] ,
We are told by the church historian , Calderwood ,
我们 是 讲述 经过 这 教会 历史学家 , 卡尔德伍德 ,

教会历史学家卡尔德伍德告诉我们:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] ['edɪnbərə] , [bʌt; bət]
that he was the greatest merchant of his day in Edinburgh , but
那 他 曾是 这 最 商人 的 他的 天 在 爱丁堡 , 但

他是当时爱丁堡最伟大的商人，但是

[dis'laikt] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] ['vɪtl] [tuː; tə][speɪn] ,
disliked by the clergy , because of his carrying victual to Spain ,
不喜欢 经过 这 牧师 , 因为 的 他的 携带 食物 到 西班牙 ,

他因向西班牙运送食物而受到神职人员的厌恶。

[ðʌs] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['mærɪnəz] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['poʊpəri] .
thus endangering the souls of the Scottish mariners by contact with popery .
因此 危及 这 灵魂 的 这 苏格兰 水手们 经过 接触 和 天主教 .

因此，苏格兰水手与天主教接触会危及他们的灵魂。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'elɪgənt] ['bɪldɪŋ] { [sɪks] }
His house is a good and not inelegant building { 6 }
他的 房子 是 一个 好的 和 不是 不优雅 建筑 { 6 }

他的房子是一栋不错且不失优雅的建筑{6}

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] ,
forming a court ,
成型 一个 法庭 ,

组成法庭，

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [hʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪts] [baɪ] [wɪtʃ]
the entrance to which still exhibits the hooks for the massive gates by which
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
it could be closed up at night and in times of danger .
它 可以 是 关闭 向上 在 夜晚 和 在 时代 的 危险 .

入口处仍然保留着用于在夜间和危险时期关闭大门的巨大铁门的钩子。

[ə; eɪ] [stoʊn] [prə'dʒekʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [ʌp]
A stone projection over a window indicates an arrangement for pulleying up
一个 石头 投影 超过 一个 窗户 表示 一个 安排 为了 滑轮 向上
[gʊdz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] .
goods into an upper chamber .
商品 进入 一个 上 房间 .

窗户上方的石质凸起表明此处曾设有滑轮装置，用于将货物运送到上层房间。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɔːr][hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] ,
A large room or hall in which the queen's brother , the Duke of Holstein ,
一个 大的 房间 或者 大厅 在 哪个 这 女王的 兄弟 , 这 公爵 的 荷斯坦 ,

一个大房间或大厅，女王的弟弟霍尔斯坦公爵就在那里。

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['merinis] - [ɪn] - ,
was entertained - with great solemnity and merriness - in 1597 ,
曾是 娱乐 - 和 伟大的 严肃 和 欢乐 - 在 - ,

1597年，受到了“极其庄严而欢乐”的款待。

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['welθi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] [lɪvd] .
shews **the** **wealthy** **state** **in** **which** **this** **merchant** **lived** **.**
展示 这 富裕 状态 在 哪个 这 商人 居住地 .

展现了这位商人所处的富裕生活状态。

[dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvɪtər][ɔːr] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt]['mɔːrtən] ,
John **,** **who** **had** **been** **a** **servitor** **or** **dependent** **of** **the** **Regent** **Morton** **,**
约翰 , WHO 有 到过 一个 仆人 或者 依赖 的 这 摄政 莫顿 ,

约翰曾是摄政王莫顿的仆人或下属，

[huːz] ['treʒərz] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] , [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
whose **treasures** **he** **assisted** **to** **conceal** **,** **was** **cut** **off** **in** **the** **middle** **of** **his**
谁 宝藏 他 协助 到 隐藏 , 曾是 切 离开 在 这 中间 的 他的
['prɑːspərəs] [kə'rɪr] ,
prosperous **career** **,**
繁荣 职业 ,

他曾帮助某人隐藏其财富，却在事业蒸蒸日上之际戛然而止。

[baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] ,
by **a** **pistol** **bullet** **fired** **at** **him** **by** **a** **High** **School** **boy** **,**
经过 一个 手枪 子弹 被解雇 在 他 经过 一个 高的 学校 男生 ,

他被一名高中男生用手枪射出的子弹击中身亡。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrɪŋ]
while **he** **was** **exerting** **his** **authority** **as** **a** **magistrate** **in** **suppressing** **a** **barring**
尽管 他 曾是 施力 他的 权威 作为 一个 地方法官 在 抑制 一个 禁止
- [aʊt] .
- **out** **.**
- 出去 .

当时他正在行使地方法官的权力，制止一起非法集会。

[nɪr] [tuː; tə] - [haʊs] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lætərli] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][bæŋk] [kloʊz] ,
Near **to** **Macmoran's** **house** **,** **in** **what** **was** **latterly** **called** **the** **Old** **Bank** **Close** **,**
靠近 到 - 房子 , 在 什么 曾是 后来 称为 这 老的 银行 关闭 ,

在麦克莫兰故居附近，也就是后来被称为老银行巷的地方，

[ðer; ðər] [stʊd] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [ðə; ði][nɑːt] [les] ['hænsəm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there **stood** **till** **our** **own** **time** **the** **not** **less** **handsome** **establishment** **of** **a**
那里 站立 直到 我们的 自己的 时间 这 不是 较少的 英俊的 建立 的 一个
['mɜːrtʃənt] [neɪmd] ['rɑːbərt] ['gɔrleɪ] ,
merchant **named** **Robert** **Gourlay** **,**
商人 命名 罗伯特 古尔雷 ,

直到我们这个时代，一位名叫罗伯特·古尔雷的商人的同样漂亮的店铺仍然屹立在那里。

['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .
bearing **the** **date** **1569** **.**
轴承 这 日期 - .

标明日期为1569年。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['elɪgənt] ['bɪldɪŋ]
This **was** **a** **large** **and** **,** **in** **some** **respects** **,** **elegant** **building**
这 曾是 一个 大的 和 , 在 一些 尊重 , 优雅的 建筑
,
,
,

这是一座规模宏大，在某些方面也颇为优雅的建筑。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][deɪ][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
such as could not be constructed in our day for less than two thousand
这样的 作为 可以 不是 是 建造 在 我们的 天 为了 较少的 比 二 千
[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
five hundred pounds .
五 百 磅 .

在今天，建造这样的建筑至少需要两千五百英镑。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] ,
It had a ground - floor directly accessible from the close ,
它 有 一个 地面 - 地面 直接地 可访问 从 这 关闭 ,

它有一个可以直接从巷子里进入的底层，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ʌn'broʊkən] [beɪlz]
and which we may presume to have been a store for unbroken bales
和 哪个 我们 可能 怙 到 有 到过 一个 店铺 为了 未破 捆包
[ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ;
and packages ;
和 包裹 ;

我们可以推测，它曾是存放未破损的捆包和包裹的地方；

[ðen] [ə; eɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
then a first floor ,
然后 一个 第一的 地面 ,

然后是二楼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['werhaʊs] [fɔ:r; fər] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl]['træfɪk] — [ðɪs]
which was probably the warehouse for wholesale and retail traffic — this
哪个 曾是 大概 这 仓库 为了 批发的 和 零售 交通 — 这
[hæd; həd][ə; eɪ] [ster] - ['entrəns] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ;
had a stair - entrance for itself ;
有 一个 楼梯 - 入口 为了 本身 ;

这很可能是批发和零售货物的仓库——它有自己的楼梯入口；

[nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [flɔ:r] , [ək'sesəb(ə)l][baɪ][ɪts] [oʊn] [ster] ['laɪkwaɪz] ,
next there was a second floor , accessible by its own stair likewise ,
下一个 那里 曾是 一个 第二 地面 , 可访问 经过 它是自己的 楼梯 同样地 ,

其次是二楼，同样可以通过自己的楼梯进入。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnər] [ster] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['tɜ:rət] ,
and from which there was an inner stair enclosed in a hanging turret ,
和 从 哪个 那里 曾是 一个 内 楼梯 内 在 一个 绞刑 炮塔 ,

还有一个位于悬空塔楼内的内楼梯，

['gɪvɪŋ] ['ækses] [tu:; tə] [tu:] ['ʌpər] [flɔ:rz] ; [ði:z] [læst] [θri:] [flɔ:rz] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði]
giving access to two upper floors ; these last three floors constituting the
给予 使用权 到 二 上 楼层 ; 这些 最后的 三 楼层 构成 这
[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['fæməli] .
accommodation of the merchant's family .
住宿 的 这 商人的 家庭 .

可通往楼上的两层；这最后三层是商人一家的住所。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['gɔrleɪ] , [hu:] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
We find that Gourlay , who had originally been a dependent of the Duke of
我们 寻找 那 古尔雷 , WHO 有 起初 到过 一个 依赖 的 这 公爵 的
- ,
Chastelherault ,
- ,

我们发现，古尔莱最初是沙特尔罗公爵的附庸，

['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɔrtɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

carried	on	a	large	business	in	the	exporting	of	corn	,
携带	在	一个	大的	商业	在	这	出口	的	玉米	,

从事大规模玉米出口业务，

['daʊtləs] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['meni] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [frʌm; frəm]

doubtless	importing	in	return	the	many	various	articles	which	he	distributed	from
毫无疑问	输入	在	返回	这	许多	各种各样的	文章	哪个	他	分布式	从

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [flɔːr] .

his	first	floor	.
他的	第一的	地面	.

毫无疑问，他从一楼进口了各种各样的商品，并将它们分发出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz]

It	is	to	be	feared	that	he	and	some	of	his	contemporaries
它	是	到	是	害怕	那	他	和	一些	的	他的	同时代人

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ]['prɑːfɪts][tuː; tə] ['feɪvər] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

occasionally	were	indebted	for	large	profits	to	favour	purchased	from	the
偶尔	是	负债累累	为了	大的	利润	到	偏爱	购买	从	这

[bæd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .

bad	and	ignorant	governments	of	their	day	.
坏的	和	无知	政府	的	他们的	天	.

令人担忧的是，他和他的一些同时代人有时为了从当时无能的政府那里获得好处而背负了巨额债务。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['rɑːbərt] , [ɪn] - , [bɔːt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənt]

At	least	,	we	find	that	Robert	,	in	1574	,	bought	a	licence	from	the	Regent
在	至少	,	我们	寻找	那	罗伯特	,	在	-	,	买	一个	执照	从	这	摄政

['mɔːrtən] ,

Morton	,
莫顿	,

至少，我们发现罗伯特在1574年从摄政王莫顿手中购买了一份许可证。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][greɪn] , [waɪl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɜːrθ] , [ðɪs] ['paʊər]

enabling	him	to	export	grain	,	while	,	owing	to	a	dearth	,	this	power
使能	他	到	出口	粮食	,	尽管	,	欠款	到	一个	匮乏	,	这	力量

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .

was	denied	to	all	others	.
曾是	否认	到	全部	其他的	.

这使他能够出口粮食，而由于粮食短缺，其他人却被剥夺了这种权力。

[ðə; ði][kɜːrk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən]['eldər] , ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnhjuː'meɪn]

The	kirk	,	which	he	served	as	an	elder	,	challenged	him	for	this	inhumane
这	柯克	,	哪个	他	服务	作为	一个	长老	,	挑战	他	为了	这	不人道

['træfɪk] ,

traffic	,
交通	,

他曾担任长老的教会对他这种不人道的贩卖人口行为提出了质问。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [stʊd] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði]['riːdʒənts] [prə'tekʃn] ,

and	he	for	some	time	stood	out	under	the	Regent's	protection	,
和	他	为了	一些	时间	站立	出去	在下面	这	摄政王	保护	,

在摄政王的庇护下，他一度显得格外引人注目。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'kʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	was	at	last	obliged	to	succumb	,	and	make	public	confession	of
但	曾是	在	最后的	有义务	到	屈服	,	和	制作	民众	忏悔	的

[hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

his	offence	,
他的	罪行	,

但他最终还是被迫屈服，公开承认了自己的罪行。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [pleɪs] [ɪn][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

standing	in	the	marriage	-	place	in	St	Giles's	,	clad	in	a	gown	made	on	purpose	,
常设	在	这	婚姻	-	地方	在	英石	吉尔斯的	,	覆膜	在	一个	袍	制成	在	目的	,

她身着特意定制的礼服，站在圣吉尔斯教堂的婚礼场地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌðer'æftər] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] .

and	which	he	had	to	bestow	thereafter	on	the	poor	.
和	哪个	他	有	到	赐给	此后	在	这	贫穷的	.

之后他不得不将这些财产分给穷人。

['rɑːbərt] [lɪvd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

Robert	lived	to	accommodate	his	friend	the	Regent	,	in	his	house	,	for	two	or
罗伯特	居住地	到	容纳	他的	朋友	这	摄政	,	在	他的	房子	,	为了	二	或者

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

罗伯特留宿一晚，款待他的朋友摄政王，在他家中住了两三天。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪrd] [gɑːrd] ;

when	the	latter	was	awaiting	the	stroke	of	the	Maiden	under	a	hired	guard	;
什么时候	这	后者	曾是	等待中	这	中风	的	这	少女	在下面	一个	雇用	警卫	;

{ ['sɛvən] }

{	7	}
{	7	}

当后者在雇佣的卫兵的保护下等待少女的鞭打时；{7}

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [diːmd] ['hɑːliruːd] [æn; ən] [ʌn'seɪf] ['rezɪdəns] ,

and	a	few	years	later	,	when	King	James	deemed	Holyrood	an	unsafe	residence	,
和	一个	很少	年	之后	,	什么时候	国王	詹姆斯	被认为	霍利鲁德	一个	不安全	住宅	,

几年后，当詹姆斯国王认为荷里路德宫不安全时，

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɑːθˌwɛl] [wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

by	reason	that	the	Earl	of	Bothwell	was	scouring	about	in	quest	of	him	,
经过	原因	那	这	伯爵	的	博斯韦尔	曾是	洗涤	关于	在	寻求	的	他	,

因为博斯韦尔伯爵正在四处搜寻他。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌp] - ['pʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,

he	had	up	-	putting	for	several	days	in	the	house	of	the	rich	merchant	,
他	有	向上	-	推杆	为了	一些	天	在	这	房子	的	这	富有的	商人	,

['rɑːbərt] ['gɔrleɪ] .

Robert	Gourlay	.
罗伯特	古尔雷	.

他在富商罗伯特·古尔雷的家中住了几天，感觉很不舒服。

[aɪ] [meɪ] [ɪ'nuːmərəɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

I	may	enumerate	a	few	other	considerable	merchants	of	this	period	,
我	可能	枚举	一个	很少	其他	大量	商人	的	这	时期	,

我还可以列举这一时期其他几位颇具影响力的商人，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

all	of	whom	had	good	houses	in	the	city	,
全部	的	谁	有	好的	房屋	在	这	城市	,

他们在城里都有不错的房子。

[wer] [ðeɪ] [dwelt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kærid] [ɑːn] ['bɪznəs] .

where	they	dwelt	as	well	as	carried	on	business	.
在哪里	他们	居住	作为	出色地	作为	携带	在	商业	.

他们居住和经商的地方。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lætərli] [kɔ:ld] ['broʊdiz] [kloʊz] , [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] -
In what was latterly called Brodie's Close , between Macmoran's and Gourlay's
在 什么 曾是 后来 称为 布罗迪的 关闭 , 之间 - 和 -
['haʊzɪz] , [lɪvd] ['wɪljəm] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]['oʊvər] - [lɪbɝtən] ,
houses , lived William Little of Over - Libberton ,
房屋 , 居住地 威廉 小的 的 超过 - 利伯顿 ,

在后来被称为布罗迪巷的地方，位于麦克莫兰家和古尔雷家之间，住着奥弗利伯顿的威廉·利特尔。

[æt; ət][wʌn][taɪm]['proʊvoʊst] ,
at one time provost ,
在 一 时间 教务长 ,

曾任教务长

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər]['lɪt(ə)l] [ʒɪl'mʊr] [ʌv; əv]
and the ancestor of the family now represented by Mr Little Gilmour of
和 这 祖先 的 这 家庭 现在 代表 经过 先生 小的 吉尔摩 的
[ðə; ði] [ɪntʃ] .
the Inch .
这 英寸 .

而该家族的祖先，如今由英奇镇的利特尔·吉尔摩先生代表。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'nekts] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri]
It connects merchandise in an interesting manner with professional and literary
它 连接 商品 在 一个 有趣的 方式 和 专业的 和 文学
[θɪŋz] , [ðæt] ['klemənt] ,
things , that Clement ,
事物 , 那 克莱门特 ,

它以一种有趣的方式将商品与专业和文学事物联系起来，正如克莱门特所说。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
the brother of William , was the commissary of Edinburgh ,
这 兄弟 的 威廉 , 曾是 这 小卖部 的 爱丁堡 ,

威廉的兄弟是爱丁堡的专员，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktəz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnfənt][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
and one of the greatest benefactors to the infant university .
和 一 的 这 最 恩人 到 这 婴儿 大学 .

也是这所初创大学最大的捐助者之一。

['proʊvoʊst] ['lɪtəlz] [haʊs] , ['deɪtɪd] - , [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [soʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - ,
Provost Little's house , dated 1570 , was taken down so lately as 1836 ,
教务长 小的 房子 , 日期 - , 曾是 已采取 向下 所以 最近 作为 - ,

利特尔教务长故居建于1570年，最近一次被拆除是在1836年。

['hævɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æn; ən] [in'teild] ['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
having continued all the time an entailed property of the family .
拥有 持续 全部 这 时间 一个 包含 财产 的 这 家庭 .

一直是家族的法定财产。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['brɪtɪʃ] ['ædvərtaɪzər] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] [naʊ] [stændz][ɑ:n][ɪts][saɪt] .
The North British Advertiser printing - office now stands on its site .
这 北 英国 广告商 印刷 - 办公室 现在 站立 在 它是 地点 .

《北不列颠广告报》印刷厂现在就坐落在原址上。

['nikəl] - , [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['welθi] ['mɜ:rtʃənt] ,
Nicol Udwart , an active and wealthy merchant ,
尼科尔 - , 一个 积极的 和 富裕 商人 ,

尼科尔·乌德沃特，一位活跃且富有的商人

[hæd; həd][ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [kɔ:rt] [ɪn] - [waɪnd] ;
had a stately house surrounding a square court in Niddry's Wynd ;
有 一个 庄严 房子 周围 一个 正方形 法庭 在 - 风 ;

在尼德里巷有一座围绕着方形庭院的庄严宅邸；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['februeri] - ,

and	**there**	**King**	**James**	**was**	**living**	**in**	**February**	**1591**	**,**
和	那里	国王	詹姆斯	曾是	活的	在	二月	-	,

1591年2月，詹姆斯国王就住在那里。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːni] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['slɔːtəd] [æt; ət] - .

when	**the**	**Bonny**	**Earl**	**of**	**Moray**	**was**	**slaughtered**	**at**	**Dunnibrissle**	**.**
什么时候	这	邦妮	伯爵	的	莫雷	曾是	屠杀	在	-	.

当时，英俊的莫雷伯爵在邓尼布里斯尔被屠杀。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] - , [staɪld] [ˌælɪg'zændər][klaːk][ʌv; əv][bæl'bɜːrniː] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['welθi]

A	**neighbour**	**of**	**Udwart**	**,**	**styled**	**Alexander**	**Clark**	**of**	**Balbirnie**	**,**	**also**	**a**	**wealthy**
一个	邻居	的	-	,	风格	亚历山大	克拉克	的	巴尔比尼	,	还	一个	富裕

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	**,**
商人	,

乌德瓦特的邻居，巴尔比尼的亚历山大·克拉克，也是一位富商。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['proʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	**at**	**one**	**time**	**provost**	**of**	**the**	**city**	**,**
和	在	一	时间	教务长	的	这	城市	,

他曾担任过该市的教务长，

[geɪv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] ['meɪtlənd] .

gave	**accommodation**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**the**	**Chancellor**	**Maitland**	**.**
给予	住宿	在	这	相同的	时间	到	这	校长	梅特兰	.

同时还为校长梅特兰提供了住宿。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] , [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm]

On	**another**	**occasion**	**,**	**a**	**little**	**earlier**	**,**	**we**	**hear**	**of**	**King**	**James**	**living**	**with**	**William**
在	其他	场合	,	一个	小的	早些时候	,	我们	听到	的	国王	詹姆斯	活的	和	威廉

['faʊlər] ,

Fowler	**,**
福勒	,

稍早一些时候，我们还听说詹姆斯国王曾与威廉·福勒同住。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['edɪnbərə] .

who	**was**	**also**	**a**	**merchant**	**in**	**Edinburgh**	**.**
WHO	曾是	还	一个	商人	在	爱丁堡	.

他同时也是爱丁堡的一名商人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ,

The	**king**	**,**	**it**	**is**	**stated**	**,**	**went**	**out**	**to**	**hunt**	**,**
这	国王	,	它	是	声明	,	去	出去	到	打猎	,

据说，国王外出打猎了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] ['faʊlɚz] [haʊs] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

promising	**to**	**return**	**to**	**dinner**	**in**	**Fowler's**	**house**	**at**	**one**	**o'clock**	**.**
有前途	到	返回	到	晚餐	在	福勒的	房子	在	一	点钟	.

答应一点钟回福勒家吃晚饭。

['faʊlər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkər] [kloʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,

Fowler	**lived**	**in**	**the**	**Anchor**	**Close**	**,**	**and**	**his**	**house**	**,**	**in**	**which**	**,**	**as**	**we**	**see**	**,**
福勒	居住地	在	这	锚	关闭	,	和	他的	房子	,	在	哪个	,	作为	我们	看	,

福勒住在安克尔巷，他的房子里，正如我们所看到的，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] ['rɔɪəlti] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]

he	**had**	**entertained**	**royalty**	**,**	**was**	**taken**	**down**	**only**	**three**	**months**	**ago**	**by**	**the**
他	有	娱乐	皇室	,	曾是	已采取	向下	仅有的	三	几个月	前	经过	这

['reɪlweɪ] ['ækses] ['kʌmpəni] .

Railway	**Access**	**Company**	**.**
铁路	使用权	公司	.

他曾招待过皇室成员，却在三个月前被铁路通道公司解雇。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] ;
It **stood** **,** **indeed** **,** **in** **a** **narrow** **alley** **;**
它 站立 , 的确 , 在 一个 狭窄的 胡同 ;

它确实矗立在一条狭窄的小巷里;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['æspekt]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]
but **it** **had** **the** **advantage** **of** **a** **free** **aspect** **over** **the** **country** **to** **the**
但 它 有 这 优势 的 一个 自由的 方面 超过 这 国家 到 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
north **of** **the** **city** **.**
北 的 这 城市 .

但它具有一个优势，即可以自由地俯瞰城市北部的乡村。

[ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - ['pepərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['skɑːtlənd] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
In **the** **index** **to** **the** **state** **-** **papers** **connected** **with** **Scotland** **,** **lately** **published** **by**
在 这 指数 到 这 状态 - 文件 连接 和 苏格兰 , 最近 已发布 经过
['mɪstər] ['θɔːrp] ,
Mr **Thorpe** **,**
先生 索普 ,

在索普先生最近出版的与苏格兰有关的国家文件索引中，

['wɪljəm] ['faʊlər] ['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtəzn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːtɪstənt] ['ɪntrəst] ,
William **Fowler** **figures** **as** **a** **partisan** **of** **the** **English** **protestant** **interest** **,**
威廉 福勒 数据 作为 一个 党派 的 这 英语 新教 兴趣 ,

威廉·福勒被认为是英国新教利益的支持者。

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɜːr]['frænsɪs] [wɔːlsɪŋəm] .
continually **engaged** **in** **giving** **information** **to** **Sir** **Francis** **Walsingham** **.**
持续 已订婚的 在 给予 信息 到 先生 弗朗西斯 沃尔辛厄姆 .

不断地向弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士提供信息。

[ðə; ði] [treɪdz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [kən'dʌktɪd] [baɪ][men][ʌv; əv] [smɔːl]
The **trades** **of** **Edinburgh** **in** **those** **days** **were** **generally** **conducted** **by** **men** **of** **small**
这 交易 的 爱丁堡 在 那些 天 是 一般来说 实施 经过 男人 的 小的
[ə'kaʊnt] ;
account **;**
帐户 ;

当时爱丁堡的各种行业大多由一些名不见经传的小人物经营;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːrt] ['kærid] [ɑːn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] [præk'tiʃənəz]
but **there** **was** **one** **art** **carried** **on** **upon** **a** **scale** **which** **raised** **its** **practitioners**
但 那里 曾是 一 艺术 携带 在 之上 一个 规模 哪个 提高 它是 从业者
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] .
to **the** **grade** **of** **merchants** **.**
到 这 年级 的 商人 .

但有一种技艺的规模之大，足以让从业者跻身商人之列。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] .
This **was** **the** **craft** **of** **the** **goldsmiths** **.**
这 曾是 这 工艺 的 这 金匠 .

这是金匠的技艺。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [pɑː'teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] -
The **habits** **of** **the** **upper** **classes** **,** **partaking** **so** **much** **of** **an** **ill** **-**
这 习惯 的 这 上 课程 , 参与 所以 很多 的 一个 患病的 -
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,
supported **ostentation** **,**
有 炫耀 ,

上层阶级的习惯，充斥着大量缺乏依据的炫耀行为，

[meɪd] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] .
made **this** **comparatively** **a** **great** **trade** **.**
制成 这 比较 一个 伟大的 贸易 .

相比之下，这是一笔非常划算的交易。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['herɪət] , [hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] ['goʊldsmɪθ][tu:; tə][ðə; ði]
We **have** **all** **heard** **much** **of** **George** **Heriot** **,** **who** **was** **made** **goldsmith** **to** **the**
我们 有 全部 听到 很多 的 乔治 赫里奥特 , WHO 曾是 制成 金匠 到 这
[kwi:n] [ɪn] - ,
queen **in** **1597** **,**
女王 在 - ,

我们都听说过乔治·赫里奥特，他于1597年被任命为女王的金匠。

[ænd; ənd] [hu:] , ['æftərwərdz] [træn'splæntɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] ['lʌndən] , [ðer; ðər] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] { [eɪt]
and **who** **,** **afterwards** **transplanting** **himself** **to** **London** **,** **there** **completed** **the** **{** **8**
和 WHO , 然后 移植 他自己 到 伦敦 , 那里 完全的 这 { 8
}
}
}

后来他移居伦敦，在那里完成了{8}

['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
fortune **which** **became** **the** **means** **of** **founding** **his** **celebrated** **hospital** **.**
财富 哪个 成为 这 方法 的 创立 他的 著名 医院 .

这笔财富成为他创办著名医院的资金来源。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['edɪnbərə] ['goʊldsmɪθ][ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['greɪtər]
But **there** **was** **a** **contemporary** **Edinburgh** **goldsmith** **of** **even** **greater**
但 那里 曾是 一个 当代的 爱丁堡 金匠 的 甚至 更大的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs] ['fu:lɪs] ,
importance **,** **in** **the** **person** **of** **Thomas** **Foulis** **,**
重要性 , 在 这 人 的 托马斯 福里斯 ,

但当时爱丁堡还有一位更重要的金匠，他就是托马斯·富利斯。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wʌt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]
who **seems** **to** **have** **been** **to** **King** **James** **what** **the** **Bank** **of** **England** **was**
WHO 似乎 到 有 到过 到 国王 詹姆斯 什么 这 银行 的 英格兰 曾是
[tu:; tə] ['wɪljəm] [pɪt] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] .
to **William** **Pitt** **two** **hundred** **years** **later** **.**
到 威廉 匹兹堡 二 百 年 之后 .

它之于詹姆斯国王，似乎就像两百年后英格兰银行之于威廉·皮特一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊn][frʌm; frəm] ['tɔməs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]
It **was** **a** **loan** **from** **Thomas** **which** **enabled** **the** **king** **to** **march** **against** **the**
它 曾是 一个 贷款 从 托马斯 哪个 已启用 这 国王 到 行进 反对 这
[rɪ'beljəs] ['kæθlɪk] [lɔ:ds][æt; ət] [ˌæbər'di:n] [ɪn] - .
rebellious **Catholic** **lords** **at** **Aberdeen** **in** **1593** **.**
叛逆的 天主教 领主们 在 阿伯丁 在 - .

正是托马斯提供的贷款，使得国王得以在 1593 年进军阿伯丁镇压叛乱的天主教领主。

[hi:; hi] [stʊd] ['kredɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £14
He **stood** **creditor** **to** **the** **king** **,** **in** **the** **ensuing** **year** **,** **for** **the** **sum** **of** **£14**
他 站立 债权人 到 这 国王 , 在 这 随后 年 , 为了 这 和 的 £14
,
,
,

次年，他欠国王14英镑。

- [skɑ:ts] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒeɪmz] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] [goʊld] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] ,
598 **Scots** **,** **and** **for** **this** **James** **lodged** **with** **him** **two** **gold** **drinking** **-** **cups** **,**
- 苏格兰人 , 和 为了 这 詹姆斯 已提交 和 他 二 金子 喝 - 杯子 ,

598名苏格兰人，为此詹姆斯送给他两只金酒杯。

[əˈmaʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [faɪv] [ˈaʊnsɪz] .

amounting	**in**	**all**	**to**	**the**	**weight**	**of**	**fifteen**	**pounds**	**five**	**ounces**	**.**
金额	在	全部	到	这	重量	的	十五	磅	五	盎司	.

总重量为十五磅五盎司。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [det] [tuː; tə] [ˈtɔməs] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv]

In	**May**	**1601**	**,**	**the**	**royal**	**debt**	**to**	**Thomas**	**amounted**	**to**	**the**	**enormous**	**sum**	**of**
在	可能	-	,	这	皇家	债务	到	托马斯	金额	到	这	巨大的	和	的

£180 ,

£180	**,**
£180	,

1601年5月，托马斯欠下的王室债务高达180英镑。

- [skɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [əˈreɪndʒmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts]

000	**Scots**	**,**	**and**	**a**	**parliamentary**	**arrangement**	**had**	**to**	**be**	**made**	**for**	**its**
-	苏格兰人	,	和	一个	议会	安排	有	到	是	制成	为了	它是

[ˈpeɪmənt] .

payment	**.**
支付	.

1000苏格兰镑，必须通过议会安排来支付这笔款项。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [ˈtɔməs] [ˈfuːlɪs] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkredɪtər]

One	**of**	**the**	**benefits**	**which**	**Thomas**	**Foulis**	**derived**	**from**	**being**	**the**	**king's**	**creditor**
一	的	这	好处	哪个	托马斯	福里斯	衍生的	从	存在	这	国王的	债权人

[tuː; tə][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [əˈmaʊnt] ,

to	**so**	**large**	**an**	**amount**	**,**
到	所以	大的	一个	数量	,

托马斯·富利斯因欠国王如此巨额的债务而获得的好处之一是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] - [maɪnz] [ʌv; əv] [ˈlænəkʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

was	**a**	**grant**	**of**	**the**	**lead**	**-**	**mines**	**of**	**Lanarkshire**	**,**	**which**	**he**	**worked**	**with**
曾是	一个	授予	的	这	带领	-	矿井	的	拉纳克郡	,	哪个	他	工作	和

[gʊd] [rɪˈzʌlt] ,

good	**result**	**,**
好的	结果	,

他获得了拉纳克郡铅矿的开采权，并在那里工作，取得了不错的成果。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] , [huː] [ˈmærid] [dʒeɪmz] [hoʊp] ,

and	**handed**	**ultimately**	**to**	**his**	**granddaughter**	**,**	**who**	**married**	**James**	**Hope**	**,**
和	递交	最终	到	他的	孙女	,	WHO	已婚	詹姆斯	希望	,

最终传给了他的孙女，她嫁给了詹姆斯·霍普。

[ðə; ði][ˈænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈhoʊpˌtaʊn] .

the	**ancestor**	**of**	**the**	**noble**	**family**	**of**	**Hopetoun**	**.**
这	祖先	的	这	高贵	家庭	的	霍普顿	.

霍普顿贵族家族的祖先。

[ðʌs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [wʌt] [ˈkɔnstitjuːtid] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][pɑːrt][ˈkɑːnstəˌtuːts] ,

Thus	**,**	**it**	**will**	**be**	**observed**	**,**	**what**	**constituted**	**,**	**and**	**yet**	**in**	**part**	**constitutes**	**,**
因此	,	它	将要	是	观察到	,	什么	构成	,	和	然而	在	部分	构成	,

因此，我们将观察到，构成，以及部分构成，的是什么，

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlz] [ʌv; əv] [ˈhoʊpˌtaʊn] , [keɪm] [əˈrɪdʒənəli][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

the	**fortune**	**of**	**the**	**Earls**	**of**	**Hopetoun**	**,**	**came**	**originally**	**from**	**one**	**of**	**our**
这	财富	的	这	伯爵	的	霍普顿	,	来了	起初	从	一	的	我们的

[ˈpɑːrləmənt] [kloʊz] [ˈgəʊldˌsmɪθs] .

Parliament	**Close**	**goldsmiths**	**.**
议会	关闭	金匠	.

霍普顿伯爵的财富最初来自我们议会大厦附近的一位金匠。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['rezɪdənt] [kɪŋ] [ʌv; əv][skɑ:ts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['sʌbdʒekts][ɪn]

The	relation	of	the	last	resident	king	of	Scots	to	his	mercantile	subjects	in
这	关系	的	这	最后的	居民	国王	的	苏格兰人	到	他的	商业	主题	在

['edɪnbərə] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [wʌn] ;

Edinburgh	was	generally	a	good	-	humoured	one	;
爱丁堡	曾是	一般来说	一个	好的	-	幽默	一	;

苏格兰最后一位在位国王与他在爱丁堡的商人臣民之间的关系总体上是友好的;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] ['sɪrɪəs] [straɪf] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðoʊ]

but	there	was	one	occasion	when	serious	strife	stood	between	them	,	though
但	那里	曾是	一	场合	什么时候	严肃的	冲突	站立	之间	他们	,	尽管

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['oʊnlɪ] .

for	a	short	time	only	.
为了	一个	短的	时间	仅有的	.

但曾有一次，他们之间发生了严重的冲突，虽然时间很短。

['ʌndər] [sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

Under	some	misapprehension	about	his	intentions	regarding	the	clergy	,
在下面	一些	误解	关于	他的	意图	关于	这	牧师	,

由于对他对待神职人员的意图存在一些误解，

[ə; eɪ][mɑ:b] [bɪ'set] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn]

a	mob	beset	his	majesty	for	an	hour	or	two	in	the	place	of	judgment	in
一个	暴民	围困	他的	威严	为了	一个	小时	或者	二	在	这	地方	的	判断	在

[ðə; ði] ['toʊlˌbu:θ] .

the	Tolbooth	.
这	收费站	.

在托尔布斯审判处，一群暴民围攻国王一两个小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , ['veri] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

He	was	,	or	affected	to	be	,	very	wroth	with	the	people	of	Edinburgh	,
他	曾是	,	或者	做作的	到	是	,	非常	愤怒	和	这	人们	的	爱丁堡	,

他当时（或者假装）对爱丁堡人民非常愤怒。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]['hɑ:gmənеɪ; ˌhɑ:gmə'neɪ][deɪ] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər][ðə; ði]['raɪət] ,

and	returning	on	Hogmanay	day	,	a	fortnight	after	the	riot	,
和	返回	在	除夕	天	,	一个	两星期	后	这	暴动	,

并在骚乱发生两周后的除夕日返回。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd] [stri:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [baɪ]

he	ordered	that	the	ports	and	streets	should	be	kept	for	his	protection	by
他	订购	那	这	端口	和	街道	应该	是	保留	为了	他的	保护	经过

['sɜ:rt(ə)n]['bɔ:rdər] [tʃi:fs] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] .

certain	Border	chiefs	on	whom	he	could	depend	.
肯定	边界	酋长们	在	谁	他	可以	依赖	.

他下令由他可以信赖的某些边防首领守卫港口和街道，以保护他的安全。

[ə; eɪ] ['ru:mər] [ə'roʊz] [ðæt] [kɪnmɔnt] ['wɪli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɔ:rdər] [θi:vz] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə]

A	rumour	arose	that	Kinmont	Willie	and	other	border	thieves	were	come	to
一个	谣言	出现	那	金蒙特	威利	和	其他	边界	窃贼	是	来	到

['spu:ljɪ:] [ðə; ði] [taʊn] ,

spulyie	the	town	,
斯普利耶	这	镇	,

有传言说，金蒙特·威利和其他边境窃贼来到这里是为了洗劫这座城镇。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz][noʊ] ['edɪnbərə] ['mɜ:rtʃənt] [ðen]

and	immediately	there	was	such	a	scene	as	no	Edinburgh	merchant	then
和	立即地	那里	曾是	这样的	一个	场景	作为	不	爱丁堡	商人	然后

['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][fər'get] .

living	could	ever	forget	.
活的	可以	曾经	忘记	.

于是，眼前出现了一幕令当时所有爱丁堡商人终生难忘的景象。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] [tʊk] [ðə; ði] [gʊdz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊθs] ,

The	principal	men	took	the	goods	out	of	their	booths	,
这	主要的	男人	采取	这	商品	出去	的	他们的	展位	,

负责人把货物从摊位上搬了出来。

[ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — ['pɑ:səbli]

and	transported	them	to	the	strongest	house	in	the	town	—	possibly
和	运输	他们	到	这	最强	房子	在	这	镇	—	可能

\- — ['poʊstɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] ,

Macmoran's	—	posting	themselves	and	servants	there	also	,
\-	—	发帖	他们自己	和	仆人	那里	还	,

并将他们转移到镇上最坚固的房子——可能是麦克莫兰的房子——自己和仆人也驻扎在那里。

[ɔ:l] ['fʊli] [ɑ:rmd] , [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ə'tæk] .

all	fully	armed	,	in	apprehension	of	an	immediate	attack	.
全部	完全	武装	,	在	忧虑	的	一个	即时	攻击	.

所有人员全副武装，担心立即遭到袭击。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:ftsmən][ænd; ənd] ['kɑ:mənər] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l]

In	like	manner	,	groups	of	the	craftsmen	and	commoner	sort	of	people
在	喜欢	方式	,	团体	的	这	工匠	和	平民	种类	的	人们

['gæðərd] ['ɪntu:] [strɔ:ŋ] ['haʊzɪz] ,

gathered	into	strong	houses	,
聚集	进入	强的	房屋	,

同样地，工匠和平民百姓也聚集在坚固的房屋里，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][best] [gʊdz] ,

with	their	best	goods	,
和	他们的	最好的	商品	,

用他们最好的商品

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ðə; ði][læst]

and	with	arms	in	their	hands	to	defend	their	property	to	the	last
和	和	武器	在	他们的	双手	到	保卫	他们的	财产	到	这	最后的

[ɪk'streməti] .

extremity	.
末端	.

他们手持武器，誓死捍卫自己的财产。

[æn; ən] ['edɪnbərə] ['sɪtɪzn] , [dʒɑ:n] - , ['krɔniklz] [ðɪs] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] — - [dʒʌdʒ]

An	Edinburgh	citizen	,	John	Birrel	,	chronicles	this	affair	,	with	the	remark	—	-	Judge
一个	爱丁堡	公民	,	约翰	-	,	编年史	这	事务	,	和	这	评论	—	-	法官

, ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] , [gɪfˌdʒɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [pleɪ] .

,	gentle	reader	,	gif	this	be	play	.
,	温和的	读者	,	gif	这	是	玩	.

爱丁堡市民约翰·比雷尔记录了这件事件，并评论道——“请判断，亲爱的读者，这是否是一场游戏。”

\- ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['bɔ:rdərər] [dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd]['krɑ:ftsmən][noʊ][hɑ:rm]

'	After	all	,	the	guard	of	borderers	did	our	merchants	and	craftsmen	no	harm
\-	后	全部	,	这	警卫	的	边境居民	做过	我们的	商人	和	工匠	不	伤害

;

;

;

“毕竟，边防军并没有伤害我们的商人和工匠；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ri:dz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] { [naɪn] }

but	when	one	reads	of	such	{	9	}
但	什么时候	一	阅读	的	这样的	{	9	}

但当读到这样的{9}

[æn; ən][ə'lɑ:rm] ,

an	alarm	,
一个	警报	,

警报

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [məkmɔrən] [ænd; ənd] ['gɔrleɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

it	becomes	easy	to	understand	how	Macmoran	and	Gourlay	had	such	strong	houses	for	conducting	their	business	,
它	变成	简单的	到	理解	如何	麦克莫兰	和	古尔雷	有	这样的	强的	房屋	为了	进行	他们的	商业	,

这就很容易理解为什么麦克莫兰和古尔雷的家族企业如此强大，能够开展如此重要的业务。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][kləuziz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [geɪts] [æt; ət][tɑ:p] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] ,

and	how	all	the	closes	in	the	High	Street	should	have	had	gates	at	top	and	bottom	,
和	如何	全部	这	关闭	在	这	高的	街道	应该	有	有	大门	在	顶部	和	底部	,

还有，商业街上的所有小巷都应该在顶部和底部安装大门。

[æz; əz] [stɪl] [ə'pɪrz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪndʒɪz] .

as	still	appears	in	many	cases	by	the	remaining	hooks	for	the	hinges	.
作为	仍然	出现	在	许多	案例	经过	这	其余的	钩子	为了	这	铰链	.

在许多情况下，铰链上残留的钩子仍然清晰可见。

[wen] [wi:; wi] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

When	we	pass	on	to	the	early	part	of	the	seventeenth	century	,
什么时候	我们	经过	在	到	这	早期的	部分	的	这	第十七	世纪	,

当我们进入十七世纪早期时，

[wi:; wi] [stɪl] [faɪnd] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɪn] ['edɪnbərə] .

we	still	find	merchants	of	considerable	importance	in	Edinburgh	.
我们	仍然	寻找	商人	的	大量	重要性	在	爱丁堡	.

我们仍然能在爱丁堡找到一些非常重要的商人。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɔ:r][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməliz] .

They	usually	are	either	the	descendants	or	the	progenitors	of	good	families	.
他们	通常	是	任何一个	这	后代	或者	这	祖先	的	好的	家庭	.

他们通常都是名门望族的后代或先祖。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [dʒeɪmz] ['mɜ:rri] ,

As	an	example	of	the	former	,	we	may	take	James	Murray	,
作为	一个	例子	的	这	以前的	,	我们	可能	拿	詹姆斯	默里	,

以詹姆斯·默里为例，我们可以探讨前者。

[ʌv; əv] [hu:z] ['lɪvɪŋ] [loʊ'kæləti][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hu:] ,

of	whose	living	locality	in	our	city	I	can	say	nothing	,	but	who	,
的	谁	活的	地点	在	我们的	城市	我	能	说	没有什么	,	但	WHO	,

至于他/她居住在我们城市的具体位置，我一无所知，但是，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][oʊld][eɪdʒ][ɪn] - , [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['greɪˌfraɪərz] - ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .

at	his	death	in	old	age	in	1649	,	was	laid	in	the	Greyfriars	'	Churchyard	.
在	他的	死亡	在	老的	年龄	在	-	,	曾是	铺设	在	这	灰衣修士	-	墓地	.

1649 年他因年老去世，葬于格雷弗里亚斯教堂墓地。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv] ['pætrɪk] ['mɜːrri] [ʌv; əv] ['fɪlɪˌhɑːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ]

James	was	a	younger	son	of	Patrick	Murray	of	Philiphaugh	,	and	to	each
詹姆斯	曾是	一个	年轻	儿子	的	帕特里克	默里	的	菲利福	,	和	到	每个

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

of	his	three	sons	,
的	他的	三	儿子们	,

詹姆斯是菲利普霍夫的帕特里克·默里的幼子，他的三个儿子都是如此。

[baɪ] ['bɛθiːə] ['mɔl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænˌmʊr] ['fæməli] , [hiː; hi] [left] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .

by	Bethia	Maule	of	the	Panmure	family	,	he	left	an	estate	.
经过	贝西亚	莫尔	的	这	潘穆尔	家庭	,	他	左边	一个	财产	.

潘穆尔家族的贝西亚·莫尔为他留下了遗产。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] ['betər] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [wɜːrdz][ʌv; əv]

Perhaps	I	could	in	no	way	better	describe	him	than	by	the	quaint	words	of
也许	我	可以	在	不	方式	更好的	描述	他	比	经过	这	古雅	字	的

[hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [ɪn][ðə; ði]['greɪˌfraɪərz] :

his	epitaph	in	the	Greyfriars	:
他的	墓志铭	在	这	灰衣修士	:

或许，要更好地描述他，莫过于格雷弗里亚斯教堂墓志铭上那句古雅的文字：

[steɪ] , ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

Stay	,	passenger	,	and	shed	a	tear	,
停留	,	乘客	,	和	棚	一个	撕	,

乘客，请留下，流下眼泪吧。

[fɔːr; fər] [gʊd] [dʒeɪmz] ['mɜːrri] [liːθ] [hɪr] ;

For	good	James	Murray	lieth	here	;
为了	好的	詹姆斯	默里	谎言	这里	;

詹姆斯·默里安息于此；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['fɪlɪˌhɑːf] [dɪ'sendɪd] ,

He	was	of	Philiphaugh	descended	,
他	曾是	的	菲利福	下降	,

他是菲利普霍夫家族的后裔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [kə'mendɪd] ;

And	for	his	merchandise	commended	;
和	为了	他的	商品	赞扬	;

他的商品也受到了赞扬；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,

He	was	a	man	of	a	good	life	,
他	曾是	一个	男人	的	一个	好的	生活	,

他是一个生活美满的人，

['mærɪd] ['bɛθiːə] ['mɔl] [tuː; tə] - [es][waɪf] ;

Married	Bethia	Maule	to	'	s	wife	;
已婚	贝西亚	莫尔	到	-	s	妻子	;

嫁给了贝西亚·莫尔的妻子；

[hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ɛə] [hiː; hi][gæt][hɜːr; hər] ;

He	may	thank	God	that	e'er	he	gat	her	;
他	可能	感谢	上帝	那	曾经	他	门	她	;

他或许应该感谢上帝，让他最终得到了她；

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ;

She	bore	him	three	sons	and	a	daughter	;
她	钻孔	他	三	儿子们	和	一个	女儿	;

她为他生了三个儿子和一个女儿；

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [maɪt] ,

The	first	he	was	a	man	of	might	,
这	第一的	他	曾是	一个	男人	的	可能	,

他最初是一个力大无穷的人，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] ;

For	which	the	king	made	him	a	knight	;
为了	哪个	这	国王	制成	他	一个	骑士	;

因此，国王册封他为骑士；

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][bəuθ][waɪz][ænd; ənd]['waɪli] ,

The	second	was	both	wise	and	wily	,
这	第二	曾是	两个都	明智的	和	狡猾的	,

第二个人既睿智又狡猾。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪlaɪ] ;

For	which	the	town	made	him	a	bailie	;
为了	哪个	这	镇	制成	他	一个	百烈	;

因此，镇上任命他为镇长；

[ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,

The	third	,	a	factor	of	renown	,
这	第三	,	一个	因素	的	名声	,

第三个因素是声誉，

[bəuθ][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

Both	in	Campvere	and	in	this	town	.
两个都	在	-	和	在	这	镇	.

坎普韦雷和这个镇上都有。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd][waɪz] ,

His	daughter	was	both	grave	and	wise	,
他的	女儿	曾是	两个都	严重	和	明智的	,

他的女儿既庄重又睿智。

[ænd; ənd] ['mærid] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒeɪmz] [ɛliːz] .

And	married	was	to	James	Elies	.
和	已婚	曾是	到	詹姆斯	埃利斯	.

她的丈夫是詹姆斯·埃利斯。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['trɑːtər] , [sʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] ['trɑːtər] [ʌv; əv] - .

Another	of	this	class	was	John	Trotter	,	son	of	Thomas	Trotter	of	Catchelraw	.
其他	的	这	班级	曾是	约翰	特罗特	,	儿子	的	托马斯	特罗特	的	-	.

这一类人中还有一位是约翰·特罗特，他是卡切尔罗的托马斯·特罗特的儿子。

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn] ['edɪnbərə] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

He	acquired	by	merchandise	in	Edinburgh	the	means	of	purchasing	the	estate	of
他	获得	经过	商品	在	爱丁堡	这	方法	的	购买	这	财产	的

- ,

Mortonhall	,
-	,

他通过在爱丁堡买卖商品积累了资金，从而买下了莫顿霍尔庄园。

[ænd; ənd] [ðʌs] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn] [greɪt] [noʊt][ænd; ənd]

and	thus	laid	the	foundation	of	a	family	which	still	exists	in	great	note	and
和	因此	铺设	这	基础	的	一个	家庭	哪个	仍然	存在	在	伟大的	笔记	和

['ɑːpjələns] .

opulence	.
丰裕	.

由此奠定了一个至今仍享有盛名、家境富裕的家族的基础。

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][dʒɑːn][sin'klɛə] , [ə; eɪ][kə'det][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] - .

A	third	was	John	Sinclair	,	a	cadet	of	the	old	house	of	Longformacus	.
一个	第三	曾是	约翰	辛克莱	,	一个	学员	的	这	老的	房子	的	-	.

第三位是约翰·辛克莱，他是老朗福马库斯家族的后裔。

['biːɪŋ] [bred][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [æz; əz] ['dʌgləsɪz] ['bærənɪdʒ] [ɪk'splɪsɪtli] [di'klɛəz] ,

Being	bred	a	merchant	,	as	Douglas's	Baronage	explicitly	declares	,
存在	繁殖	一个	商人	,	作为	道格拉斯的	贵族	明确地	声明	,

正如道格拉斯的《男爵世系》明确记载的那样，他出身商界。

[hiː; hi]['riəlaizd][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪn] - ,

he	realised	so	much	wealth	by	his	business	as	to	be	able	,	in	1624	,
他	意识到	所以	很多	财富	经过	他的	商业	作为	到	是	有能力的	,	在	-	,

他通过生意积累了大量财富，以至于在1624年，

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['stiːvənstən] [ɪn] ['hædiŋtənʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	purchase	the	estate	of	Stevenston	in	Haddingtonshire	,	to	which	he
到	购买	这	财产	的	史蒂文斯顿	在	哈丁顿郡	,	到	哪个	他

['æftərwərdz] ['ædɪd] ['ʌðər] [lændz] ,

afterwards	added	other	lands	,
然后	额外	其他	土地	,

他购买了哈丁顿郡的史蒂文斯顿庄园，后来又添置了其他土地。

['fɔːmiŋ] [ɪn] [hoʊl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] .

forming	in	whole	a	large	estate	.
成型	在	所有的	一个	大的	财产	.

整体构成一个大庄园。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊvə]['skoʊʃə] ['bærənətsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	king	conferred	on	him	a	Nova	Scotia	baronetcy	,	which	is	still	enjoyed	by	his
这	国王	授予	在	他	一个	新星	斯科舍省	从男爵爵位	,	哪个	是	仍然	享受	经过	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	.
后代	.

国王授予他新斯科舍男爵爵位，他的后代至今仍享有这一爵位。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['ɪnstəns] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [bler] , [ə; eɪ]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['pætrɪk] [bler] [ʌv; əv]

We	have	a	fourth	instance	in	George	Blair	,	a	second	son	of	Patrick	Blair	of
我们	有	一个	第四	实例	在	乔治	布莱尔	,	一个	第二	儿子	的	帕特里克	布莱尔	的

- .

Pittendreich	.
-	.

第四个例子是乔治·布莱尔，他是皮滕德赖希的帕特里克·布莱尔的次子。

[ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] { - }

The	wealth	which	this	gentleman	{	10	}
这	财富	哪个	这	绅士	{	-	}

这位先生的财富{10}

[ə'kwaɪrd] [baɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn] ['edɪnbərə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

acquired	by	merchandise	in	Edinburgh	,	was	the	means	of	purchasing	the	estate
获得	经过	商品	在	爱丁堡	,	曾是	这	方法	的	购买	这	财产

[ʌv; əv] - [ɪn] ['p\\ːθʃiə(r)] ,

of	Lethendy	in	Perthshire	,
的	-	在	珀斯郡	,

在爱丁堡购得的商品，是购买珀斯郡莱森迪庄园的资金来源。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] - .

to	which	his	son	added	that	of	Glasclune	.
到	哪个	他的	儿子	额外	那	的	-	.

他的儿子补充说，格拉斯克伦也是。

[ə'nʌðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn][dʒeɪmz] ['rɪdəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] ['rɪdəl]

Another	may	still	be	added	,	in	James	Riddell	,	of	the	ancient	family	of	Riddell
其他	可能	仍然	是	额外	,	在	詹姆斯	里德尔	,	的	这	古老的	家庭	的	里德尔

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] .

of	that	Ilk	.
的	那	牛奶	.

或许还可以加上詹姆斯·里德尔，他是古老的里德尔家族的一员。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['poʊlənd] ,

This	gentleman	,	after	pursuing	a	business	career	for	some	time	in	Poland	,
这	绅士	,	后	追求	一个	商业	职业	为了	一些	时间	在	波兰	,

这位先生在波兰从事商业工作一段时间后，

[wer] ['meni] [skɑːtʃ] [jʊθs] [ðen] [faʊnd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ə'baʊt][ðə; ði]

where	many	Scotch	youths	then	found	occupation	,	returned	to	Edinburgh	about	the
在哪里	许多	苏格兰威士忌	青年	然后	成立	职业	,	返回	到	爱丁堡	关于	这

[jɪr] - ,

year	1603	,
年	-	,

许多苏格兰青年当时在那里找到了工作，大约在1603年左右返回爱丁堡。

[set][ʌp] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [miːnz] [staɪld] ['besi] ['ælən] , [ænd; ənd][daɪd]

set	up	business	there	,	married	a	lady	of	means	styled	Bessie	Allan	,	and	died
放	向上	商业	那里	,	已婚	一个	女士	的	方法	风格	贝西	艾伦	,	和	死亡

[ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

a	wealthy	man	.
一个	富裕	男人	.

他在那里创业，娶了一位名叫贝西·艾伦的富裕女士，去世时是一位富翁。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [liːθ] , ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - ,

His	son	,	who	became	a	merchant	in	Leith	,	purchased	the	estate	of	Kinglass	,
他的	儿子	,	WHO	成为	一个	商人	在	利斯	,	购买	这	财产	的	-	,

他的儿子在利斯经商，买下了金格拉斯庄园。

[wɪtʃ] [hiː; hi][left][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

which	he	left	to	a	line	of	descendants	.
哪个	他	左边	到	一个	线	的	后代	.

他将这些财产留给了后代。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒentri][ʌv; əv] [tuː]

I	cannot	but	view	with	interest	the	good	sense	of	our	gentry	of	two
我	不能	但	看法	和	兴趣	这	好的	感觉	的	我们的	绅	的	二

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	three	hundred	years	ago	,
和	三	百	年	前	,

我不禁对两三百年前我们乡绅们的明智之举表示赞赏。

[ɪn] ['setɪŋ] [ðer; ðər] ['jʌŋgər] [sʌnz][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɪndəstri] ,

in	setting	their	younger	sons	to	a	career	of	useful	and	honourable	industry	,
在	环境	他们的	年轻	儿子们	到	一个	职业	的	有用	和	光荣的	行业	,

他们希望自己的幼子从事有益且体面的职业，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm]['aɪdli][tuː; tə]['lɔɪtər][æt; ət][hoʊm] ,

instead	of	allowing	them	idly	to	loiter	at	home	,
反而	的	允许	他们	闲散地	到	游荡	在	家	,

而不是让他们无所事事地待在家里，

[ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

or	go	into	the	little	better	than	idleness	of	a	foreign	military	service	.
或者	去	进入	这	小的	更好的	比	懒惰	的	一个	外国的	军队	服务	.

或者去当外国兵，过着比无所事事好不了多少的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kənˈsɪdərd] [noʊ][dɪsˈkredɪt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	evidently	considered	no	discredit	in	those	days	for	a
它	曾是	显然	经过考虑的	不	诋毁	在	那些	天	为了	一个

[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][sʌn][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn] [ˈedɪnbərə] .

gentleman's	son	to	become	a	merchant	in	Edinburgh	.
绅士的	儿子	到	变得	一个	商人	在	爱丁堡	.

在当时，一位绅士的儿子在爱丁堡经商显然并不被认为是一种耻辱。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊtɪs] ,

In	the	age	which	we	now	have	under	our	notice	,
在	这	年龄	哪个	我们	现在	有	在下面	我们的	注意	,

在我们所处的这个时代，

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkənˌtiːl] [men][wɜːr; wər] [imˈpiːdid] [ænd; ənd] [ˈθwɔːrtɪd] ,

the	proceedings	of	mercantile	men	were	impeded	and	thwarted	,
这	诉讼程序	的	商业	男人	是	受阻	和	受挫	,

商人的交易活动受到阻碍和挫败。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [fɔːrm][æn; ən][aɪˈdiːə] , [baɪ] [fɔːls] [pəˈlɪtɪk(ə)l]

to	a	degree	of	which	we	can	scarcely	form	an	idea	,	by	false	political
到	一个	程度	的	哪个	我们	能	几乎	形式	一个	主意	,	经过	错误的	政治的

[ɪˈkɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

在某种程度上，我们几乎无法用错误的政治经济学来形成一个概念。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [greɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈskersəti] — [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

For	a	merchant	to	reserve	grain	during	a	scarcity	—	thus	,	in	the	view	of
为了	一个	商人	到	预订	粮食	期间	一个	缺乏	—	因此	,	在	这	看法	的

[ˈædəm] [smɪθ] ,

Adam	Smith	,
亚当	史密斯	,

因此，在亚当·斯密看来，商人会在粮食短缺时储备粮食。

[ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpʌblɪk][end][baɪ][ˈiːkwəˌlaɪzɪŋ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈpɪriəd] —

serving	a	good	public	end	by	equalising	consumption	over	the	distressed	period	—
服务	一个	好的	民众	结尾	经过	均等	消耗	超过	这	苦恼	时期	—

[wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs][kraɪm] [kənˈdemd] [baɪ] [hoʊl] [ˈliːdʒənz][ʌv; əv] [lɔːz] .

was	then	an	impious	crime	condemned	by	whole	legions	of	laws	.
曾是	然后	一个	不敬	犯罪	谴责	经过	所有的	军团	的	法律	.

在经济困难时期，通过平衡消费来服务于良好的公共利益，在当时却是一种不敬神的罪行，受到无数法律的谴责。

[tuː; tə][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ˈɔːlmoʊst][ˈeni][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsʊmd] [æt; ət][hoʊm][wʌz; wəz]

To	export	almost	any	article	that	could	be	consumed	at	home	was
到	出口	几乎	任何	文章	那	可以	是	消耗	在	家	曾是

[ˈdʒen(ə)rəli] [dɪsˈkaʊntɪnəns] ,

generally	discountenanced	,
一般来说	折扣	,

出口几乎所有可以在国内消费的商品通常都不被允许。

[æz; əz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˈpraɪsɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][hoʊm][kənˈsuːmər] .

as	tending	to	raise	prices	upon	the	home	consumer	.
作为	倾向于	到	增加	价格	之上	这	家	消费者	.

这往往会提高家庭消费者的支出。

[ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ˈfɔːrən] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æt; ət][ðə; ði][best][æz; əz][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l]

Importing	foreign	articles	was	looked	upon	at	the	best	as	a	lamentable
输入	外国的	文章	曾是	看起来	之上	在	这	最好的	作为	一个	令人惋惜的

[nəˈsesəti] ,

necessity	,
必要性	,

进口外国商品充其量被视为一种无奈之举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

because	it	caused	money	to	be	sent	out	of	the	country	.
因为	它	导致	钱	到	是	发送	出去	的	这	国家	.

因为它导致资金被转移到国外。

[wiː; wi][hæv; həv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] - ,

We	have	,	for	instance	,	in	1615	,
我们	有	,	为了	实例	,	在	-	,

例如，在1615年，

[ə; eɪ][ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] - [moʊst] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd]

a	fulmination	from	the	Privy	Council	against	a	'	most	unlawful	and
一个	轰鸣	从	这	私处	理事会	反对	一个	-	最多	非法的	和

[pər'nɪʃəs] [trɛd] [ʌv; əv] [ɪk'spɔrtɪŋ] [egz] ['fɜːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

pernicious	tred	of	exporting	eggs	furth	of	the	kingdom	,
有害	趋势	的	出口	鸡蛋	更远	的	这	王国	,

枢密院强烈谴责"将鸡蛋出口到王国以外地区的极其非法和有害的行径"。

- [ænd; ənd][ɪn] - ,

'	and	in	1625	,
-	和	在	-	,

' 并在 1625 年，

[ə; eɪ][nɑːt] [les] ['fjʊriəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [trɛd] - [ʌv; əv]

a	not	less	furious	denunciation	of	the	'	mischeant	and	wicked	tred	'	of
一个	不是	较少的	狂怒	谴责	的	这	-	-	和	邪恶	趋势	-	的

[ɪk'spɔrtɪŋ] ['tæloʊ] .

exporting	tallow	.
出口	脂	.

对出口牛油这种"邪恶卑鄙的行径"的谴责同样义愤填膺。

[ɪn] - , [ə; eɪ][mæn] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm] ['nɔːrweɪ] ['tɪmbər] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['siːtən] ,

In	1634	,	a	man	wanting	some	Norway	timber	to	build	houses	at	Seaton	,
在	-	,	一个	男人	想要	一些	挪威	木材	到	建造	房屋	在	西顿	,

1634年，一名男子想从挪威进口一些木材，在锡顿建造房屋。

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][juːz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][send]

required	to	use	influence	with	the	government	to	be	allowed	to	send
必需的	到	使用	影响	和	这	政府	到	是	允许	到	发送

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [iːst] ['ləjðiən] [wiːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bəːgən] .

some	of	his	own	East	Lothian	wheat	for	it	to	Bergen	.
一些	的	他的	自己的	东方	洛锡安	小麦	为了	它	到	卑尔根	.

他需要利用与政府的关系，才能获准将他自己东洛锡安的一些小麦运往卑尔根。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['selfɪʃnəs] [pʊt][ə; eɪ] [ded] - [lɑːk][ə'pɑːn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt][æn; ən]

An	unenlightened	selfishness	put	a	dead	-	lock	upon	nearly	everything	that	an
一个	闭塞	自私	放	一个	死的	-	锁	之上	几乎	一切	那	一个

[ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊnsəld] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

enlightened	view	of	the	interests	of	all	would	have	counselled	to	be	done	.
开明	看法	的	这	兴趣	的	全部	会	有	建议	到	是	完毕	.

愚昧的自私阻碍了几乎所有原本出于开明的、以所有人利益为重的事情的实施。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

In	these	circumstances	,
在	这些	情况	,

在这种情况下，

[tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfɔːrən] [treɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][noʊ][smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [skɪl]

to	succeed	in	foreign	trade	must	have	required	no	small	amount	of	skill
到	成功	在	外国的	贸易	必须	有	必需的	不	小的	数量	的	技能

[ænd; ənd][ˈpɑːləsi] ,

and	policy	,
和	政策	,

要想在对外贸易中取得成功，必然需要相当的技巧和策略。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [miːnz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfəkəltɪz] ,

as	well	as	means	,	because	in	addition	to	all	the	natural	difficulties	,
作为	出色地	作为	方法	,	因为	在	添加	到	全部	这	自然的	困难	,

以及其他手段，因为除了所有自然困难之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bæd] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [iˈveɪdɪd] [ɔːr][ˌoʊvərˈkʌm] ,

there	were	bad	laws	to	be	evaded	or	overcome	,
那里	是	坏的	法律	到	是	躲避	或者	克服	,

当时存在一些需要规避或克服的恶法。

[ɔːr]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪgˈzempʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm] [kəˈrʌpt] ['steɪtsmən] .

or	privileges	and	exemptions	to	be	purchased	from	corrupt	statesmen	.
或者	特权	和	豁免	到	是	购买	从	腐败	政治家	.

或者从腐败的政治家那里购买特权和豁免权。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔːz] [fɔːr; fər] { - }

There	were	also	in	those	days	sumptuary	laws	for	{	11	}
那里	是	还	在	那些	天	奢侈品	法律	为了	{	-	}

当时也有关于奢侈品的法律{11}

[priˈventɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['indʒərɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [tuː] [ɪkˈspensɪv] ['hæbɪts] .

preventing	the	people	from	injuring	themselves	by	too	expensive	habits	.
预防	这	人们	从	受伤	他们自己	经过	也	昂贵的	习惯	.

防止人们因过于昂贵的习惯而伤害自己。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] [ɪˈfektʃuəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈvaʊd] ['pɜːrpəs]

They	are	understood	to	have	not	been	very	effectual	for	their	avowed	purpose
他们	是	理解	到	有	不是	到过	非常	有效的	为了	他们的	公开承认	目的

;

;

;

据了解，它们并未很好地实现其既定目标；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [end][ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	they	now	serve	a	good	end	in	revealing	to	us	the	nature	of	the
但	他们	现在	服务	一个	好的	结尾	在	揭示	到	我们	这	自然	的	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːrsər][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr] .

business	of	the	mercer	in	the	times	to	which	they	refer	.
商业	的	这	默瑟	在	这	时代	到	哪个	他们	参考	.

但它们现在却很好地揭示了它们所指时代中布料商的业务性质。

[wiː; wi][faɪnd] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn] - ,

We	find	,	for	example	,	in	1581	,
我们	寻找	,	为了	例子	,	在	-	,

例如，我们发现，在1581年，

[wen] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈlæmɪtəs] ['sɪv(ə)l]

when	the	country	was	but	a	few	years	emerged	from	a	calamitous	civil
什么时候	这	国家	曾是	但	一个	很少	年	出现	从	一个	灾难性的	民用

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

当时，这个国家才刚刚从一场灾难性的内战中走出来几年，

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [mi:n] [ɪ'steɪt] - [wɜ:r; wər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] - [ðə; ði]

that **even** **people** **of** **what** **was** **called** **'** **mean** **estate** **'** **were** **addicted** **to** **'** **the**

那 甚至 人们 的 什么 曾是 称为 - 意思是 财产 - 是 上瘾 到 - 这

['werɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:stli] - ,

wearing **of** **costly** **cleithing** **,**

穿着 的 昂贵 - ,

即使是所谓的"下层阶级"的人也沉迷于"穿着昂贵的紧身衣",

[ʌv; əv] [sɪlks] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] , ['leɪn] , ['kæmbrɪk] , ['frɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [goʊld] , ['sɪlvər] ,

of **silks** **of** **all** **sorts** **,** **laine** **,** **cambric** **,** **fringes** **,** **and** **passments** **of** **gold** **,** **silver** **,**

的 帛 的 全部 排序 , 莱恩 , 麻纱 , 边缘 , 和 通行证 的 金子 , 银 ,

各种丝绸，细棉布，金银流苏和饰带，

[ænd; ənd] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['wʊlən] [kleɪθ] , [meɪd] [ænd; ənd] [brɑkt] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .

and **silk** **,** **and** **woollen** **claith** **,** **made** **and** **brocht** **from** **foreign** **countries** **.**

和 丝绸 , 和 羊毛 克莱斯 , 制成 和 布罗赫特 从 外国的 国家 .

还有丝绸和羊毛呢，都是从国外进口的。

- [hens] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] ,

' **Hence** **,** **it** **was** **stated** **,**

- 因此 , 它 曾是 声明 ,

因此，有人指出：

[ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] - [æz; əz] [ɪz] [nɑ:t] [lɔ:ŋgər]

the **prices** **of** **these** **articles** **had** **grown** **to** **such** **a** **height** **'** **as** **is** **not** **longer**

这 价格 的 这些 文章 有 生长 到 这样的 一个 高度 - 作为 是 不是 更长

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'steɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

able **to** **be** **sustained** **without** **the** **great** **skaith** **and** **inconvenience** **of** **the**

有能力的 到 是 持续 没有 这 伟大的 斯凯斯 和 不便 的 这

['kɑ:mənˌwi:l] - — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

commonweal **'** **—** **that** **is** **to** **say** **,**

公理 - — 那 是 到 说 ,

这些商品的价格已经上涨到如此之高，"以至于如果没有给公众带来巨大的损失和不便，就无法继续维持下去"——也就是说，

['dʒent(ə)l] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] ,

gentles **were** **of** **opinion** **that** **they** **would** **get** **such** **articles** **much** **cheaper** **,**

温柔 是 的 观点 那 他们 会 得到 这样的 文章 很多 更便宜 ,

绅士们认为他们可以以更低的价格买到这类商品。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

if **there** **were** **no** **other** **customers** **for** **them** **.**

如果 那里 是 不 其他 顾客 为了 他们 .

如果没有其他顾客的话。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['faɪnəri] [wʌz; wəz] [held] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'fensəbl] ,

The **general** **inclination** **for** **foreign** **finery** **was** **held** **all** **the** **more** **indefensible** **,**

这 一般的 倾角 为了 外国的 服饰 曾是 握住 全部 这 更多的 站不住脚的 ,

人们普遍认为，对外国华丽服饰的偏爱更加站不住脚。

['si:ɪŋ] [ðæt] - [gɑ:d] [hæz; həz] ['græntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [relm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mɑ:dətiz] [fɔ:r; fər] -

seeing **that** **'** **God** **has** **granted** **to** **this** **realm** **sufficient** **commodities** **for** **claithing** -

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [self] ,

of **the** **inhabitants** **thereof** **within** **the** **self** **,**

的 这 居民 其中 之内 这 自己 ,

既然"上帝已赐予这片土地上足够的资源，供其居民在自身之内占有，

[gɪfˌdʒɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [heɪm] .

gif **the** **people** **were** **vertuously** **employed** **in** **working** **of** **the** **same** **at** **hame** **.**

gif 这 人们 是 正直地 受雇 在 在职的 的 这 相同的 在 家 .

gif 人们在 hame 从事同样的工作，并表现出极大的热情。

- [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ækt][ɪn] - [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [noʊ]['pɜ˞:sənz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

'	Another	such	act	in	1621	ordained	that	no	persons	but	those	of	the	nobility	,
-	其他	这样的	行为	在	-	受戒	那	不	人	但	那些	的	这	贵族	,

1621年的另一项类似法令规定，除贵族以外，任何人不得.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'zesɪŋ] [sɪks]['θaʊz(ə)nd][mɜ:rks][ʌv; əv] [fri:] ['jɪrli] [rent] ,

and	others	possessing	six	thousand	merks	of	free	yearly	rent	,
和	其他的	拥有	六	千	默克	的	自由的	每年	租	,

以及其他拥有每年六千马克免租期的人，

[ʃʊd; ʃəd] [wer] - ['eni] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər] [klɔ:θ] ,

should	wear	'	any	clothing	of	gold	or	silver	cloth	,
应该	穿	-	任何	衣服	的	金子	或者	银	布	,

应该穿"任何用金银布料制成的衣服"，

[ɔ:r]['eni][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər] [leɪs] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ə'pærəl] ; - ['ni:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ju:z] - ['velvɪt] ,

or	any	gold	or	silver	lace	upon	their	apparel	;	'	neither	should	they	use	'	velvet	,
或者	任何	金子	或者	银	蕾丝	之上	他们的	服饰	;	-	两者都不	应该	他们	使用	-	天鹅绒	,

或在其服饰上使用任何金银花边；'也不应该使用'天鹅绒，

['sætɪn] , [ɔ:r] ['ʌðər] [stʌfs] [ʌv; əv][sɪlk] .

sattin	,	or	other	stuffs	of	silk	.
缎子	,	或者	其他	东西	的	丝绸	.

缎子或其他丝绸制品。

- ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ] [welθ] [tu:; tə] [wer] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɜ:r; wər]

'	Even	those	who	were	privileged	by	wealth	to	wear	these	articles	,	were
-	甚至	那些	WHO	是	特权	经过	财富	到	穿	这些	文章	,	是

[fər'bɪdn] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

forbidden	to	have	embroidery	,
禁止	到	有	刺绣	,

"即使是那些有幸拥有这些服饰的人，也被禁止佩戴刺绣饰品。"

[leɪs] , [ɔ:r] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

lace	,	or	passments	upon	their	clothes	,
蕾丝	,	或者	通行证	之上	他们的	衣服	,

她们衣服上的蕾丝或饰带

- [ɪk'sept] ['oʊnli][ə; eɪ][pleɪn] ['weltɪŋ] [leɪs] [ʌv; əv][sɪlk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:mz] [ɔ:r]['bɔ:rdərz] .

'	except	only	a	plain	welting	lace	of	silk	upon	the	seams	or	borders	.
-	除了	仅有的	一个	清楚的	滚边	蕾丝	的	丝绸	之上	这	接缝	或者	边界	.

"只是在接缝或边缘处饰以简单的丝绸滚边花边。"

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] - [ðə; ði] [sed] [ə'pærəl] [ʌv; əv][sɪlk][bi:; bi][noʊ] [weɪz] [kʌt]

'	They	were	also	to	observe	that	'	the	said	apparel	of	silk	be	no	ways	cut
-	他们	是	还	到	观察	那	-	这	说	服饰	的	丝绸	是	不	方式	切

[aʊt][ə'pɑ:n] ['ʌðər] [stʌfs] [ʌv; əv][sɪlk] ,

out	upon	other	stuffs	of	silk	,
出去	之上	其他	东西	的	丝绸	,

他们还必须遵守以下规定："上述丝绸服装不得以任何方式在其他丝绸面料上裁剪而成。"

[ɪk'sept] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tæfɪtə] .

except	upon	a	single	taffeta	.
除了	之上	一个	单身的	塔夫绸	.

除了一块塔夫绸。

- [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [dɪ'gri:] ,

'	By	the	same	act	,	it	was	enjoined	that	no	person	of	whatsoever	degree	,
-	经过	这	相同的	行为	,	它	曾是	禁止	那	不	人	的	任何	程度	,

"同一法案还规定，任何人，无论其地位如何，均不得....."

[ɪk'sept] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - ['pə:liŋ] [ɔ:r] ['ribən] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

except	those	privileged	as	above	,	should	have	'	pearling	or	ribboning	upon	their
除了	那些	特权	作为	多于	,	应该	有	-	珍珠	或者	丝带	之上	他们的

[rʌf] , [sɑ:rk] , ['næpkɪnz] , [ænd; ənd] [sɑ:ks] ;

ruffs	,	sarks	,	napkins	,	and	socks	;
褶边	,	萨克斯	,	餐巾纸	,	和	袜子	;

除上述享有特权者外，其他人的褶领、衬衫、餐巾和袜子上不应有珠饰或丝带装饰；

- [ænd; ənd] ['eni] ['pə:liŋ] [ɔ:r] ['ribən] [soʊ][wɔ:rn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪd] [wɪ'ðɪn]

'	and	any	pearling	or	ribboning	so	worn	was	to	be	'	of	those	made	within
-	和	任何	珍珠	或者	丝带	所以	磨损	曾是	到	是	-	的	那些	制成	之内

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

the	kingdom	of	Scotland	,
这	王国	的	苏格兰	,

'并且所佩戴的任何珍珠或丝带饰品都必须是"苏格兰王国境内制造的"。

- ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] ['penəlti] .

'	under	a	high	penalty	.
-	在下面	一个	高的	惩罚	.

受到严厉处罚。

[soʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , ['kæstər] - [hæts] , ['fɛðɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][goʊld] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz]

So	,	also	,	castor	-	hats	,	feathers	for	the	head	,	and	gold	chains	with	pearls
所以	,	还	,	蓖麻	-	帽子	,	羽毛	为了	这	头	,	和	金子	链条	和	珍珠

[ɔ:r] [stoʊnz] ,

or	stones	,
或者	石头	,

还有，海狸皮帽、羽毛头饰以及镶嵌珍珠或宝石的金链。

[wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] ; [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər]

were	forbidden	for	all	except	the	privileged	classes	;	and	servants	were
是	禁止	为了	全部	除了	这	特权	课程	;	和	仆人	是

[rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][hoʊm] - [meɪd] ['fʌstʃən] ,

restricted	to	home	-	made	fustian	,
受限制的	到	家	-	制成	粗麻布	,

除了特权阶级之外，其他人都被禁止穿着这种服饰；仆人只能穿自制的粗布衣。

['kænvəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌfs] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [greɪ] , [blu:] ,

canvas	,	and	other	stuffs	,	and	husbandmen	to	the	common	gray	,	blue	,
帆布	,	和	其他	东西	,	和	农夫	到	这	常见的	灰色的	,	蓝色的	,

[ænd; ənd][self] - [blæk] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	self	-	black	cloth	of	the	country	.
和	自己	-	黑色的	布	的	这	国家	.

帆布和其他织物，以及农夫们为该国常见的灰色、蓝色和黑色布料所做的耕作。

[baɪ][self] - [blæk] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ɪz] [ment] [klɔ:θ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv] [blæk] [ʃi:p] [ɪn][ɪts]

By	self	-	black	I	presume	is	meant	cloth	made	of	the	wool	of	black	sheep	in	its
经过	自己	-	黑色的	我	怙	是	意思是	布	制成	的	这	羊毛	的	黑色的	羊	在	它是

['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

natural	state	.
自然的	状态	.

我猜想，纯黑色指的是用天然黑羊毛制成的布料。

[ðiːz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [kaɪndz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɜːr; wər] ['woʊv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['webstər]

These	plain	and	homely	kinds	of	cloth	were	woven	by	the	village	websters
这些	清楚的	和	家常的	种类	的	布	是	编织	经过	这	村庄	韦伯斯特

[aʊt] [ʌv; əv] [jɑːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hauswaivz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['meidnz] [hæd; həd] [spʌn] [baɪ] [ðə; ði]

out	of	yarn	which	the	housewives	and	their	maidens	had	spun	by	the
出去	的	纱	哪个	这	家庭主妇	和	他们的	少女们	有	旋转	经过	这

['wɪntər] ['faɪərsaɪd] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['presɪŋ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] . { - }

winter	fireside	when	there	was	no	more	pressing	work	to	do	.	{	12	}
冬天	炉边	什么时候	那里	曾是	不	更多的	紧迫	工作	到	做	.	{	-	}

这些朴素朴素的布料是由村里的织布工用纱线织成的，这些纱线是家庭主妇和她们的女仆们在冬天没有更紧迫的家务要做的时候，在炉火旁纺成的。{12}

[sʌtʃ] [klɔːðz] , [soʊ] [meɪd] ,

Such	cloths	,	so	made	,
这样的	布料	,	所以	制成	,

这样制成的布料

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋst] ['sɪmp(ə)l] ['rʌstɪk] ['piːp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]

continued	in	use	amongst	simple	rustic	people	down	to	the	close	of	the	last
持续	在	使用	在	简单的	乡村	人们	向下	到	这	关闭	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

直到上世纪末，这种物品仍在淳朴的农村居民中继续使用。

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

and	partially	even	a	little	later	.
和	部分	甚至	一个	小的	之后	.

甚至稍晚一些时候也有部分是这样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

I	believe	they	have	now	entirely	disappeared	.
我	相信	他们	有	现在	完全	消失	.

我相信他们现在已经完全消失了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ɪm'pedɪmənts] [frʌm; frəm] [bæd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'fɪʃəs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Notwithstanding	all	impediments	from	bad	and	simply	officious	legislation	,
虽然	全部	障碍	从	坏的	和	简单地	爱管闲事的	立法	,

尽管存在种种阻碍，例如糟糕的、过于繁琐的法律法规，

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm]

we	can	see	that	the	first	third	of	the	seventeenth	century	was	a	time
我们	能	看	那	这	第一的	第三	的	这	第十七	世纪	曾是	一个	时间

[ʌv; əv] ['mɜːrkəntiːl] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɪn] ['skɑːtlənd] ['dʒen(ə)rəli] ,

of	mercantile	prosperity	and	progress	in	Scotland	generally	,
的	商业	繁荣	和	进步	在	苏格兰	一般来说	,

我们可以看到，十七世纪的前三分之一时期是苏格兰商业繁荣和发展的时期。

[ænd; ənd] [ɪn] ['edɪnbərə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	in	Edinburgh	in	particular	.
和	在	爱丁堡	在	特别的	.

尤其是在爱丁堡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] ; [ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ;

The	country	was	at	peace	;	the	laws	were	tolerably	well	executed	;
这	国家	曾是	在	和平	;	这	法律	是	勉强可以接受	出色地	执行	;

国家处于和平时期；法律执行得还算不错；

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'gʌn] .

and	as	yet	the	religious	troubles	of	the	century	had	not	begun	.
和	作为	然而	这	宗教	麻烦	的	这	世纪	有	不是	开始	.

而本世纪的宗教动荡尚未开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

There	was	a	general	disposition	,	encouraged	by	the	king	,
那里	曾是	一个	一般的	处置	,	鼓励	经过	这	国王	,

在国王的鼓励下，普遍存在着这样一种倾向：

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

to	see	the	useful	arts	cultivated	in	our	country	;
到	看	这	有用	艺术	栽培	在	我们的	国家	;

去看看我国所发展的各种实用技艺；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər]['æktʃuəli] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	several	were	actually	now	established	for	the	first	time	.
和	一些	是	实际上	现在	已确立的	为了	这	第一的	时间	.

其中几个实际上是首次成立。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['leðər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti][ɪn]

For	example	,	it	was	now	that	leather	was	first	made	of	good	quality	in
为了	例子	,	它	曾是	现在	那	皮革	曾是	第一的	制成	的	好的	质量	在

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

例如，正是在这个时候，苏格兰才开始生产优质皮革。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [ɑːrt] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] .

the	improved	art	being	introduced	by	workmen	from	England	.
这	改进	艺术	存在	介绍	经过	工人	从	英格兰	.

由英国工匠引进的改良艺术。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn] - [æt; ət] [wiːmz] [ɪn] [faɪf] ,

The	manufacture	of	glass	was	set	up	in	1610	at	Wemyss	in	Fife	,
这	生产	的	玻璃	曾是	放	向上	在	-	在	韦米斯	在	法夫郡	,

玻璃制造厂于1610年在法夫郡的韦姆斯建立。

[baɪ][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [sək'ses] .

by	the	ancestor	of	the	Earls	of	Kinnoul	,	and	met	with	tolerable	success	.
经过	这	祖先	的	这	伯爵	的	-	,	和	遇见	和	可容忍的	成功	.

由金诺尔伯爵的祖先所为，并取得了尚可的成功。

['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɪriər][kaɪnd][ʌv; əv][klɔːθ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] .

Paper	and	a	superior	kind	of	cloth	were	attempted	,	but	unsuccessfully	.
纸	和	一个	优越的	种类	的	布	是	尝试过	,	但	不成功	.

我们尝试过用纸和一种更高级的布料，但都失败了。

[ə; eɪ] [greɪt] [grʌdʒ] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [sʌmz] ['ænjuəli] [sent][tuː; tə]['flændərz]

A	great	grudge	being	entertained	regarding	the	large	sums	annually	sent	to	Flanders
一个	伟大的	怨恨	存在	娱乐	关于	这	大的	总和	每年	发送	到	弗兰德斯

[fɔːr; fər][soʊp] ,

for	soap	,
为了	肥皂	,

人们对每年运往弗兰德斯购买肥皂的大笔款项怀有极大的怨恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['efərt] [meɪd] [æt; ət] [liːθ] , [ɪn] - ,

there	was	much	interest	excited	by	an	effort	made	at	Leith	,	in	1619	,
那里	曾是	很多	兴趣	兴奋的	经过	一个	努力	制成	在	利斯	,	在	-	,

1619年在利斯进行的一项尝试引起了人们的极大兴趣。

[tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] .

to	manufacture	that	useful	article	.
到	生产	那	有用	文章	.

制造这种有用的物品。

[ðə; ði]['entər,praɪzər][wʌz; wəz]['mɪstər] [nə'θænjəl] - ,

The	enterpriser	was	Mr	Nathaniel	Udwart	,
这	企业家	曾是	先生	纳撒尼尔	-	,

这位企业家名叫纳撒尼尔·乌德沃特先生。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nikəl] - [hu:] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] -

son	of	the	Nicol	Udwart	who	had	entertained	King	James	in	his	house	in	Niddry's
儿子	的	这	尼科尔	-	WHO	有	娱乐	国王	詹姆斯	在	他的	房子	在	-

[waɪnd] .

Wynd	.
风	.

他是尼科尔·乌德瓦特的儿子，尼科尔·乌德瓦特曾在尼德里巷的家中款待过詹姆斯国王。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:rtɪk(ə)l]

As	an	encouragement	,	he	asked	a	privilege	excluding	the	foreign	article
作为	一个	鼓励	,	他	问	一个	特权	不包括	这	外国的	文章

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

for	a	number	of	years	,
为了	一个	数字	的	年	,

为了表示鼓励，他要求给予几年的特权，禁止进口外国商品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn]

and	the	Privy	Council	took	much	pains	to	ascertain	if	this	could	be	done
和	这	私处	理事会	采取	很多	疼痛	到	探明	如果	这	可以	是	完毕

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

without	prejudice	to	the	public	.
没有	偏见	到	这	民众	.

枢密院费尽心思地确定这样做是否会对公众造成损害。

['peɪdʒɪz]['æftər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['rekərdz][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Pages	after	pages	of	their	records	are	filled	with	deliberations	on	the	subject
页	后	页面	的	他们的	记录	是	已填	和	审议	在	这	主题

,

,

,

他们的记录中一页又一页都充满了对这一主题的讨论，

['mɑ:rdʒɪnəli] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [ə'nent][ðə; ði] [seɪp] , - [ɔ:r] - ['mɪstər] [nə'θænjəl] [hɪz; ɪz]

marginally	marked	with	the	words	,	'	Anent	the	Sape	,	'	or	'	Mr	Nathaniel	his
略微	标记	和	这	字	,	-	附近	这	萨佩	,	-	或者	-	先生	纳撒尼尔	他的

[seɪp] ;

sape	;
萨佩	;

边缘标有"关于萨佩"或"纳撒尼尔先生的萨佩"字样；

- [ænd; ənd]['faɪnəli] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['prɪvəlɪdʒ] ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] .

'	and	finally	,	he	obtained	the	desired	privilege	under	certain	conditions	.
-	和	最后	,	他	获得	这	想要的	特权	在下面	肯定	状况	.

最终，他在一定条件下获得了所需的特权。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [haʊ'evər] , [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [fɔ:ls] [pə'lɪtɪk(ə)l]

In	this	matter	,	however	,	flesh	and	blood	could	not	endure	the	false	political
在	这	事情	,	然而	,	肉	和	血	可以	不是	忍受	这	错误的	政治的

[ɪ'kɑ:nəmi] .

economy	.
经济	.

然而，在这个问题上，血肉之躯是无法忍受虚假的政治经济的。

['mɪstər] [nə'θæniəlz] [soʊp][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]['kwɑ:ləti] ;

Mr	Nathaniel's	soap	was	pronounced	to	be	of	unsatisfactory	quality	;
先生	纳撒尼尔的	肥皂	曾是	发音	到	是	的	不令人满意	质量	;

纳撒尼尔先生的肥皂被判定为质量不合格；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃəun] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['dɪstənt]['prɑːvənsəz]

and	it	was	shewn	to	be	better	for	the	people	in	such	distant	provinces
和	它	曾是	展示	到	是	更好的	为了	这	人们	在	这样的	遥远	省份

[æz; əz] [dʌm'fris] ,

as	Dumfries	,
作为	邓弗里斯	,

事实证明，这对像邓弗里斯这样偏远省份的人民来说更好。

[tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ðer; ðər][soʊp][frʌm; frəm]['flændərz] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [liːθ]

to	import	their	soap	from	Flanders	,	than	to	transport	it	from	Leith
到	进口	他们的	肥皂	从	弗兰德斯	,	比	到	运输	它	从	利斯

[baɪ][lænd] - ['kærɪdʒ] .

by	land	-	carriage	.
经过	土地	-	运输	.

他们宁愿从弗兰德斯进口肥皂，也不愿从利斯用陆路运输。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [soʊp] - ['fækt(ə)ri] [ə'pɪrz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	native	soap	-	factory	appears	,	therefore	,	to	have	had	a	considerable
这	本国的	肥皂	-	工厂	出现	,	所以	,	到	有	有	一个	大量

['strʌg(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] .

struggle	at	first	.
斗争	在	第一的	.

因此，这家本土肥皂厂起初似乎经历了相当大的困难。

['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɑːn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Afterwards	,	it	was	more	successfully	carried	on	,	along	with	the	making	of
然后	,	它	曾是	更多的	成功地	携带	在	,	沿着	和	这	制作	的

\- ,

potasses	,
-	,

之后，这项业务与钾肥的生产一起，得到了更成功的开展。

[baɪ] ['pætrɪk] ['mɔl] , [ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] ['pænˌmʊr] ;

by	Patrick	Maule	,	the	ancestor	of	the	Lords	Panmure	;
经过	帕特里克	莫尔	,	这	祖先	的	这	领主	潘穆尔	;

作者：帕特里克·莫尔，潘穆尔勋爵的祖先；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['welθi] ['noʊb(ə)l]['fæməliz] [huː] [wɜːr; wər][bɪ'hoʊldən][tuː; tə]

for	here	is	another	of	our	wealthy	noble	families	who	were	beholden	to
为了	这里	是	其他	的	我们的	富裕	高贵	家庭	WHO	是	受托人	到

[treɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

trade	for	some	part	of	their	fortunes	.
贸易	为了	一些	部分	的	他们的	财富	.

因为这里还有另一个富有的贵族家庭，他们不得不通过贸易来换取部分财富。

[wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls]

We	really	must	not	be	too	hard	upon	our	ancestors	for	the	false
我们	真的	必须	不是	是	也	难的	之上	我们的	祖先	为了	这	错误的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mæksəmz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

commercial	maxims	by	which	they	made	their	own	interests	so	much	of	a
商业的	格言	经过	哪个	他们	制成	他们的	自己的	兴趣	所以	很多	的	一个

['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

difficulty	to	themselves	,
困难	到	他们自己	,

我们不应该过于苛责我们的祖先，因为他们奉行的错误商业准则，使自己的利益受到了极大的损害。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['riːs(ə)ntli][wiː; wi] { - }

for	we	ought	to	remember	how	recently	we	{	13	}
为了	我们	应该	到	记住	如何	最近	我们	{	-	}

因为我们应该记住我们不久前{13}

[hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [sʌm; səm] [ðiːz] ['veri] ['mæksəmz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] ['fɔːrən] [neiʃəns]
have **shaken** **off** **some** **of** **these** **very** **maxims** **,** **and** **how** **greatly** **foreign** **nations**
有 摇晃 离开 一些 的 这些 非常 格言 , 和 如何 非常 外国的 国家
[jet] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
yet **suffer** **from** **them** **.**
然而 遭受 从 他们 .

一些国家已经摆脱了这些格言，但其他国家却仍然深受其害。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
I **daresay** **you** **will** **all** **hear** **,** **with** **something** **like** **a** **smile** **,**
我 敢说 你 将要 全部 听到 , 和 某物 喜欢 一个 微笑 ,

我敢说你们都会听到这样的说法，带着一丝微笑：

[ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ɪn] - , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltriˌmɛn] [ʌv; əv]
that **the** **proceedings** **of** **King** **James** **in** **1598** **,** **regarding** **the** **poultrymen** **of**
那 这 诉讼程序 的 国王 詹姆斯 在 - , 关于 这 家禽养殖户 的
['edɪnbərə] ,
Edinburgh **,**
爱丁堡 ,

即詹姆斯国王于1598年就爱丁堡家禽商所采取的行动，

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [fɔːr; fər] ['mæksɪməm] ['praɪsɪz] ,
who **tried** **to** **evade** **an** **edict** **for** **maximum** **prices** **,**
WHO 尝试 到 逃避 一个 法令 为了 最大限度 价格 ,

试图逃避最高限价法令的人

[baɪ] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['poʊltri] [ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [gɪv] ['betər] ['praɪsɪz] ,
by **selling** **their** **poultry** **in** **secret** **to** **people** **who** **would** **give** **better** **prices** **,**
经过 销售 他们的 家禽 在 秘密 到 人们 WHO 会 给 更好的 价格 ,

他们会偷偷地把家禽卖给那些愿意出更高价格的人。

[wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] - ,
were **precisely** **imitated** **by** **the** **present** **Emperor** **of** **France** **in** **1856** **,**
是 恰恰 模仿 经过 这 展示 皇帝 的 法国 在 - ,

1856年，现任法国皇帝对此进行了精确的模仿。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['butʃəz] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
with **respect** **to** **the** **butchers** **of** **Paris** **.**
和 尊重 到 这 屠夫 的 巴黎 .

致巴黎的屠夫们。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æskt] , [dɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [æt; ət]
And **in** **what** **,** **it** **will** **be** **asked** **,** **did** **the** **external** **commerce** **of** **Scotland** **at**
和 在 什么 , 它 将要 是 问 , 做过 这 外部的 商业 的 苏格兰 在
[ðɪs] [taɪm] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
this **time** **consist** **?**
这 时间 由 ?

那么，人们会问，当时苏格兰的对外贸易主要包括哪些方面呢？

[fɜːrst] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spɔrtɪŋ] [ʌv; əv] [wʊl] , ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [jɑːrn] , ['haɪdz] , ['tæloʊ]
First **,** **then** **,** **was** **the** **exporting** **of** **wool** **,** **woollen** **and** **linen** **yarn** **,** **hides** **,** **tallow**
第一的 , 然后 , 曾是 这 出口 的 羊毛 , 羊毛 和 亚麻布 纱 , 隐藏 , 脂
,
,
,

首先出口的是羊毛、毛纺纱和亚麻纱、兽皮、牛油。

['bʌtər] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['bærəld] [fleʃ] , ['sæmən] , [ænd; ənd] ['herɪŋz] , ['ɔ:lsoʊ] [stʌf]
butter , oil , and barrelled flesh , salmon , and herrings , also plaiden stuff
黄油 , 油 , 和 桶装 肉 , 三文鱼 , 和 鲱鱼 , 还 普莱登 东西
[ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] .
and stockings , to the Low Countries .
和 长筒袜 , 到 这 低的 国家 .

黄油、橄榄油、桶装肉、鲑鱼、鲱鱼，还有披肩织物和长袜，都运往低地国家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [kən'faɪnd] [baɪ] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]
This was a trade exclusively confined by strict regulation to the port of
这 曾是 一个 贸易 只 受限 经过 严格的 规定 到 这 港口 的
-
Campvere ,
-

这项贸易受到严格管制，仅限于坎普韦雷港。

[wer] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
where , for many years past , there had been established a corporation of
在哪里 , 为了 许多 年 过去的 , 那里 有 到过 已确立的 一个 公司 的
['skɑ:tɪʃ] ['mɜ:tʃənts] ,
Scottish merchants ,
苏格兰 商人 ,

过去很多年里，那里一直存在着一个由苏格兰商人组成的商会。

['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃi:f] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətər] .
under a chief called the Conservator .
在下面 一个 首席 称为 这 监护人 .

在一位名为"保护官"的首领领导下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:di] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,
It was a body entirely independent of the local authorities ,
它 曾是 一个 身体 完全 独立的 的 这 当地的 当局 ,

这是一个完全独立于地方当局的机构。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ['maitinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətər]
as well of their High Mightinesses of the Netherlands ; for the Conservator
作为 出色地 的 他们的 高的 力量 的 这 荷兰 ; 为了 这 监护人
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][sɪks] ,
, with a council of six ,
, 和 一个 理事会 的 六 ,

以及荷兰诸位至高无上的君主；至于监护人，则由六人组成的委员会负责。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ə'dʒʌdʒ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['skɑ:tɪʃ]
or at least four , was entitled to adjudge in every case connected with Scottish
或者 在 至少 四 , 曾是 标题 到 宣判 在 每一个 案件 连接 和 苏格兰
['mɜ:tʃənts] [ɔ:r] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
merchants or merchandise .
商人 或者 商品 .

或者至少有四名法官，有权对与苏格兰商人或商品有关的每一起案件进行审判。

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['mɜ:tʃənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [stri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
The Scottish merchants had a street and a quay to themselves ,
这 苏格兰 商人 有 一个 街道 和 一个 码头 到 他们自己 ,

苏格兰商人独享一条街道和一个码头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [tʃɔɪs] ,
and a minister of their own choice ,
和 一个 部长 的 他们的 自己的 选择 ,

以及他们自己选择的部长，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['meɪər] [peɪd] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['gɪldər] [pər] ['ænəm] .

to	whom	the	native	mayor	paid	a	salary	of	nine	hundred	guilders	per	annum	.
到	谁	这	本国的	市长	有薪酬的	一个	薪水	的	九	百	荷兰盾	每	年	.

当地市长每年向他支付九百荷兰盾的薪水。

['sekənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['poʊlənd] ,

Second	,	there	was	a	considerable	trade	with	Poland	,
第二	,	那里	曾是	一个	大量	贸易	和	波兰	,

其次，波兰与该国有着相当可观的贸易往来。

[ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['skɑːtɪʃ] ['mɜːtʃənts] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət]['dæntsɪg] ,

the	goods	being	introduced	by	Scottish	merchants	residing	at	Dantzig	,
这	商品	存在	介绍	经过	苏格兰	商人	居住	在	但泽	,

居住在但泽的苏格兰商人引进的商品，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][swɔːrm][wɪð; wɪθ] ['pɛdlərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

while	the	country	itself	was	said	to	swarm	with	pedlers	of	our	nation	,
尽管	这	国家	本身	曾是	说	到	蜂群	和	小贩	的	我们的	国家	,

据说，这个国家到处都是兜售我们国家商品的商贩。

[baɪ] [huːm] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] .

by	whom	,	I	presume	,	the	merchandise	was	diffused	.
经过	谁	,	我	怙	,	这	商品	曾是	扩散	.

我推测，这些商品就是通过他分销出去的。

['aʊər; ɑːr] ['taʊnzmən] , ['mɪstər]['dʌbljuː] . [ef] . [skiːn] ,

Our	townsman	,	Mr	W	.	F	.	Skene	,
我们的	镇民	,	先生	W	.	F	.	斯基恩	,

我们的镇民，WF Skene 先生，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['leɪtli] [faʊnd] [æt; ət]['dæntsɪg] [ə'bʌndənt] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ]

tells	me	that	he	lately	found	at	Dantzig	abundant	records	of	the	Scotch
讲述	我	那	他	最近	成立	在	但泽	丰富	记录	的	这	苏格兰威士忌

['mɜːrtʃəndaɪs] ['fɔːrmərli] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] .

merchandise	formerly	carried	on	there	.
商品	以前	携带	在	那里	.

他告诉我，他最近在但泽发现了大量以前在那里销售的苏格兰商品的记录。

[ðə; ði]['ɪmpɔːrts][wɜːr; wər] [wʊl] [ænd; ənd] [kɔːrs] [klɔːðz] ; [ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] , [kɔːrn] , [tɑːr] ,

The	imports	were	wool	and	coarse	cloths	;	the	exports	,	corn	,	tar	,
这	进口	是	羊毛	和	粗	布料	;	这	出口	,	玉米	,	焦油	,

进口商品为羊毛和粗布；出口商品为玉米、焦油。

[ænd; ənd][waɪn] — [wens] [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['dæntsɪg] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ,

and	wine	—	whence	the	latter	was	brought	to	Dantzig	does	not	appear	,
和	葡萄酒	—	何处	这	后者	曾是	带来	到	但泽	做	不是	出现	,

至于葡萄酒——后者是从哪里运到但泽的，则不得而知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kʌntriz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

but	it	might	be	from	some	countries	far	to	the	south	,
但	它	可能	是	从	一些	国家	远的	到	这	南	,

但它也可能来自遥远的南方某些国家。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði]['vistjulə][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌhænsi'ætɪk] [taʊn]

for	through	the	Vistula	there	were	communications	between	this	Hanseatic	town
为了	通过	这	维斯瓦河	那里	是	通讯	之间	这	汉萨同盟	镇

[ænd; ənd] ['distrikts] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	districts	far	removed	in	that	direction	.
和	地区	远的	已移除	在	那	方向	.

因为通过维斯瓦河，这座汉萨同盟城市与该方向遥远的地区之间建立了联系。

[nekst] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ædvɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][waɪn][frʌm; frəm] [fræns] ,

Next	,	we	must	advert	to	a	constant	import	of	wine	from	France	,
下一个	,	我们	必须	广告	到	一个	持续的	进口	的	葡萄酒	从	法国	,

其次，我们必须提及从法国持续进口葡萄酒的问题。

['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['sæmən][ænd; ənd] ['herɪŋz] .

probably	for	the	most	part	in	exchange	for	salmon	and	herrings	.
大概	为了	这	最多	部分	在	交换	为了	三文鱼	和	鲱鱼	.

很可能大部分是用来交换鲑鱼和鲱鱼的。

['faɪnəli] , ['skɑːtlənd] [kept] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

Finally	,	Scotland	kept	a	considerable	quantity	of	shipping	in	the	employment	of
最后	,	苏格兰	保留	一个	大量	数量	的	船运	在	这	就业	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

最后，苏格兰还保留了相当数量的船只供法国使用。

[speɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['bɑːrbəri] .

Spain	,	and	even	Italy	and	Barbary	.
西班牙	,	和	甚至	意大利	和	巴巴里	.

西班牙，甚至意大利和巴巴里。

[ðə; ði] ['zeləs] ['klɜːrdʒi] , [ɪn] - ,

The	zealous	clergy	,	in	1592	,
这	热心	牧师	,	在	-	,

1592年，狂热的教士们

[meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

made	an	effort	to	stop	this	and	every	other	kind	of	intercourse	of	their
制成	一个	努力	到	停止	这	和	每一个	其他	种类	的	交往	的	他们的

['kʌntriːmɪn] [wɪð; wɪθ][speɪn] ,

countrymen	with	Spain	,
同胞们	和	西班牙	,

他们竭力阻止本国公民与西班牙进行这种以及其他任何形式的交往。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] , [ɔːl'redi] ['ædvɜːt] [tuː; tə] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [drɔːn]

from	an	apprehension	,	already	adverted	to	,	that	they	might	thus	be	drawn
从	一个	忧虑	,	已经	广告	到	,	那	他们	可能	因此	是	绘制

[bæk] [tuː; tə]['rəumənizəm] ;

back	to	Romanism	;
后退	到	罗马天主教	;

出于前面已经提到的担忧，他们可能会因此重新皈依罗马天主教；

[bʌt; bət] [hɪr] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['mɜːrkəntiːl] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['klerɪkl] [ziːl] ,

but	here	feelings	of	mercantile	interest	were	too	much	for	even	clerical	zeal	,
但	这里	情怀	的	商业	兴趣	是	也	很多	为了	甚至	文员	热情	,

但是在这里，商业利益的诱惑力太大，甚至超过了神职人员的热忱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] ['mɪzrəbli] . { - }

and	the	attempt	failed	miserably	.	{	14	}
和	这	试图	失败的	惨痛地	.	{	-	}

这次尝试彻底失败了。{14}

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] [wʌz; wəz] ['θretnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mænər] [ɪn] - , [wen] ,

The	trade	with	France	was	threatened	in	a	more	serious	manner	in	1615	,	when	,
这	贸易	和	法国	曾是	威胁	在	一个	更多的	严肃的	方式	在	-	,	什么时候	,

1615年，与法国的贸易受到了更为严重的威胁，当时：

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən]['i:dɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [gʊdz] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ɪn]

in	consequence	of	an	edict	against	the	importation	of	goods	into	England	in
在	结果	的	一个	法令	反对	这	输入	的	商品	进入	英格兰	在

['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

other	than	English	vessels	,
其他	比	英语	船只	,

由于颁布法令禁止使用英国船只以外的船只向英国进口货物，

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [noʊ] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n]['ɪntu:]

the	French	king	ordered	that	no	goods	should	be	imported	from	Britain	into
这	法语	国王	订购	那	不	商品	应该	是	进口	从	英国	进入

[fræns] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [frentʃ] ['ves(ə)lz] .

France	in	other	than	French	vessels	.
法国	在	其他	比	法语	船只	.

法国国王下令，除法国船只外，任何货物都不得从英国进口到法国。

[ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [bɑ:rk] [ðen] ['leɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔ:rt][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [stɑ:pt] ,

A	Scotch	bark	then	lading	at	a	French	port	was	actually	stopped	,
一个	苏格兰威士忌	吠	然后	装载	在	一个	法语	港口	曾是	实际上	停止	,

一艘当时正在法国港口装货的苏格兰皮船被拦截了下来。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['empti] .

and	ordered	to	go	away	empty	.
和	订购	到	去	离开	空的	.

并被命令空手而归。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [ə'fer] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndʒə'nu:əti]

It	was	a	most	serious	affair	for	Scotland	;	but	the	national	ingenuity
它	曾是	一个	最多	严肃的	事务	为了	苏格兰	;	但	这	国家的	独创性

[pri'veild] .

prevailed	.
最终获胜	.

这对苏格兰来说是一件非常严重的事情；但民族的智慧最终取得了胜利。

[fræns] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [əl'pɪn] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd]

France	was	reminded	of	the	ancient	alliance	of	King	Alpin	of	Scotland
法国	曾是	提醒	的	这	古老的	联盟	的	国王	阿尔卑斯山	的	苏格兰

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] — [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

with	Charlemagne	—	a	fable	,
和	查理曼大帝	—	一个	寓言	,

法国人想起了苏格兰国王阿尔平与查理曼大帝的古老联盟——一个传说。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:θ] ,

but	as	good	as	a	truth	,
但	作为	好的	作为	一个	真相	,

但它和真相一样好，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [bi'li:vd] — ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['pælpəb(ə)l][fækt] [ðæt]

since	it	was	universally	believed	—	also	of	the	more	palpable	fact	that
自从	它	曾是	普遍地	相信	—	还	的	这	更多的	可感知的	事实	那

['skɑ:tlənd] , [æz; əz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

Scotland	,	as	apart	from	England	,
苏格兰	,	作为	除	从	英格兰	,

因为人们普遍认为——而且还有一个更显而易见的事实，那就是苏格兰，与英格兰不同，

[hæd; həd] ['ɪʃu:d] [noʊ]['i:dɪkt] [ə'genst] [frentʃ] ['ves(ə)lz] .

had	issued	no	edict	against	French	vessels	.
有	发布	不	法令	反对	法语	船只	.

没有发布任何针对法国船只的法令。

[ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [rɪ'lækst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [ʃɪps] .

The	rule	was	therefore	relaxed	in	favour	of	Scottish	ships	.
这	规则	曾是	所以	轻松	在	偏爱	的	苏格兰	船舶	.

因此，该规则被放宽，以利于苏格兰船只。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɑːtʃ] [treɪd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['hæbɪts] [ʌv; əv]

One	of	the	standing	troubles	of	this	Scotch	trade	lay	in	the	piratical	habits	of
一	的	这	常设	麻烦	的	这	苏格兰威士忌	贸易	躺	在	这	海盗	习惯	的

[æl'dʒɪrz] .

Algiers	.
阿尔及尔	.

苏格兰威士忌贸易长期存在的难题之一是阿尔及尔的海盗行径。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

Every	now	and	then	a	piteous	tale	came	home	to	Edinburgh	of	some	little
每一个	现在	和	然后	一个	可怜的	故事	来了	家	到	爱丁堡	的	一些	小的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

时不时地，爱丁堡就会传来一些关于小船的悲惨故事，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dʌn'diː] , [ɔːr] [liːθ] , [ɔːr] - , [kɔːt] [baɪ] [ðiːz] ['roʊvɚz] ,

belonging	to	Dundee	,	or	Leith	,	or	Borrowstounness	,	caught	by	these	rovers	,
属于	到	邓迪	,	或者	利斯	,	或者	-	,	捕捉	经过	这些	探测车	,

属于邓迪、利斯或博罗斯顿内斯的，被这些巡逻队员捕获的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪn] ['dʌndʒənz] , [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

and	the	crew	all	lying	chained	in	dungeons	,	on	the	coast	of	Africa	,
和	这	全体人员全部		说谎	连锁	在	地下城	,	在	这	海岸	的	非洲	,

而所有船员都被锁链束缚，囚禁在非洲海岸的地牢里。

[fed] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

fed	with	only	bread	and	water	.
美联储	和	仅有的	面包	和	水	.

只喂过面包和水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hæf] - [pens] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrk] -

And	then	there	would	be	a	kindly	collection	of	half	-	pence	at	the	kirk	-
和	然后	那里	会	是	一个	亲切地	收藏	的	一半	-	便士	在	这	柯克	-

[dɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

doors	for	the	unfortunates	,
门	为了	这	不幸的	,

然后，教堂门口会有人好心地募捐半便士，捐给那些不幸的人。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,

who	generally	were	relieved	by	these	means	,
WHO	一般来说	是	松了口气	经过	这些	方法	,

他们通常通过这些方式获得救济，

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l]

though	sometimes	not	till	they	had	endured	for	a	year	or	two	their	miserable
尽管	有时	不是	直到	他们	有	忍受	为了	一个	年	或者	二	他们的	悲惨的

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

但有时，他们要忍受一两年悲惨的囚禁生活后才会醒悟。

[wen] ['trʌblz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dʒeɪmz]

When	troubles	began	to	arise	in	consequence	of	the	efforts	of	the	kings	James
什么时候	麻烦	开始	到	出现	在	结果	的	这	努力	的	这	国王	詹姆斯

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] ,

and	Charles	to	introduce	episcopalian	arrangements	and	ceremonies	,
和	查尔斯	到	介绍	圣公会	安排	和	仪式	,

当詹姆斯国王和查理国王试图推行主教制安排和仪式时，麻烦开始出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [huː] [stʊd] [kən'spɪkjuəsli] ['fɔːrwərd]

there	were	several	eminent	merchants	of	Edinburgh	who	stood	conspicuously	forward
那里	是	一些	杰出	商人	的	爱丁堡	WHO	站立	显眼地	向前

[ə'genst] [ðiːz] [ɪnə'veɪʃnz] .

against	these	innovations	.
反对	这些	创新	.

爱丁堡有好几位杰出的商人公开反对这些创新。

[wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [rɪg] [ɔːr] [rɪdʒ] , [ʌv; əv] - [ɪn] [faɪf] ,

We	hear	much	at	that	time	of	William	Rig	or	Ridge	,	of	Athernie	in	Fife	,
我们	听到	很多	在	那	时间	的	威廉	钻井平台	或者	岭	,	的	-	在	法夫郡	,

那时我们经常听到威廉·里格或里奇的名字，他是法夫郡阿瑟尼人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱丁堡文献集。(Edinburgh Papers.)
第2/2页

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑ:n] [mi:n] , [bəuθ] ['mɜ:tʃənts] [ɪn] ['edɪnbərə] , ['veri] ['paɪəs] [men] , [hu:] , [wɪð; wɪθ]

and	of	John	Mean	,	both	merchants	in	Edinburgh	,	very	pious	men	,	who	,	with
和	的	约翰	意思是	,	两个都	商人	在	爱丁堡	,	非常	虔诚的	男人	,	WHO	,	和

[dʒɑ:n] ['hæmɪltən] ,

John	Hamilton	,
约翰	汉密尔顿	,

还有约翰·米恩，他们都是爱丁堡的商人，都是非常虔诚的人，他们与约翰·汉密尔顿一起，

[æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] , [wɜ:r; wər] ['bænɪʃt] [tu:; tə] ['dɪstənt] [taʊnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:]

an	apothecary	,	were	banished	to	distant	towns	because	they	would	not	agree
一个	药剂师	,	是	被放逐	到	遥远	城镇	因为	他们	会	不是	同意

[tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kə'mju:niən] ['ni:lɪŋ] .

to	accept	the	communion	kneeling	.
到	接受	这	圣餐	跪着	.

药剂师们因为不愿跪着领圣餐而被流放到遥远的城镇。

[rɪg] [wʌz; wəz] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ,

Rig	was	both	rich	and	liberal	,
钻井平台	曾是	两个都	富有的	和	自由主义	,

里格既富有又思想开明。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [dis'tribju:tiŋ] ['ænjuəli]

insomuch	that	he	is	stated	to	have	been	in	the	custom	of	distributing	annually
就此而言	那	他	是	声明	到	有	到过	在	这	风俗	的	分发	每年

['ʌpwədz] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [mɜ:rks] (['i:kwəl] [tu:; tə] £444 ['stɜ:rlɪŋ]) [fɔ:r; fər] ['paɪəs] [ænd; ənd]

upwards	of	eight	thousand	merks	(	equal	to	£444	sterling	)	for	pious	and
向上	的	八	千	默克	(	平等的	到	£444	英镑	)	为了	虔诚的	和

['tʃærətəbl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

charitable	purposes	.
慈善	目的	.

据说他每年都会捐出超过八千马克（相当于 444 英镑）用于慈善事业。

[dʒɑ:n] [mi:n] ,

John	Mean	,
约翰	意思是	,

约翰·米恩

[hu:z] [waɪf] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [θru:] [ðə; ði] [stu:l] [æt; ət] [ðə; ði]

whose	wife	is	believed	to	have	been	the	person	who	threw	the	stool	at	the
谁	妻子	是	相信	到	有	到过	这	人	WHO	扔	这	凳子	在	这

['bɪʃəps] [hed] [ɪn] [ˌes 'ti:] ['gaɪlzɪz] ,

bishop's	head	in	St	Giles's	,
主教的	头	在	英石	吉尔斯的	,

据信，他的妻子就是在圣吉尔斯教堂用凳子砸主教头的人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜ:rvɪs] - [bʊk] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [poʊst] - ['mæstər]

at	the	reading	of	the	famous	Service	-	book	,	was	at	one	time	post	-	master
在	这	阅读	的	这	著名的	服务	-	书	,	曾是	在	一	时间	邮政	-	掌握

[ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

of	Edinburgh	,
的	爱丁堡	,

在宣读著名的礼拜仪式手册时，他曾担任爱丁堡邮政局长。

[ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [set] [ʌp][ɪn] - : [ðə; ði] [ˈrevənuː] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

that	important	institution	having	been	set	up	in	1635	:	the	revenue	,	in	his	time	,
那	重要的	机构	拥有	到过	放	向上	在	-	:	这	收入	,	在	他的	时间	,

这一重要机构成立于1635年：在他那个时代，税收.....

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

was	about	four	hundred	a	year	.
曾是	关于	四	百	一个	年	.

大约每年四百美元。

[əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈedɪnbərə] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈnoʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

Another	,	and	still	more	remarkable	Edinburgh	merchant	,	noted	as	a	friend	of
其他	,	和	仍然	更多的	卓越	爱丁堡	商人	,	著名的	作为	一个	朋友	的

[ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [kɔːz] ,

the	Presbyterian	cause	,
这	长老会	原因	,

另一位更为杰出的爱丁堡商人，因支持长老会事业而闻名。

[wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [dɪk] , [ˈænsestər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [dɪk] [ʌv; əv]

was	William	Dick	,	ancestor	of	our	neighbour	Sir	William	Cunningham	Dick	of
曾是	威廉	迪克	,	祖先	的	我们的	邻居	先生	威廉	坎宁安	迪克	的

[ˈprɛstənfiːld] .

Prestonfield	.
普雷斯顿菲尔德	.

他是威廉·迪克，我们邻居普雷斯顿菲尔德的威廉·坎宁安·迪克爵士的祖先。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːrkni] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ədˈventʃəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [ʌv; əv]

Coming	of	Orkney	people	,	one	of	his	first	adventures	was	the	farming	of
未来	的	奥克尼群岛	人们	,	一	的	他的	第一的	冒险	曾是	这	农业	的

[ðə; ði] [kraʊn] - [rents] [ʌv; əv] { - }

the	crown	-	rents	of	{	15	}
这	王冠	-	租金	的	{	-	}

他来自奥克尼群岛，他的早期冒险经历之一是耕种王室租金{15}

[ðæt] [ˈdɪstrɪkt][æt; ət] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] .

that	district	at	three	thousand	pounds	sterling	.
那	区	在	三	千	磅	英镑	.

该地区售价三千英镑。

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [æn; ən] [ˈæktɪv] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔːltɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,

He	established	an	active	trade	with	the	Baltic	and	the	Mediterranean	,
他	已确立的	一个	积极的	贸易	和	这	波罗的海	和	这	地中海	,

他与波罗的海和地中海沿岸地区建立了活跃的贸易关系。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɪŋ] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːlənd]

and	made	a	profitable	business	of	negotiating	bills	of	exchange	with	Holland
和	制成	一个	有利可图	商业	的	谈判	账单	的	交换	和	荷兰

.

:

.

他通过与荷兰洽谈汇票，开展了一项有利可图的业务。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪps] [ɑːn] [ˈevri] [siː] ,

He	had	ships	on	every	sea	,
他	有	船舶	在	每一个	海	,

他在全球各大洋都拥有船只。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lændz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['berik] [tuː; tə] [nɪr] ['lin'liθgəu] .

and	could	ride	on	his	own	lands	from	North	Berwick	to	near	Linlithgow	.
和	可以	骑	在	他的	自己的	土地	从	北	贝里克	到	靠近	林利思戈	.

他可以在自己的土地上从北贝里克骑马到林利斯哥附近。

[hɪz; ɪz] [welθ] , ['sentərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn][ðə; ði] - ,

His	wealth	,	centering	in	a	warehouse	in	the	Luckenbooths	,
他的	财富	,	定心	在	一个	仓库	在	这	-	,

他的财富主要集中在卢肯布斯的一个仓库里。

[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][dʒɑːn] ['klæpərtən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

on	the	site	of	that	now	occupied	by	John	Clapperton	&	Co	.	,
在	这	地点	的	那	现在	占领	经过	约翰	克拉珀顿	&	合作	.	,

在约翰·克拉珀顿公司现址上，

[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

is	estimated	to	have	finally	reached	the	astonishing	sum	of	two	hundred
是	估计的	到	有	最后	达到	这	惊人	和	的	二	百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] ;

thousand	pounds	sterling	;
千	磅	英镑	;

据估计，最终金额达到了惊人的二十万英镑；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

though	I	must	own	to	some	incredulity	on	the	subject	.
尽管	我	必须	自己的	到	一些	怀疑	在	这	主题	.

不过我必须承认，我对这件事有些难以置信。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [greɪt] , ['fʊli] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

That	it	was	,	however	,	very	great	,	fully	appears	from	the	effects	of	it
那	它	曾是	,	然而	,	非常	伟大的	,	完全	出现	从	这	效果	的	它

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	appear	in	history	.
哪个	出现	在	历史	.

然而，它的巨大影响从历史上所体现的后果就完全显现出来了。

[sɜːr] ['wɪljəm] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [p'rɒvəstʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti][ɪn][ðə; ði]

Sir	William	,	having	been	induced	to	accept	the	provostship	of	the	city	in	the
先生	威廉	,	拥有	到过	诱导	到	接受	这	教务长	的	这	城市	在	这

[jɪr] - ,

year	1638	,
年	-	,

威廉爵士于1638年被劝说接受了该市市长的职位，

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [led][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpriːpə'zɛʃənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

was	easily	led	by	his	own	religious	prepossessions	to	become	a	sort	of
曾是	容易地	引领	经过	他的	自己的	宗教	预感	到	变得	一个	种类	的

['vɑːlənteri] [ɪks'tʃekər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] ,

voluntary	exchequer	for	the	friends	of	the	national	covenant	,
自愿	国库	为了	这	朋友们	的	这	国家的	盟约	,

他很容易受到自身宗教信仰的影响，成为国家盟约之友的自愿捐款人。

[ðen] ['mʌstərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

then	mustering	a	resistance	to	the	Service	-	book	and	the	bishops	.
然后	集结	一个	反抗	到	这	服务	-	书	和	这	主教们	.

然后集结力量反抗《礼拜书》和主教们。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [feɪst] [æt; ət] [dʌns] [lɔː] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['dɪks]

King	Charles	could	not	have	been	faced	at	Dunse	Law	but	for	William	Dick's
国王	查尔斯	可以	不是	有	到过	面对	在	邓斯	法律	但	为了	威廉	迪克的

[ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

cornucopia	of	dollars	.
丰饶角	的	美元	.

若非威廉·迪克的巨额资金，查理国王不可能在邓斯劳与他对峙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fʌnd] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['edɪnbərə] [ɪn]

From	the	same	fund	came	the	expenses	for	the	king's	visit	to	Edinburgh	in
从	这	相同的	基金	来了	这	开支	为了	这	国王的	访问	到	爱丁堡	在

- .

1641	.

- .

国王 1641 年访问爱丁堡的费用也来自同一笔基金。

[wen] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['mʌstəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə][goʊ]

When	the	Scottish	parliament	in	the	same	year	mustered	ten	thousand	men	to	go
什么时候	这	苏格兰	议会	在	这	相同的	年	集结	十	千	男人	到	去

[tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæθlɪks] ,

to	Ireland	and	suppress	the	rebel	Catholics	,
到	爱尔兰	和	压制	这	反叛	天主教徒	,

同年，苏格兰议会征召了一万名士兵前往爱尔兰镇压天主教叛乱分子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [sɜːr] ['wɪljəm] [dɪk]

the	little	army	could	not	have	marched	without	the	meal	which	Sir	William	Dick
这	小的	军队	可以	不是	有	行军	没有	这	一顿饭	哪个	先生	威廉	迪克

['fɜːrnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

如果没有威廉·迪克爵士提供的膳食，这支小军队就无法行军。

[hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl][loʊnz] ['æftərwərdz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [træn'zækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

His	national	loans	afterwards	extended	to	transactions	in	which	the	credit	of	the
他的	国家的	贷款	然后	扩展	到	交易	在	哪个	这	信用	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

English	parliament	was	concerned	;
英语	议会	曾是	担心的	;

他的国民贷款后来扩展到涉及英国议会信用的交易；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ruːɪn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

and	here	ruin	overtook	him	.
和	这里	废墟	超越	他	.

而毁灭就此降临到他身上。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [sʌtʃ] [loʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [met] [wɪð; wɪθ]

The	time	came	when	such	loans	were	not	recognised	,	or	at	least	met	with
这	时间	来了	什么时候	这样的	贷款	是	不是	已确认	,	或者	在	至少	遇见	和

[bʌt; bət] [slaɪt] ['revərəns] ;

but	slight	reverence	;
但	轻微	尊敬	;

后来，这类贷款不再被认可，或者至少没有得到应有的尊重；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['skɑːtɪʃ] — [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['kredɪtər][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['sɪksti] - [fɔːr]

and	this	Scottish	Crœsus	—	a	national	creditor	to	the	extent	of	sixty	-	four
和	这	苏格兰	克罗伊斯	—	一个	国家的	债权人	到	这	程度	的	六十	-	四

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — ['æktʃuəli] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl][æt; ət] ['westmɪnstər] ,

thousand	pounds	—	actually	spent	his	last	days	in	a	jail	at	Westminster	,
千	磅	—	实际上	花费	他的	最后的	天	在	一个	监狱	在	威斯敏斯特	,

而这位苏格兰的克罗伊索斯——欠下国家六万四千英镑的巨额债务——实际上是在威斯敏斯特的监狱里度过了他的最后时光。

['ʌndər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

under	something	like	a	want	of	the	common	necessaries	of	life	.
在下面	某物	喜欢	一个	想	的	这	常见的	必需品	的	生活	.

可能是因为缺乏基本生活必需品之类的原因。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['noʊtɪd] ['mɜːtʃənts] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [kɔːz] ,

While	it	appears	that	so	many	noted	merchants	stood	up	for	the	popular	cause	,
尽管	它	出现	那	所以	许多	著名的	商人	站立	向上	为了	这	受欢迎的	原因	,

虽然看起来有很多知名商人都站出来支持这项民众事业，

[ðæt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wʌz; wəz] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['emɪnənt] ['treɪdər] , ['neɪmli] , [sɜːr]

that	of	royalty	was	espoused	by	at	least	one	eminent	trader	,	namely	,	Sir
那	的	皇室	曾是	拥护	经过	在	至少	一	杰出	商	,	即	,	先生

['wɪljəm] [greɪ] [ʌv; əv] - ,

William	Gray	of	Pittendrum	,
威廉	灰色的	的	-	,

至少有一位杰出的商人拥护皇室制度，他就是皮滕德鲁姆的威廉·格雷爵士。

[ə; eɪ] [kə'det] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [greɪ] , [ænd; ənd] [də'rekt] ['ænsestər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

a	cadet	of	the	noble	house	of	Gray	,	and	direct	ancestor	of	the	present
一个	学员	的	这	高贵	房子	的	灰色的	,	和	直接的	祖先	的	这	展示

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

他是格雷贵族家族的旁系后裔，也是现任领主的直系祖先。

[sɜːr] ['wɪljəm] , [huːz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [i'niʃəls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] - ,

Sir	William	,	whose	house	,	with	his	arms	and	initials	,	and	the	date	1622	,
先生	威廉	,	谁	房子	,	和	他的	武器	和	首字母	,	和	这	日期	-	,

威廉爵士的房子上刻有他的纹章和姓名首字母，以及1622年的日期。

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['leɪdi] [stɛrz] [kloʊz] , ['lɔːnmɑːrkɪt] ,

may	still	be	seen	in	Lady	Stair's	Close	,	Lawnmarket	,
可能	仍然	是	已见	在	女士	楼梯	关闭	,	草坪市场	,

在劳恩市场附近的莱迪·斯泰尔巷仍然可以看到它。

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] ['fɔːrən] [treɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz]

is	said	to	have	conducted	foreign	trade	upon	a	large	scale	,	considering	the	times
是	说	到	有	实施	外国的	贸易	之上	一个	大的	规模	,	考虑	这	时代

,

,
,

据说，就当时的时代而言，它曾大规模开展对外贸易。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] .

and	he	became	,	for	his	age	,	extremely	rich	.
和	他	成为	,	为了	他的	年龄	,	极其	富有的	.

就他当时的年龄而言，他变得非常富有。

[fɔːr; fər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['mɑːnˌtroʊz] ,

For	corresponding	with	the	Marquis	of	Montrose	,
为了	相应的	和	这	侯爵	的	蒙特罗斯	,

与蒙特罗斯侯爵通信，

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɜːrks] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

a	fine	of	a	hundred	thousand	merks	was	imposed	upon	him	,	and	he
一个	美好的	的	一个	百	千	默克	曾是	强加	之上	他	,	和	他

['æktʃuəli] [peɪd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

actually	paid	thirty	-	five	thousand	,
实际上	有薪酬的	三十	-	五	千	,

他被处以十万马克的罚款，实际缴纳了三万五千马克。

['biːɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

being	nearly	two	thousand	pounds	sterling	.
存在	几乎	二	千	磅	英镑	.

接近两千英镑。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ['mærid] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [greɪ] ,

When	one	of	his	sons	married	the	Mistress	of	Gray	,
什么时候	一	的	他的	儿子们	已婚	这	情妇	的	灰色的	,

当他的一个儿子娶了格雷夫人时，

[sɜ:r] ['wɪljəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hænsəm] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] - , - [mɜ:rks] .

Sir	William	gave	him	the	handsome	endowment	of	232	,	000	merks	.
先生	威廉	给予	他	这	英俊的	捐赠基金	的	-	,	-	默克	.

威廉爵士给了他一笔丰厚的馈赠，金额为 232,000 马克。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [dɪk] [ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] [greɪ] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst] { - }

Sir	William	Dick	and	Sir	William	Gray	are	perhaps	the	first	{	16	}
先生	威廉	迪克	和	先生	威廉	灰色的	是	也许	这	第一的	{	-	}

威廉·迪克爵士和威廉·格雷爵士或许是第一批{16}

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] - ['prɪnsəz] .

commercial	men	of	our	city	who	reached	the	character	of	merchant	-	princes	.
商业的	男人	的	我们的	城市	WHO	达到	这	特点	的	商人	-	王子们	.

我们城市里那些达到了商业巨头级别的商人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən] [ði:z] [men][wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['stjʊt] , [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv]

A	little	later	than	these	men	was	James	Stuart	,	a	historical	personage	of
一个	小的	之后	比	这些	男人	曾是	詹姆斯	斯图尔特	,	一个	历史	人士	的

['i:v(ə)n] ['greɪtər] [sə'lebrəti] ,

even	greater	celebrity	,
甚至	更大的	名人	,

比这些人稍晚一些的是詹姆斯·斯图亚特，他是一位更具知名度的历史人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

and	the	more	worthy	of	note	on	the	present	occasion	,
和	这	更多的	值得	的	笔记	在	这	展示	场合	,

而这一点在当前情况下更值得注意。

[ɪn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənts] -

in	as	far	as	he	made	a	movement	to	the	formation	of	a	Merchants	'
在	作为	远的	作为	他	制成	一个	移动	到	这	形成	的	一个	商人	-

['kʌmpəni] [ɪn] ['edɪnbərə] [soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz] - .

Company	in	Edinburgh	so	early	as	1658	.
公司	在	爱丁堡	所以	早期的	作为	-	.

早在 1658 年，他就推动在爱丁堡成立商人公司。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [ʌv; əv] - [ɪn] ['lænəkʃə(r)] ,

Born	of	the	family	of	the	Stuarts	of	Allanton	in	Lanarkshire	,
出生	的	这	家庭	的	这	斯图亚特	的	-	在	拉纳克郡	,

出生于拉纳克郡阿兰顿的斯图亚特家族，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənts] [ʃɑ:p] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

he	was	brought	up	in	a	merchant's	shop	in	Edinburgh	,
他	曾是	带来	向上	在	一个	商人的	店铺	在	爱丁堡	,

他在爱丁堡一家商铺长大。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] [hɪm'self] .

and	in	due	time	became	a	flourishing	merchant	himself	.
和	在	到期的	时间	成为	一个	茁茁	商人	他自己	.

不久之后，他自己也成为了一位成功的商人。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['tæləntS][ænd; ənd] [ə'dres] ,

His	importance	in	this	capacity	,	his	active	talents	and	address	,
他的	重要性	在	这	容量	,	他的	积极的	天赋	和	地址	,

他在这一职位上的重要性、他的积极才能和讲话，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['æktər][ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:pjələr][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd]

made	him	a	conspicuous	actor	on	the	popular	side	in	the	affairs	of	Scotland
制成	他	一个	显眼的	演员	在	这	受欢迎的	边	在	这	事务	的	苏格兰

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

during	the	years	of	the	civil	war	.
期间	这	年	的	这	民用	战争	.

这使他在苏格兰内战期间成为民众阵营中一位引人注目的人物。

['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

Family	tradition	represents	him	as	the	person	who	brought	to	the
家庭	传统	代表	他	作为	这	人	WHO	带来	到	这

['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][ɪn] ['edɪnbərə] [ðæt] ['daʊtf(ə)l] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]

Covenanters	in	Edinburgh	that	doubtful	promise	of	sympathy	and	assistance
盟约派	在	爱丁堡	那	疑	承诺	的	同情	和	协助

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peitriəts] ,

from	the	English	patriots	,
从	这	英语	爱国者	,

家族传统认为，是他把英国爱国者们那份可疑的同情和援助的承诺带给了爱丁堡的盟约派教徒。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

which	is	adverted	to	in	all	the	histories	of	the	period	.
哪个	是	广告	到	在	全部	这	历史	的	这	时期	.

这一点在当时的所有历史著作中都有提及。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [wen] [lɔ:rd] ['sɑ:vɪl] ,

It	is	stated	that	he	was	in	London	on	business	,	when	Lord	Saville	,
它	是	声明	那	他	曾是	在	伦敦	在	商业	,	什么时候	主	萨维尔	,

据说当时他正在伦敦出差，萨维尔勋爵

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

hearing	of	him	as	a	leading	citizen	of	Edinburgh	,	and	a	man	of
听力	的	他	作为	一个	领导	公民	的	爱丁堡	,	和	一个	男人	的

['tælənt][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

talent	and	spirit	,
天赋	和	精神	,

听说他是爱丁堡的杰出市民，一位才华横溢、精神矍铄的人，

[ɔ:l'redi] ['noʊtɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

already	noted	amongst	those	who	were	contemplating	a	resistance	to	the	king	,
已经	著名的	在	那些	WHO	是	沉思	一个	反抗	到	这	国王	,

[sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

sent	for	him	,
发送	为了	他	,

他早已被列入那些考虑反抗国王的人之中，于是派人去请他。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

and	after	some	conversation	,	bade	him	be	of	good	cheer	,
和	后	一些	对话	,	巴德	他	是	的	好的	欢呼	,

交谈片刻后，我安慰他振作起来。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][left][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

for	his	countrymen	would	not	be	left	to	fight	the	battle	single	-	handed	.
为了	他的	同胞们	会	不是	是	左边	到	斗争	这	战斗	单身的	-	递交	.

因为他的同胞们不会孤军奋战。

[wət'evər] [tru:θ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] , [dʒeɪmz] ['stjʊt] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Whatever	truth	there	is	in	this	,	James	Stuart	afterwards	became	a	most	distinguished
任何	真相	那里	是	在	这	,	詹姆斯	斯图尔特	然后	成为	一个	最多	杰出的

['pʌblɪk]['pɜ:rs(ə)n] .

public	person	.
民众	人	.

无论此事是否属实，詹姆斯·斯图亚特后来都成为了一位杰出的公众人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɒvoʊst][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] ,

He	was	provost	of	Edinburgh	in	the	trying	time	when	it	was	invested	,
他	曾是	教务长	的	爱丁堡	在	这	尝试	时间	什么时候	它	曾是	投资	,

在爱丁堡经历艰难时期，他担任了爱丁堡市市长，当时这座城市正处于被投资的困境之中。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] , [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .

and	at	length	taken	possession	of	,	by	the	troops	of	Cromwell	.
和	在	长度	已采取	拥有	的	,	经过	这	军队	的	克伦威尔	.

最终被克伦威尔的军队占领。

[hiː; hi] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərər] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] [ruːl] ,

He	survived	the	Restoration	,	and	was	a	sufferer	under	Charles	II	.	'	s	rule	,
他	幸存下来	这	恢复	,	和	曾是	一个	患者	在下面	查尔斯	二	.	-	s	规则	,

他熬过了复辟时期，并在查理二世统治下饱受苦难。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [left][kən'sɪdərəb(ə)l]['riəlaizd] [welθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ðə; ði]

but	nevertheless	left	considerable	realised	wealth	to	his	descendants	,	the
但	尽管如此	左边	大量	意识到	财富	到	他的	后代	,	这

['stjʊt] ['bærənət] [ʌv; əv] .

Stuarts	baronets	of	Coltness	.
斯图亚特	男爵	的	科尔特尼斯	.

但即便如此，他还是给他的后代，科尔特尼斯的斯图亚特男爵们，留下了相当可观的财富。

[hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][lɔːrd]['ædvəkeɪt] ['ʌndər] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwiːn] [æn] ;

His	son	was	lord	advocate	under	King	William	and	Queen	Anne	;
他的	儿子	曾是	主	提倡	在下面	国王	威廉	和	女王	安妮	;

他的儿子在威廉国王和安妮女王统治时期担任首席检察官;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ˌsɪstə'mætɪk][wɜːrk][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	the	grandson	of	that	personage	wrote	the	first	systematic	work	on	political
和	这	孙子	的	那	人士	写道	这	第一的	系统	工作	在	政治的

[ɪ'kɑːnəmi] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

economy	which	appeared	in	this	country	.
经济	哪个	出现	在	这	国家	.

而这位人物的孙子撰写了该国第一部系统性的政治经济学著作。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərts] [meɪd] [baɪ]['skɑːtlənd][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'stend] ['prezbɪteri] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd]

The	unsuccessful	efforts	made	by	Scotland	first	to	extend	presbytery	into	England
这	不成功	努力	制成	经过	苏格兰	第一的	到	延长	长老会	进入	英格兰

['ʌndər][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,

under	the	Solemn	League	and	Covenant	,
在下面	这	庄严	联盟	和	盟约	,

苏格兰最初试图根据《庄严盟约》将长老制扩展到英格兰，但最终失败了。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːnərki] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sektərɪ] [ænd; ənd]

and	next	to	save	the	old	monarchy	from	the	English	sectaries	and
和	下一个	到	节省	这	老的	君主制	从	这	英语	教派	和

[ri'pʌblikənz] ,

republicans	,
共和党人	,

接下来，还要从英国的宗派分子和共和主义者手中拯救旧君主制。

[left][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .

left	it	exhausted	and	bleeding	under	the	heel	of	Cromwell	.
左边	它	筋疲力尽的	和	出血	在下面	这	脚跟	的	克伦威尔	.

在克伦威尔的铁蹄下，它精疲力竭，鲜血淋漓。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['veɪnli] , [ə'mɪdst]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

We	should	vainly	,	amidst	our	present	peace	and	comfort	,
我们	应该	徒劳地	,	在……之中	我们的	展示	和平	和	舒适	,

我们本应在如今的和平与舒适中徒劳地……

[ə'tempt] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ]
attempt to form an idea of the utter bankruptcy of our country during
试图 到 形式 一个 主意 的 这 说出 破产 的 我们的 国家 期间
[ðə; ði] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['jɪrz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kept] [daʊn] [baɪ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz]
the eight or nine years when it was kept down by eight thousand English soldiers
这 八 或者 九 年 什么时候 它 曾是 保留 向下 经过 八 千 英语 士兵
,
,
,

试图了解我国在被八千名英国士兵压迫的八九年间，是如何彻底破产的。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ses] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'preʃn] .
whom it was obliged to pay by a monthly cess for their oppression .
谁 它 曾是 有义务 到 支付 经过 一个 月度 污水 为了 他们的 压迫 .

它必须每月向这些人缴纳税款，以补偿他们所遭受的压迫。

['glɑ:sgəu][hæd; həd] [ðen] [bʌt; bət] [twelv] ['ves(ə)lz] , ['moʊstli]['ʌndər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [i:tʃ] ; [ðə; ði]
Glasgow had then but twelve vessels , mostly under a hundred tons each ; the
格拉斯哥 有 然后 但 十二 船只 , 大多 在下面 一个 百 吨 每个 ; 这
['kʌstəmz] [ʌv; əv] [li:θ] ,
customs of Leith ,
海关 的 利斯 ,

当时格拉斯哥只有十二艘船，大多不足一百吨；利斯的海关，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪmz] [tʌtʃt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɜ:r; wər] [ðen] ['oʊnli]
which have in our times touched six hundred thousand pounds , were then only
哪个 有 在 我们的 时代 感动 六 百 千 磅 , 是 然后 仅有的
£2335 .
£2335 .
£2335 .

在我们这个时代已经达到六十万英镑的资产，当时只有 2335 英镑。

[wi:; wi] [weɪd] [θru:] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
We wade through year after year of the { 17 }
我们 涉水 通过 年 后 年 的 这 { - }

我们年复一年地经历着{17}

[də'mestɪk] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][nɑ:t][wʌn] ['prɑ:spərəs]
domestic annals of the country at this time , and hear of not one prosperous
国内的 志 的 这 国家 在 这 时间 , 和 听到 的 不是 一 繁荣
['mɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

查阅当时国内史料，没有听说有一位富裕的商人。

[nɑ:t][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [noʊ] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r]
not one attempt at an enlarged system of industry , no new invention or
不是 一 试图 在 一个 放大 系统 的 行业 , 不 新的 发明 或者
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

没有尝试建立更大规模的工业体系，没有新的发明或项目。

[nɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmænju'fæktʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
nor even of the continuation of any of those manufactures which had been
也不 甚至 的 这 续篇 的 任何 的 那些 制成品 哪个 有 到过
[ˌɪntrə'du:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] [reɪn] .
introduced during the two preceding reigns .
介绍 期间 这 二 前 统治 .

甚至连前两任君主统治时期引进的任何制造业都没有继续发展下去。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪt'self][aʊt][ɪn]['vaɪələns]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]['ri:əl]
Religious and political controversy , working itself out in violence fatal to all real
宗教 和 政治的 争议 , 在职的 本身 出去 在 暴力 致命的 到 全部 真实的
['prɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,

宗教和政治纷争最终演变成暴力冲突，这对任何真正的进步都是致命的。

[hæd; həd] ['blaɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pɪθ] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
had blighted the whole pith and capacity of the country .
有 秕 这 所有的 髓 和 容量 的 这 国家 .

已经严重损害了国家的精髓和能力。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] ,
After the Restoration , things were for a long time not much better ,
后 这 恢复 , 事物 是 为了 一个 长的 时间 不是 很多 更好的 ,

复辟之后，情况在很长一段时间内并没有好转多少。

[fɔ:r; fər] [stɪl] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .
for still unfortunately the bitterness of religious conflict was kept up .
为了 仍然 很遗憾 这 苦味 的 宗教 冲突 曾是 保留 向上 .

不幸的是，宗教冲突的苦涩依然持续着。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɪʃəri] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] £25 , - ['stɜ:rlɪŋ] , [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] ,
A Royal Fishery Company , with a capital of £25 , 000 sterling , was started ,
一个 皇家 渔业 公司 , 和 一个 首都 的 £25 , - 英镑 , 曾是 开始 ,

一家皇家渔业公司成立，注册资本为25000英镑。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['prɑ:spər] ['greɪtli] .
as a rival to the Dutch ; but it did not prosper greatly .
作为 一个 竞争对手 到 这 荷兰语 ; 但 它 做过 不是 繁荣 非常 .

作为荷兰的竞争对手，它并没有取得很大的成功。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['veriəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][wi:; wi]['ræðər] [hɪr] [ʌv; əv] [ði:z] ['pru:viŋ][ə; eɪ]
It had various privileges ; and we rather hear of these proving a
它 有 各种各样的 特权 ; 和 我们 相当 听到 的 这些 证明 一个
['detrɪmənt] [tu:; tə] ['praɪvət] ['entərpraɪz] ,
detriment to private enterprise ,
损害 到 私人的 企业 ,

它享有各种特权；而我们却经常听到这些特权最终对私营企业造成损害。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [gʊd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪt'self] .
than of any distinct good done by the company itself .
比 的 任何 清楚的 好的 完毕 经过 这 公司 本身 .

比公司本身所做的任何明显好事都更重要。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l]['ju:zɪz][fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['stjʊt]
Amongst the most notable uses for shipping in the reign of the restored Stuart
在 这 最多 值得注意的 用途 为了 船运 在 这 在位 的 这 恢复 斯图尔特
,
,
,

在复辟的斯图亚特王朝统治时期，航运最值得注意的用途之一是：

[wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['kærəktər] — [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʊrɪŋ]
were some of a melancholy character — privateering against the Dutch during
是 一些 的 一个 忧郁 特点 — 私掠船 反对 这 荷兰语 期间
[ðə; ði] [tu:] ['ʃeɪmfl] ['wɔrz] ['kærid] [ɑ:n] [ə'genst] ['hɑ:lənd] ,
the two shameful wars carried on against Holland ,
这 二 可耻 战争 携带 在 反对 荷兰 ,

有些船只带有忧郁的色彩——在两次可耻的荷兰战争期间，它们从事针对荷兰的私掠活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænspɔ:tiŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][bɑ:r'beɪdoʊz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd]

and	the	transporting	of	poor	people	to	Barbadoes	,	and	of	discontented
和	这	运输	的	贫穷的	人们	到	巴巴多斯	,	和	的	不满

[west] - ['kʌntri] [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] .

west	-	country	Presbyterians	to	the	American	colonies	.
西方	-	国家	长老会	到	这	美国人	殖民地	.

将穷人运往巴巴多斯，将不满的西部长老会教徒运往美洲殖民地。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [tu:] ['mɜ:tʃənts] [neɪmd] ['bɛrd]

The	former	kind	of	work	is	said	to	have	enriched	two	merchants	named	Baird
这	以前的	种类	的	工作	是	说	到	有	富含	二	商人	命名	贝尔德

,

,

,

据说前一种工作使两位名叫贝尔德的商人发了财。

[hu:z] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv] [sɪns] ['fɪgjərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['dʒentri] .

whose	descendants	have	since	figured	among	the	Scottish	gentry	.
谁	后代	有	自从	想	之中	这	苏格兰	绅	.

其后代后来跻身苏格兰贵族阶层。

[bʌt; bət][ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔ:l] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

But	all	such	work	was	of	small	advantage	to	the	country	at	large	,
但	全部	这样的	工作	曾是	的	小的	优势	到	这	国家	在	大的	,

但所有这些工作对国家整体而言收效甚微。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['ri:əl] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:dʌkt] .

as	everything	is	,	indeed	,	except	that	which	gives	real	labour	and	its	products	.
作为	一切	是	,	的确	,	除了	那	哪个	给予	真实的	劳动	和	它是	产品	.

一切事物的确如此，唯独那些提供真正劳动及其产品的事物例外。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spekjuleɪtər][laɪk][sɜ:r]['rɑ:bərt] [mɪln] [ʌv; əv]['bɑrntən] ,

Here	and	there	was	a	speculator	like	Sir	Robert	Mylne	of	Barnton	,
这里	和	那里	曾是	一个	投机者	喜欢	先生	罗伯特	米尔恩	的	巴顿	,

这里偶尔也会出现像巴顿的罗伯特·米尔恩爵士那样的投机者。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['fɑ:rmɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['næʃ(ə)nəl] ['revənu:] [æt; ət] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd]

who	made	a	little	fortune	by	farming	the	entire	national	revenue	at	ninety	thousand
WHO	制成	一个	小的	财富	经过	农业	这	全部的	国家的	收入	在	九十	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

他靠着侵吞全部国民收入（9万英镑）而发了一笔小财。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

and	ultimately	lost	it	again	,
和	最终	丢失的	它	再次	,

最终还是失去了它。

[æz; əz][hi:; hi] [wel] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent]

as	he	well	might	in	that	age	without	any	necessary	connection	of	the	event
作为	他	出色地	可能	在	那	年龄	没有	任何	必要的	联系	的	这	事件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['hændɪd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

with	the	fact	of	his	having	handed	the	Covenant	to	the	hangman	when	it
和	这	事实	的	他的	拥有	递交	这	盟约	到	这	刽子手	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [bɜ:rnt]['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

was	publicly	burnt	after	the	Restoration	.
曾是	公开	烧焦的	后	这	恢复	.

在那个时代，他完全有可能这样做，而这件事与他在复辟后将《盟约》交给刽子手并公开焚烧《盟约》的事实之间没有任何必然联系。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]

In	this	age	,	too	,	there	was	at	least	one	able	and	successful	merchant	in
在	这	年龄	,	也	,	那里	曾是	在	至少	一	有能力的	和	成功的	商人	在

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

our	city	,
我们的	城市	,

在这个时代，我们城市里也至少有一位能干且成功的商人。

['neɪmli] , [sɜːr][dʒeɪmz] [dɪk] [ʌv; əv] ['prɛstənfiːld] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt][ʌv; əv]

namely	,	Sir	James	Dick	of	Prestonfield	,	a	grandson	of	the	Rothschild	of
即	,	先生	詹姆斯	迪克	的	普雷斯顿菲尔德	,	一个	孙子	的	这	罗斯柴尔德	的

[ðə; ði] ['kʌvənənt] .

the	Covenant	.
这	盟约	.

即普雷斯顿菲尔德的詹姆斯·迪克爵士，他是盟约罗斯柴尔德家族的孙子。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'stɔːrd] .

In	him	the	fortunes	of	the	family	were	in	some	measure	restored	.
在	他	这	财富	的	这	家庭	是	在	一些	措施	恢复	.

他让家族的命运在某种程度上得以恢复。

[æz; əz]['prɒvoʊst][ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

As	provost	of	Edinburgh	,	he	acquired	the	friendship	of	the	Duke	of	York	,
作为	教务长	的	爱丁堡	,	他	获得	这	友谊	的	这	公爵	的	约克	,

作为爱丁堡市长，他与约克公爵建立了友谊。

[wen] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['hɑːliruːd] ,

when	he	lived	at	Holyrood	,
什么时候	他	居住地	在	霍利鲁德	,

当他住在霍利鲁德宫时，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][prɑː'sperəti]

and	used	to	be	consulted	by	him	about	means	of	promoting	the	prosperity
和	用过的	到	是	咨询	经过	他	关于	方法	的	推广	这	繁荣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他过去常常就促进国家繁荣的方法向他咨询。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [hed] - [klɜːrk][ɔːr]

George	Watson	,	the	founder	of	our	hospital	,	was	originally	head	-	clerk	or
乔治	沃森	,	这	创始人	的	我们的	医院	,	曾是	起初	头	-	职员	或者

[ə'kaʊntənt] [tuː; tə] [dɪk] ,

accountant	to	Dick	,
会计	到	迪克	,

我们医院的创始人乔治·沃森最初是迪克的首席文员或会计。

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £16 , 13s .

at	a	salary	of	£16	,	13s	.
在	一个	薪水	的	£16	,	13s	.

年薪为 16 英镑 13 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Rather	unexpectedly	,
相当	不料	,

出乎意料的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒeɪmzɪz] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]
I am informed that a branch of Sir James's business has continued to be
我 是 知情的 那 一个 分支 的 先生 詹姆斯的 商业 有 持续 到 是
[kept] [ʌp] ,
kept up ,
保留 向上 ,

据我所知，詹姆斯爵士的某个业务分支仍在继续运营。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ə'pɪrz] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [kreg]
and after some changes of situation , now appears under the firm of Craig
和 后 一些 变化 的 情况 , 现在 出现 在下面 这 公司 的 克雷格
['brʌðərz] ,
Brothers ,
兄弟 ,

经过一些情况变化后，现在以克雷格兄弟公司的名义出现。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] .
in the South Bridge .
在 这 南 桥 .

在南桥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [reɪn] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd]['groʊpɪŋ] [tɔːrdz]
There was , however , in this reign , little more than a blind groping towards
那里 曾是 , 然而 , 在 这 在位 , 小的 更多的 比 一个 瞎的 摸索 向
['mɜːrkənti:l] ['entərpraɪz] .
mercantile enterprise .
商业 企业 .

然而，在这一时期，商业活动几乎只是盲目摸索。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] { - }
The contemplation { 18 }
这 沉思 { - }

沉思{18}

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prɑː'sperəti][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .
of English prosperity had created a spirit of emulation .
的 英语 繁荣 有 创建 一个 精神 的 仿真 .

英国的繁荣催生了竞相效仿的精神。

[men][ʌv; əv][ɪn'lɑːrdʒd][maɪndz][wɜːr; wər] ['sædli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːvərti] .
Men of enlarged minds were sadly sensible of the national poverty .
男人 的 放大 思想 是 令人遗憾的是 明智的 的 这 国家的 贫困 .

胸襟开阔的人对国家的贫困状况有着令人痛心的认识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ['ʌndər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][pər'hæps]
There was a general sense of uneasiness under the knowledge that perhaps
那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 不安 在下面 这 知识 那 也许
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['kʌntri] ['ɪntuː][fæt]
as much as twenty thousand a year went out of this poor country into fat
作为 很多 作为 二十 千 一个 年 去 出去 的 这 贫穷的 国家 进入 胖的
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪŋglənd] ,
and comfortable England ,
和 舒服的 英格兰 ,

人们普遍感到不安，因为知道每年可能有多达两万人离开这个贫穷的国家，前往富裕舒适的英国。

[tuː; tə] [baɪ] ['suːpərfaɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪnəriz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .
to buy superfine cloth and other fineries for the upper classes .
到 买 超细 布 和 其他 精美 为了 这 上 课程 .

为上层阶级购买上等布料和其他精美服饰。

['ɪŋgləndˌ] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [hæd; həd] [ðoʊz] ['kɑːləniz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

England	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**observed**	**,**	**had**	**those**	**colonies**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
英格兰	,	也	,	它	曾是	观察到	,	有	那些	殖民地	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	**Atlantic**	**,**
这	大西洋	,

人们注意到，英国在大西洋彼岸也拥有那些殖民地。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] , [ɔːr][ə; eɪ][koʊt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] ,

not	**one**	**of**	**whom**	**could**	**buy**	**a**	**hat**	**,**	**or**	**a**	**coat**	**,**	**or**	**a**	**sheet**	**of**	**glass**	**,**
不是	一	的	谁	可以	买	一个	帽子	,	或者	一个	外套	,	或者	一个	床单	的	玻璃	,

他们当中没有一个人买得起帽子、外套或玻璃板。

[frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [waɪl] ['skɑːtlənd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['aʊtlets]

from	**anybody**	**but**	**an**	**Englishman**	**,**	**while**	**Scotland**	**had**	**no**	**such**	**outlets**
从	任何人	但	一个	英国人	,	尽管	苏格兰	有	不	这样的	商店

[fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərz] ,

for	**manufactures**	**,**
为了	制成品	,

除了英国人以外，任何人都无法向苏格兰出售商品，而苏格兰却没有这样的商品销售渠道。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][ɪg'zɪstɪd] .

even	**if**	**the**	**manufactures**	**existed**	**.**
甚至	如果	这	制成品	存在	.

即使制造商存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪn]['skɑːtlənd] , [ðə; ði] [ʃruːd] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hænd] ;

There	**was**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**in**	**Scotland**	**,**	**the**	**shrewd**	**head**	**and**	**the**	**willing**	**hand**	**;**
那里	曾是	,	它	出现	,	在	苏格兰	,	这	精明	头	和	这	愿意的	手	;

看来，苏格兰既有精明的头脑，又有乐于助人的人；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] , [haʊ] [tuː; tə][get]['kæpɪt(ə)l] , [skɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] — [haʊ] , [ɪn]

but	**how**	**to**	**start**	**,**	**how**	**to**	**get**	**capital**	**,**	**skill**	**,**	**and**	**experience**	**—**	**how**	**,**	**in**
但	如何	到	开始	,	如何	到	得到	首都	,	技能	,	和	经验	—	如何	,	在

[ʃɔːrt] ,

short	**,**
短的	,

但是如何起步，如何获得资金、技能和经验——简而言之，如何.....

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [vjuːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] !

to	**realise**	**the**	**ambitious**	**views**	**she**	**was**	**beginning**	**to**	**cherish**	**!**
到	意识到	这	雄心勃勃	浏览	她	曾是	开始	到	珍惜	!

实现她开始珍视的宏伟愿景！

['rɪ'strɪktɪd] [æz; əz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,

Restricted	**as**	**merchandise**	**was**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**King**	**William**	**,**
受限制的	作为	商品	曾是	在	这	在位	的	国王	威廉	,

在威廉国王统治时期，商品受到管制。

[wiː; wi] [ðen] [faɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkənti:l]

we	**then**	**find**	**a**	**general**	**acknowledgment**	**of**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**mercantile**
我们	然后	寻找	一个	一般的	致谢	的	这	重要性	的	这	商业

[klæs] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

class	**in**	**Edinburgh**	**,**
班级	在	爱丁堡	,

于是，我们发现人们普遍认可了爱丁堡商人阶层的重要性。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['proʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

in	the	practice	of	receiving	the	Lord	Provost	of	the	city	as	a	member	of
在	这	实践	的	接收	这	主	教务长	的	这	城市	作为	一个	成员	的

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

the	Privy	Council	,
这	私处	理事会	,

在接纳城市市长作为枢密院成员的惯例中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	was	substantially	the	government	of	the	country	.
哪个	曾是	实质性	这	政府	的	这	国家	.

它实质上就是该国的政府。

[ði:z] ['proʊvoʊst] , [tu:] , [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [naɪt] .

These	provosts	,	too	,	were	generally	knighted	.
这些	教务长	,	也	,	是	一般来说	受封骑士	.

这些教务长通常也会被授予爵位。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wi:; wi][faɪnd][sɜ:r][dʒɑ:n] [hɔ:l] , ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənət] [ʌv; əv] - ,

Amongst	them	we	find	Sir	John	Hall	,	ancestor	of	the	baronets	of	Dunglass	,
在	他们	我们	寻找	先生	约翰	大厅	,	祖先	的	这	男爵	的	-	,

其中我们发现了约翰·霍尔爵士，他是邓格拉斯男爵的祖先。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒi:niəs] ['raɪtər] , ['kæptɪn] ['beɪzl] [hɔ:l] .

and	of	the	late	ingenious	writer	,	Captain	Basil	Hall	.
和	的	这	晚的	巧妙	作家	,	队长	罗勒	大厅	.

以及已故的才华横溢的作家巴兹尔·霍尔上尉。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['bɪnɪŋ] [ænd; ənd][sɜ:r] ['tɔməs] ['kenədi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['proʊvoʊst][ɪn][ðə; ði] [leɪt]

Sir	William	Binning	and	Sir	Thomas	Kennedy	,	who	had	been	provosts	in	the	late
先生	威廉	分类	和	先生	托马斯	肯尼迪	,	WHO	有	到过	教务长	在	这	晚的

['stjʊt] [reɪn] ,

Stuart	reigns	,
斯图尔特	统治	,

威廉·宾宁爵士和托马斯·肯尼迪爵士，他们曾在斯图亚特王朝后期担任教务长。

[kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

continued	in	that	of	King	William	to	be	engaged	in	large	undertakings	,
持续	在	那	的	国王	威廉	到	是	已订婚的	在	大的	事业	,

威廉国王继续从事大型事业，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:ntrækts][ænd; ənd] ['fɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] .

such	as	government	contracts	and	farmings	of	customs	.
这样的	作为	政府	合同	和	农业	的	海关	.

例如政府合同和海关农业。

[soʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , ['beɪlaɪ][ˌælɪg'zændər]

So	,	also	,	was	an	eminent	member	of	our	Company	,	Bailie	Alexander
所以	,	还	,	曾是	一个	杰出	成员	的	我们的	公司	,	百烈	亚历山大

[brænd] ,

Brand	,
品牌	,

此外，我们公司的一位杰出成员，贝利·亚历山大·布兰德，也是其中一员。

[hu:] ['faɪnəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] .

who	finally	acquired	the	honour	of	knighthood	.
WHO	最后	获得	这	荣誉	的	骑士爵位	.

他最终获得了骑士爵位。

[wi:; wi][faɪnd][brænd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kenədi] ,

We	find	Brand	,	for	instance	,	along	with	Binning	and	Kennedy	,
我们	寻找	品牌	,	为了	实例	,	沿着	和	分类	和	肯尼迪	,

例如，我们发现布兰德与宾宁和肯尼迪一起。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][stænd][ʌv; əv][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] , [æt; ət][wʌn] [paʊnd]

engaging	**to**	**import**	**five**	**thousand**	**stand**	**of**	**arms**	**for**	**the**	**state**	**,**	**at**	**one**	**pound**
引人入胜	到	进口	五	千	站立	的	武器	为了	这	状态	,	在	一	磅

['stɜ:rlɪŋ] [i:tʃ] ,

sterling	**each**	**,**
英镑	每个	,

承接为国家进口五千支武器的订单，每支一英镑。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] - [kɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi]

and	**getting**	**into**	**trouble**	**from**	**making**	**public**	**in**	**a**	**law**	**-**	**court**	**that**	**he**
和	获得	进入	麻烦	从	制作	民众	在	一个	法律	-	法庭	那	他

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][ə; eɪ] ['doʊnətɪv] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɪnɪ] ,

contemplated	**a**	**donative**	**of**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**guineas**	**,**
思考	一个	捐赠者	的	二	百	和	五十	几内亚	,

他因在法庭上公开表示自己考虑捐赠250几尼而惹上麻烦。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪt] - ['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [hu:m]

with	**other**	**articles**	**,**	**to**	**some**	**of**	**the**	**principal**	**state**	**-**	**officers**	**with**	**whom**
和	其他	文章	,	到	一些	的	这	主要的	状态	-	警官	和	谁

[ðə; ði]['bɑ:rgən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

the	**bargain**	**had**	**been**	**made**	**.**
这	便宜货	有	到过	制成	.

连同其他物品，一起送给了与他达成交易的一些主要国家官员。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['dɪksən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['bɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kenədi] ,

A	**certain**	**Sir**	**Robert**	**Dickson**	**,**	**who**	**,**	**with**	**Binning**	**and**	**Kennedy**	**,**
一个	肯定	先生	罗伯特	迪克森	,	WHO	,	和	分类	和	肯尼迪	,

一位名叫罗伯特·迪克森的爵士，他与宾宁和肯尼迪一起，

['fɑ:rmd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['eksaɪz][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - ,

farmed	**the**	**customs**	**and**	**foreign**	**excise**	**for**	**five**	**years**	**from**	**1693**	**,**
农场	这	海关	和	外国的	消费税	为了	五	年	从	-	,

从1693年起，他负责管理关税和外国消费税长达五年。

[æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:rs] [skreɪp] [stɪl]

at	**twenty**	**thousand**	**three**	**hundred**	**pounds**	**a**	**year**	**,**	**got**	**into**	**a**	**worse**	**scrape**	**still**
在	二十	千	三	百	磅	一个	年	,	得到	进入	一个	更糟	刮	仍然

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] - ['ɑ:fəsərz] ;

with	**the**	**state**	**-**	**officers**	**;**
和	这	状态	-	警官	;

年薪两万三百英镑，却与州政府官员发生了更严重的冲突；

[fɔ:r; fər] , [ɪn]['skwɛərɪŋ] [ə'kaʊnts] , [hi:; hi] [faʊnd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

for	**,**	**in**	**squaring**	**accounts**	**,**	**he**	**found**	**upwards**	**of**	**two**	**thousand**	**pounds**
为了	,	在	平方	账户	,	他	成立	向上	的	二	千	磅

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑ:n][ðə; ði]['debɪt][saɪd] ,

unexpectedly	**on**	**the**	**debit**	**side**	**,**
不料	在	这	借方	边	,

因为在核对账目时，他意外地发现借方多了两千多英镑。

[fɔ:r; fər] [waɪnz] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [grə'tu:ɪti:z] [tu:; tə] [ðoʊz] ['nəublz] , [ænd; ənd] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz]

for	**wines**	**given**	**as**	**gratuities**	**to**	**those**	**nobles**	**,**	**and**	**,**	**seeking**	**the**	**king's**
为了	葡萄酒	给定	作为	小费	到	那些	贵族	,	和	,	寻求	这	国王的

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'preʃn] ,

protection	**from**	**this**	**oppression**	**,**
保护	从	这	压迫	,

为了向贵族们赠送美酒，并寻求国王的庇护以免受这种压迫，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] ['stætʃuːt] , [ə'genst]

he	found	himself	liable	to	a	charge	,	under	an	old	statute	,	against
他	成立	他自己	容易	到	一个	收费	,	在下面	一个	老的	法令	,	反对

['mɜːrmərɪŋ] [æt; ət] ['dʒʌdʒɪz] ,

murmuring	at	judges	,
淙淙	在	法官	,

他发现自己可能因违反一项旧法令而被指控，该法令禁止他对法官抱怨。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [bai] [hɪm'self] [ɔːf] [baɪ] ['kreɪvɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	was	glad	to	buy	himself	off	by	craving	pardon	on	his	knees	.
和	曾是	高兴的	到	买	他自己	离开	经过	渴望	赦免	在	他的	膝盖	.

他跪地乞求宽恕，以此赎罪。

[ðə; ði] [grə'tuːɪtiːz] , [ɪn] { - }

The	gratuities	,	in	{	19	}
这	小费	,	在	{	-	}

小费，在{19}

[ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ænd; ənd] [wɔːnt] ; [ɪf] [soʊ] ,

the	latter	case	,	were	declared	to	be	according	to	use	and	wont	;	if	so	,
这	后者	案件	,	是	声明	到	是	根据	到	使用	和	惯于	;	如果	所以	,

后一种情况，被认定为符合惯例；如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [ðæt] [brænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hə'rəst; 'hærəst] [fɔːr; fər] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]

it	seems	hard	that	Brand	should	have	been	harassed	for	announcing	a
它	似乎	难的	那	品牌	应该	有	到过	骚扰	为了	宣布	一个

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] ;

compliance	with	the	custom	in	the	other	case	;
遵守	和	这	风俗	在	这	其他	案件	;

很难理解为什么 Brand 会因为宣布遵守另一起案件中的习俗而受到骚扰；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kwaɪətnəs] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

but	,	of	course	,	quietness	is	everything	in	these	matters	.
但	,	的	课程	,	寂静	是	一切	在	这些	事情	.

当然，在这些事情上，保持安静至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [maɪnd] [tɔːrdz] ['kɑːmɜːrs]

It	was	in	this	reign	that	the	bearing	of	the	national	mind	towards	commerce
它	曾是	在	这	在位	那	这	轴承	的	这	国家的	头脑	向	商业

[fɜːrst] [faʊnd] [ɪ'fektʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

first	found	effectual	gratification	.
第一的	成立	有效的	满足感	.

正是在这一时期，国民对商业的态度才首次得到有效满足。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['hedɪd] [baɪ] [dʒɑːn] ['hɑːlənd] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] , ['stɑːrtɪd] [ɪn] - [ðə; ði] [bæŋk]

A	company	,	headed	by	John	Holland	,	a	London	merchant	,	started	in	1695	the	Bank
一个	公司	,	标题	经过	约翰	荷兰	,	一个	伦敦	商人	,	开始	在	-	这	银行

[ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

1695年，由伦敦商人约翰·霍兰德领导的公司创办了苏格兰银行。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	first	institution	of	the	kind	in	the	country	.
这	第一的	机构	的	这	种类	在	这	国家	.

这是全国首家此类机构。

[ɪts] [peɪd] - [ʌp] ['kæpɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Its	paid	-	up	capital	was	at	first	no	more	than	ten	thousand	pounds	.
它是有薪酬的		-	向上	首都	曾是	在	第一的	不	更多的	比	十	千	磅	.

其实缴资本最初不超过一万英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] ['bræntʃɪz] [æt; ət] [ˌæbər'diːn] , [dʌn'diː] , [ænd; ənd]['glɑːsgəu] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

It	tried	branches	at	Aberdeen	,	Dundee	,	and	Glasgow	;	but	they	did	not
它	尝试	分支	在	阿伯丁	,	邓迪	,	和	格拉斯哥	;	但	他们	做过	不是

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

它曾尝试在阿伯丁、邓迪和格拉斯哥开设分行，但均未成功。

[ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['wɑːntɪd] ,

or	were	not	found	to	be	wanted	,
或者	是	不是	成立	到	是	通缉	,

或者被发现并非通缉犯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [brɔːt] [hoʊm] [ə'gen] [ɑːn]['hɔːrsɪz] - [bæks] .

and	the	money	was	all	brought	home	again	on	horses	'	backs	.
和	这	钱	曾是	全部	带来	家	再次	在	马匹	-	背部	.

所有的钱都是靠马驮运回来的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['neɪtɪv] , ['wɪljəm] ['pætərsən] ,

Under	the	prompting	and	guidance	of	an	ingenious	native	,	William	Paterson	,
在下面	这	提示	和	指导	的	一个	巧妙	本国的	,	威廉	帕特森	,

在一位才华横溢的本地人威廉·帕特森的提示和指导下，

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] ,

the	African	Company	was	formed	in	the	ensuing	year	,
这	非洲	公司	曾是	形成	在	这	随后	年	,

非洲公司于次年成立。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [peɪd] - [ʌp]['kæpɪt(ə)l] ,

with	about	a	quarter	of	a	million	of	paid	-	up	capital	,
和	关于	一个	四分之一	的	一个	百万	的	有薪酬的	-	向上	首都	,

拥有约25万实收资本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑntɪə'poʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	design	of	planting	a	great	entrepôt	for	the	commerce	of	the
和	这	设计	的	种植	一个	伟大的	转运站	为了	这	商业	的	这

[wɜːrld][ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['dɑːri,en] .

world	on	the	Isthmus	of	Darien	.
世界	在	这	地峡	的	达里恩	.

在达连地峡建立一个世界贸易中心的宏伟计划。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðɪs] ['kʌmpəni] , [θruː] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒeləsi] , [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljər]

As	is	well	known	,	this	company	,	through	English	jealousy	,	proved	a	disastrous	failure
作为	是	出色地	已知	,	这	公司	,	通过	英语	妒忌	,	已证实	一个	灾难性的	失败

.

:
.

众所周知，这家公司由于英国人的嫉妒，最终以惨败告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['oʊpənɪŋ]

It	was	a	sore	blow	for	a	poor	country	to	suffer	at	the	very	opening
它	曾是	一个	疮	吹	为了	一个	贫穷的	国家	到	遭受	在	这	非常	开幕

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrkənti:l] [kə'rɪr] ,

of	a	mercantile	career	,
的	一个	商业	职业	,

对于一个贫穷的国家来说，在商业生涯的初期就遭受这样的打击，无疑是沉重的打击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌoʊvər'keɪm][ɪts] [ɪ'fekts] .

and	it	was	long	before	our	people	forgot	it	,	or	overcame	its	effects	.
和	它	曾是	长的	前	我们的	人们	忘了	它	,	或者	克服	它是	效果	.

过了很久，我们的人民才忘记了它，或者克服了它的影响。

[wen] [ðə; ði]['juːniən] , [haʊ'evər] ,
When **the** **Union** **,** **however** **,**
什么时候 这 联盟 , 然而 ,

然而，当联盟……

['hæpɪli] ['setld] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'sklu:sɪvɪzəm][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪk'sklu:sɪv] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd] —
happily **settled** **that** **English** **exclusivism** **was** **no** **longer** **exclusive** **for** **Scotland** **—**
快乐地 定居 那 英语 排他主义 曾是 不 更长 独家的 为了 苏格兰 —
[wen] ['skɑ:tlənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [fer] - [pleɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
when **Scotland** **was** **so** **far** **allowed** **to** **have** **that** **fair** **-** **play** **for** **her**
什么时候 苏格兰 曾是 所以 远的 允许 到 有 那 公平的 - 玩 为了 她
['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
industry **which** **we** **are** **now** **seeking** **to** **establish** **as** **the** **right** **of** **all** **,**
行业 哪个 我们 是 现在 寻求 到 建立 作为 这 正确的 的 全部 ,

令人欣慰的是，英国的排他性不再局限于苏格兰——此前，苏格兰的产业一直被允许享有公平的竞争环境，而我们现在正努力将这种公平竞争确立为所有人的权利。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðen] [dɪd][hɜ:r; hər] ['entərpraɪz] [faɪnd]['seɪfər] ['tʃænlz]
as **it** **is** **for** **the** **good** **of** **all** **—** **then** **did** **her** **enterprise** **find** **safer** **channels**
作为 它 是 为了 这 好的 的 全部 — 然后 做过 她 企业 寻找 更安全 频道
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] .
and **a** **more** **fitting** **reward** **.**
和 一个 更多的 配件 报酬 .

因为这符合所有人的利益——那么她的事业就找到了更安全的途径和更合适的回报。

['oʊɪŋ] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] ,
Owing **,** **indeed** **,** **to** **the** **lack** **of** **capital** **and** **other** **causes** **,**
欠款 , 的确 , 到 这 缺少 的 首都 和 其他 原因 ,

的确，由于缺乏资金和其他原因，

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['ræðər] [sloʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
the **progress** **was** **for** **a** **long** **time** **rather** **slow** **,** **and** **especially** **on** **our**
这 进步 曾是 为了 一个 长的 时间 相当 慢的 , 和 尤其 在 我们的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
side **of** **the** **island** **.**
边 的 这 岛 .

很长一段时间以来，进展都相当缓慢，尤其是在我们岛的这一侧。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
As **a** **proof** **of** **this** **,**
作为 一个 证明 的 这 ,

作为证明，

[teɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [li:θ] [ɪn] - — ['twenti] - [naɪn]['ves(ə)lz][ʌv; əv]
take **the** **contrast** **between** **the** **shipping** **of** **Leith** **in** **1692** **—** **twenty** **-** **nine** **vessels** **of**
拿 这 对比 之间 这 船运 的 利斯 在 - — 二十 - 九 船只 的
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [naɪn] [tʌnz] ([ðə; ði]['vælju:] £7100) — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
an **average** **of** **fifty** **-** **nine** **tons** **(** **the** **value** **£7100** **)** **—** **and** **that** **of** **1740** **,**
一个 平均的 的 五十 - 九 吨 (这 价值 £7100) — 和 那 的 - ,

对比一下 1692 年利斯港的航运情况（29 艘船，平均每艘 59 吨，价值 7100 英镑）和 1740 年的航运情况。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n]['ves(ə)lz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊnli] ['fɪfti] - [sɪks] [tʌnz] ,
when **it** **exhibited** **forty** **-** **seven** **vessels** **of** **an** **average** **of** **only** **fifty** **-** **six** **tons** **,**
什么时候 它 展出 四十 - 七 船只 的 一个 平均的 的 仅有的 五十 - 六 吨 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [ə'bʌv] - .
and **not** **one** **above** **180** **.**
和 不是 一 多于 - .

当时展出了 47 艘船，平均吨位只有 56 吨，没有一艘超过 180 吨。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [twelv] ['jɪrz] [tuː; tə]['sɪksti] - [eɪt] ['ves(ə)lz] ,

The	increase	of	the	next	twelve	years	to	sixty	-	eight	vessels	,
这	增加	的	这	下一个	十二	年	到	六十	-	八	船只	,

接下来的十二年里，船只数量增加到六十八艘。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [tʌnz] — ['sevrəl] ['biːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - ,

of	an	average	of	102	tons	—	several	being	as	high	as	300	,
的	一个	平均的	的	-	吨	—	一些	存在	作为	高的	作为	-	,

平均每吨102吨——其中一些高达300吨，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [tʌnz] — [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːgres] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]

and	one	of	350	tons	—	shews	a	great	acceleration	of	progress	after	the	first
和	一	的	-	吨	—	展示	一个	伟大的	加速度	的	进步	后	这	第一的

['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][gɑːt]['oʊvər] .

difficulties	were	got	over	.
困难	是	得到	超过	.

其中一辆重达 350 吨——这表明在克服了最初的困难之后，进展速度大大加快。

[ɪn] - , [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [liːθ] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] - ,

In	1844	,	there	belonged	to	Leith	210	vessels	of	an	aggregate	of	25	,
在	-	,	那里	属于	到	利斯	-	船只	的	一个	总计的	的	-	,

1844年，利斯港拥有210艘船，共计25艘。

- [tʌnz] , [ɔːr][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [tʌnz] .

427	tons	,	or	an	average	of	121	tons	.
-	吨	, 或者		一个	平均的	的	-	吨	.

427吨，平均每吨121吨。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

On	the	west	side	of	the	island	,	owing	to	the	development	of	the	American
在	这	西方	边	的	这	岛	,	欠款	到	这	发展	的	这	美国人

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

岛屿西侧，由于美洲殖民地的发展，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ;

the	progress	was	greater	;
这	进步	曾是	更大的	;

进展更大；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] ['glɑːsgəu] [sent] [hɜːr; hər]

and	yet	it	was	not	till	eleven	years	after	the	Union	that	Glasgow	sent	her
和	然而	它	曾是	不是	直到	十一	年	后	这	联盟	那	格拉斯哥	发送	她

[fɜːrst] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

first	ship	across	the	Atlantic	.
第一的	船	穿过	这	大西洋	.

然而，直到联合王国成立十一年后，格拉斯哥才派出第一艘船横渡大西洋。

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɜːrkəntiːl] ['mætərz] [ðer; ðər][æt; ət][fɜːrst][ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	smallness	of	all	mercantile	matters	there	at	first	is	most	remarkable	.
这	小	的	全部	商业	事情	那里	在	第一的	是	最多	卓越	.

起初，那里所有商业事务的规模都非常小，这一点非常引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [fɔːr] [jʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

It	is	alleged	that	four	young	men	,	with	ten	thousand	pounds	amongst	them	,
它	是	据称	那	四	年轻的	男人	,	和	十	千	磅	在	他们	,

[kə'menst] [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] { - }

commenced	the	mercantile	{	20	}
开始	这	商业	{	-	}

据称，四名年轻人，带着一万英镑，开始了商业活动{20}

['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['westərn]['kæpɪt(ə)l] .

glory	of	our	western	capital	.
荣耀	的	我们的	西	首都	.

我们西部首都的荣光。

[ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] [riːd] , [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['mɪstər]['woʊˌdroʊ] ,

And	one	cannot	without	a	smile	read	,	in	the	diary	of	serious	Mr	Wodrow	,
和	一	不能	没有	一个	微笑	读	,	在	这	日记	的	严肃的	先生	沃德罗	,

['ʌndər] - ,

under	1709	,
在下面	-	,

读到严肃的伍德罗先生在1709年日记中的这段话，人们不禁会心一笑。

[ʌv; əv]['glɑːsgəu]['luːzɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	Glasgow	losing	no	less	than	ten	thousand	pounds	by	the	capture	of	a
的	格拉斯哥	输	不	较少的	比	十	千	磅	经过	这	捕获	的	一个

[fliːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['hɑːlənd] .

fleet	going	to	Holland	.
舰队	去	到	荷兰	.

格拉斯哥因截获一支前往荷兰的舰队而损失不下1万英镑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	I	am	sure	,	'	he	says	,
-	我	是	当然	,	-	他	说道	,

“我确信，”他说。

- [ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪn] [mɔːr]

'	the	Lord	is	remarkably	frowning	upon	our	trade	in	more
-	这	主	是	非常	皱眉	之上	我们的	贸易	在	更多的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðæn; ðən][wʌn] ,

respects	than	one	,
尊重	比	一	,

“上帝对我们的贸易在很多方面都非常不满。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

since	it	was	put	in	place	of	our	religion	,	in	the	late	alteration	of	our
自从	它	曾是	放	在	地方	的	我们的	宗教	,	在	这	晚的	改造	的	我们的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

自从我国宪法最近修改后，它取代了我们的宗教。

- ['liːvɪŋ] [ðiːz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['mætərz] ,

'	Leaving	these	more	general	matters	,
-	离开	这些	更多的	一般的	事情	,

“暂且不谈这些更普遍的问题，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [briːf] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	devote	the	remainder	of	my	brief	space	to	the	history	of	the
我	必须	奉献	这	余	的	我的	简短的	空间	到	这	历史	的	这

['mɜːrtʃənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

Merchant	Company	of	Edinburgh	.
商人	公司	的	爱丁堡	.

我必须将剩余的篇幅用于讲述爱丁堡商人公司的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mɪdst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

It	was	amidst	some	of	the	most	distressing	things	in	our	national
它	曾是	在……之中	一些	的	这	最多	令人痛心	事物	在	我们的	国家的

['hɪstri; 'hɪstəri] — ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [hɪl] - [foʊk] - [ɪn][ðə; ði] ['græsˌmɑːrkɪt] ,

history	—	hangings	of	the	poor	'	hill	-	folk	'	in	the	Grassmarket	,
历史	—	绞刑	的	这	贫穷的	-	爬坡道	-	民间	-	在	这	草市	,

那段时期正值我国历史上最令人痛心的事件之一——格拉斯市场（Grassmarket）的绞刑，绞死了贫穷的“山民”。

['traɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət]['ɑːrgaɪl][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

trying	of	the	patriot	Argyle	for	taking	the	test	with	an	explanation	,
尝试	的	这	爱国者	阿盖尔	为了	采取	这	测试	和	一个	解释	,

对爱国者阿盖尔进行审判，理由是他参加了考试并作出了解释。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

and	so	forth	—	that	this	Company	came	into	being	.
和	所以	前进	—	那	这	公司	来了	进入	存在	.

就这样，这家公司诞生了。

[ɪts] [nəˈtɪvəti] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['herəldid] [baɪ] ['sʌndri] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbləs] [kaɪnd] ,

Its	nativity	was	further	heralded	by	sundry	other	things	of	a	troublous	kind	,
它是	耶稣诞生	曾是	更远	被预言	经过	杂项	其他	事物	的	一个	麻烦的	种类	,

它的诞生还伴随着其他各种各样麻烦事的发生。

[mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [əˈfektɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ɪts] [prækˈtiʃənəz] .

more	immediately	affecting	merchandise	and	its	practitioners	.
更多的	立即地	影响	商品	和	它是	从业者	.

对商品及其从业者产生更直接的影响。

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] ['wʊlən] [klɔːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn]

The	superior	woollen	cloth	which	was	woven	in	England	so	early	as	the	reign
这	优越的	羊毛	布	哪个	曾是	编织	在	英格兰	所以	早期的	作为	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪaɪ] . ,

of	Henry	VIII	.	,
的	亨利	八	.	,

这种优质羊毛织物早在亨利八世统治时期就在英国织造出来了。

[meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['skɑːtlənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] ;

made	its	way	into	Scotland	before	the	end	of	the	sixteenth	century	;
制成	它是	方式	进入	苏格兰	前	这	结尾	的	这	第十六	世纪	;

在十六世纪末之前传入苏格兰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['grʌdʒɪŋli] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [ɪˈkɒnəmɪsts] .

but	it	was	very	grudgingly	looked	upon	by	our	native	economists	.
但	它	曾是	非常	勉强	看起来	之上	经过	我们的	本国的	经济学家	.

但我们本土的经济学家对此却非常不情愿。

[ðə; ði] - [heɪm] - ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kleɪθ] - [wʌz; wəz] [diˈnaunst] [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] -

The	'	hame	-	bringing	of	English	claith	'	was	denounced	in	an	act	of	1597
这	-	家	-	带来	的	英语	克莱斯	-	曾是	谴责	在	一个	行为	的	-

[æz; əz][æn; ən] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [treɪd] ,

as	an	unprofitable	trade	,
作为	一个	无利可图	贸易	,

1597年的一项法令谴责"将英国布料运回家"是一种无利可图的行业。

- [ðə; ði] [seɪm] [kleɪθ] ['hævɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪst] [pɑːrt][æn; ən] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,

-	the	same	claith	having	only	for	the	maist	part	an	outward	show	,
-	这	相同的	克莱斯	拥有	仅有的	为了	这	梅斯特	部分	一个	向外	展示	,

同样的谎言，只有大部分是外表上的伪装，

['wɑːntɪŋ] [ðæt] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪlk] ['ɔːftˌtaɪmz][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] , -

wanting	that	substance	and	strength	whilk	ofttimes	it	appears	to	have	,	'
想要	那	物质	和	力量	威尔克	经常	它	出现	到	有	,	-

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,

and	being	,
和	存在	,

想要那种实质和力量，尽管它通常看起来确实有，而且是，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['trænspɔːtiŋ] [ʌv; əv][ɔːl][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['fɝːθ]
moreover , the chief cause of the ' transporting of all gold and silver furth
而且 , 这 首席 原因 的 这 - 运输 的 全部 金子 和 银 更远
[ʌv; əv] [ðɪs] [relm] ,
of this realm ,
的 这 领域 ,

此外，将所有金银运出本国以外地区的主要原因是.....

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌni] .
and , consequently , of the present dearth of the cunyie .
和 , 最后 , 的 这 展示 匮乏 的 这 存业 .

因此，才导致了目前 cunyie 的匮乏。

- [suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['sev(ə)n] ['flɛmɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ,
' Soon after this , seven Flemings were brought to Edinburgh ,
- 很快 后 这 , 七 弗莱明 是 带来 到 爱丁堡 ,

此后不久，七名弗莱明人被带到了爱丁堡。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [seɪz] [ænd; ənd] ['brɔːdˌklɔːθ] [æt; ət][hoʊm] ,
to instruct the people how to make seys and broadcloth at home ,
到 指示 这 人们 如何 到 制作 seys 和 府绸 在 家 ,

指导人们如何在家里制作丝巾和粗呢布，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv][kɔɪn]['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ;
and to save this pernicious outflow of coin into England ;
和 到 节省 这 有害 外流 的 硬币 进入 英格兰 ;

为了阻止这种有害的货币外流到英国；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
but there were many impediments in the way .
但 那里 是 许多 障碍 在 这 方式 .

但前进的道路上有很多阻碍。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['flɛmɪŋz] [wɜːr; wər]['evər] ['ferli] [set][tuː; tə][wɜːrk] .
We do not hear that the seven Flemings were ever fairly set to work .
我们 做 不是 听到 那 这 七 弗莱明 是 曾经 相当 放 到 工作 .

我们没有听说这七个弗莱明人真正被安排去工作过。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['flemɪŋ]
In 1620 , a second attempt of the same kind was made with four Fleming
在 - , 一个 第二 试图 的 这 相同的 种类 曾是 制成 和 四 弗莱明
[klɔːθ] - ['meɪkɝz] ,
cloth - makers ,
布 - 制造商 ,

1620年，他们与四位弗莱明布料制造商进行了第二次同样的尝试。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [kɔːld] ['pɔlz] [wɜːrk] ;
in a place on the outskirts of the city called Paul's Work ;
在 一个 地方 在 这 郊区 的 这 城市 称为 保罗的 工作 ;

在城郊一个叫做保罗工场的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['iːv(ə)l] .
but the days were still evil .
但 这 天 是 仍然 邪恶的 .

但那段日子依然邪恶。

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [ˌenər'dʒetɪk][ɔːr]['hoʊpf(ə)l] ['efərt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊlən] - [klɔːθ] [ˌmænju'fæktʃər]
The first really energetic or hopeful effort at a woollen - cloth manufacture
这 第一的 真的 精力充沛 或者 充满希望 努力 在 一个 羊毛 - 布 生产
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,
amongst us was not made till the year 1681 ,
在 我们 曾是 不是 制成 直到 这 年 - ,

我们当中第一次真正积极或充满希望地尝试制造羊毛织物是在1681年。

[wen] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz][set] [ʌp][æt; ət] , [nɪr] ['hædiŋtən] ,

when	a	work	of	that	kind	was	set	up	at	Newmills	,	near	Haddington	,
什么时候	一个	工作	的	那	种类	曾是	放	向上	在	纽米尔斯	,	靠近	哈丁顿	,

当在哈丁顿附近的纽米尔斯建立起这样一座建筑时，

['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['stæn,fiːld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ]

under	the	care	of	an	Englishman	named	Stanfield	,	and	with	several	English
在下面	这	关心	的	一个	英国人	命名	斯坦菲尔德	,	和	和	一些	英语

['wɜkmən] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

workmen	to	instruct	the	natives	.
工人	到	指示	这	本地人	.

在一位名叫斯坦菲尔德的英国人的照料下，还有几名英国工人指导当地人。

[æz; əz] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['niːdfl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

As	what	was	thought	a	needful	encouragement	to	this	and	other
作为	什么	曾是	想法	一个	需要	鼓励	到	这	和	其他

['entər,praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə'taɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

enterprises	for	the	production	of	articles	of	attire	within	the	country	,
企业	为了	这	生产	的	文章	的	服装	之内	这	国家	,

人们认为，这对于那些在国内生产服装的企业，以及其他相关企业来说，都是必要的鼓励。

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

and	so	saving	money	from	being	sent	out	of	it	,	an	act	of	parliament
和	所以	保存	钱	从	存在	发送	出去	的	它	,	一个	行为	的	议会

[wʌz; wəz] [pæst] ,

was	passed	,
曾是	通过了	,

为了避免资金外流，议会通过了一项法案。

[fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] [wʊl] [ɔːr][lɪnt] , [ɔːl] [sɪlk] [gʊdz] ,

forbidding	the	importation	of	all	kinds	of	cloth	of	wool	or	lint	,	all	silk	goods	,
禁止	这	输入	的	全部	种类	的	布	的	羊毛	或者	皮棉	,	全部	丝绸	商品	,

禁止进口各种羊毛或绒布，以及所有丝绸制品。

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] { - }

and	,	generally	,	articles	{	21	}
和	,	一般来说	,	文章	{	-	}

并且，一般来说，文章{21}

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['faɪnəri] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪk'spɔrtɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['lɪnɪn][ɔːr] ['wʊlən] [jɑːrn] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni]

of	personal	finery	;	also	the	exporting	of	any	linen	or	woollen	yarn	,	or	of	any
的	个人的	服饰	;	还	这	出口	的	任何	亚麻布	或者	羊毛	纱	,	或者	的	任何

[kɔːrs] [klɔːθ] .

coarse	cloth	.
粗	布	.

个人服饰；以及任何亚麻或羊毛纱线，或任何粗布的出口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən][ækt][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] ;

It	was	called	an	act	for	encouraging	trade	and	manufactures	;
它	曾是	称为	一个	行为	为了	鼓励	贸易	和	制成品	;

它被称为一项鼓励贸易和制造业的法案；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] ['redɪli] [brɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərz]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

but	while	it	could	not	very	readily	bring	manufactures	into	being	,
但	尽管	它	可以	不是	非常	容易	带来	制成品	进入	存在	,

虽然它不能轻易地创造出制造商，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [noʊ][smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [treɪd] .

it	was	in	reality	calculated	to	extinguish	no	small	amount	of	trade	.
它	曾是	在	现实	计算	到	熄灭	不	小的	数量	的	贸易	.

实际上，它的目的是扼杀相当一部分贸易。

['veri] [ə'mju:zɪŋli] , [tu:] ,
Very **amusingly** **,** **too** **,**
非常 有趣的是 , 也 ,

也很有趣，

[ðə; ði][ækt] [ri'saits] [ðæt] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] -
the **act** **recites** **that** **these** **arrangements** **were** **arrived** **at** **by** **the** **Privy** **Council** **'**
这 行为 背诵 那 这些 安排 是 到达的 在 经过 这 私处 理事会 -
['æftər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
after **long** **and** **serious** **deliberation** **,**
后 长的 和 严肃的 审议 ,

该法案记载，这些安排是枢密院"经过长时间认真审议"后达成的。

[ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dʒu:'dɪʃəs][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and **advice** **of** **the** **most** **judicious** **and** **knowing** **merchants** **of** **the** **kingdom** **.**
和 建议 的 这 最多 明智的 和 会心 商人 的 这 王国 .

以及王国中最明智、最有见识的商人的建议。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [skers] [kən'si:vəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] ,
' **It** **is** **scarce** **conceivable** **to** **us** **how** **such** **an** **act** **came** **to** **be** **passed** **,**
- 它 是 稀少 可以想象的 到 我们 如何 这样的 一个 行为 来了 到 是 通过了 ,

我们很难想象这样一项法案是如何通过的，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
seeing **that** **it** **forbade** **the** **use** **of** **foreign** **articles** **before** **any** **corresponding**
看到 那 它 禁止 这 使用 的 外国的 文章 前 任何 相应的
[wʌnz][wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] ;
ones **were** **made** **at** **home** **;**
一个 是 制成 在 家 ;

因为它禁止在国内制造出相应的物品之前使用外国物品；

[bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][set][ʌp][ɔ:r][ɪg'zɪstɪd] ; [bʌt; bət]
before **even** **the** **machinery** **for** **making** **them** **was** **set** **up** **or** **existed** **;** **but**
前 甚至 这 机械 为了 制作 他们 曾是 放 向上 或者 存在 ; 但
[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
the **truth** **is** **,**
这 真相 是 ,

甚至在制造它们的机器设备建立或存在之前；但事实是，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
the **governments** **of** **those** **days** **had** **much** **greater** **dependence** **upon** **the** **use** **of**
这 政府 的 那些 天 有 很多 更大的 依赖性 之上 这 使用 的
[fɔ:rs] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] — [fɔ:rs] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['bɪʃəp] [ɔ:r] [gɪv] [ʌp]['poʊpəri] —
force **than** **we** **have** **—** **force** **to** **make** **people** **like** **bishops** **or** **give** **up** **popery** **—**
力量 比 我们 有 — 力量 到 制作 人们 喜欢 主教们 或者 给 向上 天主教 —
[fɔ:rs] [tu:; tə][də'rekt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [i:t] ,
force **to** **direct** **what** **they** **were** **to** **eat** **,**
力量 到 直接的 什么 他们 是 到 吃 ,

当时的政府比我们现在更依赖武力——用武力强迫人们接受主教制度或放弃天主教信仰——用武力决定人们的饮食。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [wer] .
and **what** **they** **were** **to** **wear** **.**
和 什么 他们 是 到 穿 .

以及他们应该穿什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] [fɔ:rs] , [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ri:əli] [in'fɔ:sɪŋ] ['eniθɪŋ] :
And **with** **all** **this** **dependence** **on** **force** **,** **no** **means** **of** **really** **enforcing** **anything** **:**
和 和 全部 这 依赖性 在 力量 , 不 方法 的 真的 强制执行 任何事物 :

而由于如此依赖武力，实际上没有任何手段可以真正强制执行任何事情：

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [en'æktmənts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

at	least	,	we	never	hear	of	any	such	enactments	in	those	days	,
在	至少	,	我们	绝不	听到	的	任何	这样的	法令	在	那些	天	,

至少，我们从未听说过当时有任何此类法令颁布。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] ['æftər] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['evriwer] ['broʊkən] [θruː] [ænd; ənd]

but	we	soon	after	hear	of	their	being	everywhere	broken	through	and
但	我们	很快	后	听到	的	他们的	存在	到处	破碎的	通过	和

[ˌdisri'gɑːdid] .

disregarded	.
被忽视	.

但我们很快就听说它们到处都被突破和忽视了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

I	feel	at	a	loss	to	understand	the	drift	of	the	government	on	this	occasion	,
我	感觉	在	一个	损失	到	理解	这	漂移	的	这	政府	在	这	场合	,

我完全无法理解政府在此事上的立场。

[fɔːr; fər] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrən]

for	,	little	more	than	two	months	after	a	parliamentary	prohibition	of	foreign
为了	,	小的	更多的	比	二	几个月	后	一个	议会	禁令	的	外国的

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

因为，就在议会禁止进口外国布料两个多月后，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ðer; ðər]

we	find	the	king	giving	the	Company	of	the	Merchants	of	Edinburgh	their
我们	寻找	这	国王	给予	这	公司	的	这	商人	的	爱丁堡	他们的

['pæt(ə)nt] ,

Patent	,
专利	,

我们发现国王授予爱丁堡商人公司专利证书，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] - [et]['pɑːniː][tæm]['rɑːsi]['kwɑːm] - , [ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv][bəuθ]

describing	them	as	invectores	et	panni	tam	rasi	quam	villosi	,	importers	of	both
描述	他们	作为	-	等	潘尼	塔姆	拉西	夸姆	-	,	进口商	的	两个都

[faɪn] [ænd; ənd] [kɔːrs] [klɔːθ] .

fine	and	coarse	cloth	.
美好的	和	粗	布	.

将他们描述为 invectores et panni tam rasi quam villosi，细布和粗布的进口商。

['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

Probably	it	was	expected	that	they	would	almost	instantly	cease	to	be	so	,
大概	它	曾是	预期的	那	他们	会	几乎	即刻	停止	到	是	所以	,

人们或许预期它们会几乎立刻不再如此。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['oʊnli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	remain	only	liable	to	the	rest	of	the	description	given	to	them
和	保持	仅有的	容易	到	这	休息	的	这	描述	给定	到	他们

[ʌv; əv] ['vendər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [stʌfs] .

of	vendors	of	wearing	stuffs	.
的	供应商	的	穿着	东西	.

并且仅对服装供应商所作描述的其他部分承担责任。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][hoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːtlləs] [wʌn] , [fɔːr; fər] ,
If **so** **,** **the** **hope** **was** **a** **bootless** **one** **,** **for** **,**
如果 所以 , 这 希望 曾是 一个 无靴 一 , 为了 ,

如果真是如此，那这个希望就落空了，因为.....

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['sʌndri] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['fɔːrən] [stʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
notwithstanding **sundry** **burnings** **of** **the** **forbidden** **foreign** **stuffs** **on** **the** **streets** **of**
虽然 杂项 燃烧 的 这 禁止 外国的 东西 在 这 街道 的
['edɪnbərə] ,
Edinburgh **,**
爱丁堡 ,

尽管爱丁堡街头不时发生焚烧违禁外国物品的事件，

[noʊ][ˌmænju'fæktʃər] ['iːðər] [ʌv; əv][faɪn] ['wʊlən] [klɔːθ] , [ɔːr][ʌv; əv][sɪlks] , [ɔːr][faɪn] ['lɪnɪn] ,
no **manufacture** **either** **of** **fine** **woollen** **cloth** **,** **or** **of** **silks** **,** **or** **fine** **linen** **,**
不 生产 任何一个 的 美好的 羊毛 布 , 或者 的 帛 , 或者 美好的 亚麻布 ,

既不生产精纺羊毛布，也不生产丝绸或精纺亚麻布。

[tʊk] ['hɑːrti] [ruːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] .
took **hearty** **root** **in** **our** **country** **for** **many** **years** **thereafter** **.**
采取 爽朗 根 在 我们的 国家 为了 许多 年 此后 .

此后多年，它在我国扎根发展。

[moʊst] ['laɪkli] , [ðə; ði][ækt] [fel] ['spiːdəli] ['ɪntuː] [kən'tempt] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .
Most **likely** **,** **the** **act** **fell** **speedily** **into** **contempt** **as** **impracticable** **.**
最多 可能 , 这 行为 跌倒 迅速地 进入 鄙视 作为 不切实际 .

该法案很可能很快就因不切实际而遭到鄙视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - [ðæt] ['eɪti] - [tuː] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['edɪnbərə]
It **was** **on** **the** **1st** **of** **December** **1681** **that** **eighty** **-** **two** **merchants** **of** **Edinburgh**
它 曾是 在 这 1st 的 十二月 - 那 八十 - 二 商人 的 爱丁堡
,
,
,

1681年12月1日，爱丁堡的82名商人.....

[soʊ] [kɔːld] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['speʃəli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ]
so **called** **,** **but** **in** **truth** **specially** **concerned** **in** **the** **business** **of** **cloth** **or** **clothing**
所以 称为 , 但 在 真相 特别 担心的 在 这 商业 的 布 或者 衣服
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

如此称呼，但实际上只专门从事布匹或服装生意。

[met] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] - [haʊs] , [tuː; tə] [hɪr] [riːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['letərz] -
met **the** **magistrates** **in** **the** **High** **Council** **-** **house** **,** **to** **hear** **read** **the** **royal** **letters** **-**
['pæt(ə)nt] ,
patent **,**
专利 ,

在高等议会大厦会见了地方法官，听取了皇家特许状的宣读。

[ɪ'rɛktɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːr][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
erecting **them** **into** **a** **company** **or** **society** **for** **the** **promotion** **of** **commerce**
竖立 他们 进入 一个 公司 或者 社会 为了 这 晋升 的 商业
[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
and **sundry** **other** **useful** **purposes** **.**
和 杂项 其他 有用 目的 .

将它们组织成公司或社团，以促进商业和其他各种有益目的。

[iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] ['entri] [θriː] [paʊndz] [skɑːts] — [ðæt] [ɪz] , [ten] ['ʃɪlɪŋ]

Each	member	was	to	pay	at	entry	three	pounds	Scots	—	that	is	,	ten	shillings
每个	成员	曾是	到	支付	在	入口	三	磅	苏格兰人	—	那	是	,	十	先令

['stɜːrlɪŋ] — [ænd; ənd] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [skɑːts] ,

sterling	—	and	six	shillings	Scots	,
英镑	—	和	六	先令	苏格兰人	,

每位会员入会时需缴纳三英镑苏格兰镑（即十先令）和六先令苏格兰镑。

[ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪkspəns] , ['jɪrli] , [waɪl] [ɪn] [treɪd] ,

or	an	English	sixpence	,	yearly	,	while	in	trade	,
或者	一个	英语	六便士	,	每年	,	尽管	在	贸易	,

或者每年六便士，在贸易期间，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [dɪ'keɪd] ['membər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

for	the	purpose	of	constituting	a	fund	for	decayed	members	and	their
为了	这	目的	的	构成	一个	基金	为了	腐烂的	成员	和	他们的

['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

widows	and	children	.
寡妇	和	孩子们	.

目的是为了设立一个基金，用于救济已故成员及其遗孀和子女。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['mɑːdərət] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

It	will	be	observed	that	these	were	very	moderate	contributions	,	even	for
它	将要	是	观察到	那	这些	是	非常	缓和	贡献	,	甚至	为了

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ;

the	reign	of	Charles	II	.	;
这	在位	的	查尔斯	二	.	;

可以看出，即使以查理二世的统治时期来看，这些捐款也相当少。

[bʌt; bət][ðə; ði] { - }

but	the	{	22	}
但	这	{	-	}

但是{22}

[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] , [ðæt] [ɪts] [hoʊl] [skiːm] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ]

tradition	of	the	Company	is	,	that	its	whole	scheme	was	at	first	of	a
传统	的	这	公司	是	,	那	它是	所有的	方案	曾是	在	第一的	的	一个

['hʌmb(ə)l] ['neɪtʃər] .

humble	nature	.
谦逊的	自然	.

公司的传统是，其整个计划最初都是以简朴的形式进行的。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['membər] [ə'dɑːptɪd][æz; əz][ðer; ðər]['sɪmb(ə)l][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [bruːm] — [ə; eɪ]

The	constituent	members	adopted	as	their	symbol	a	Stock	of	Broom	—	a
这	组分	成员	已采用	作为	他们的	象征	一个	库存	的	扫帚	—	一个

['mɑːdɪst] [ʃrʌb] ,

modest	shrub	,
谦虚的	灌木	,

各成员单位采用金雀花——一种不起眼的灌木——作为他们的标志。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

but	with	a	great	tendency	to	increase	.
但	和	一个	伟大的	趋势	到	增加	.

但增长趋势十分明显。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər][sə'saɪəti][ænd; ənd][plæn][ʌv; əv] ['tʃærəti] ; [ænd; ənd]['evər] [sɪns] ,

As	such	they	regarded	their	society	and	plan	of	charity	;	and	ever	since	,
作为	这样的	他们	认为	他们的	社会	和	计划	的	慈善机构	;	和	曾经	自从	,

因此，他们看待他们的社会和慈善计划；并且从那时起，

- [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [bru:m] - [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [toʊst] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['mi:tiŋz]

'	the	Stock	of	Broom	'	has	been	the	first	toast	at	all	the	convivial	meetings
-	这	库存	的	扫帚	-	有	到过	这	第一的	吐司	在	全部	这	欢快的	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	Company	.
的	这	公司	.

在公司所有欢乐的聚会上，"扫帚酒"一直是第一个被举杯庆祝的酒。

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] , [waɪl] [sʌtʃ] ['lɔ:dəb(ə)l] [vju:z] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] [pri'veild] [ə'mʌŋst]

I	regret	to	remark	,	that	,	while	such	laudable	views	and	ideas	prevailed	amongst
我	后悔	到	评论	,	那	,	尽管	这样的	值得称赞	浏览	和	想法	最终获胜	在

['aʊər; ɑ:r] ['pri:disesəz] ,

our	predecessors	,
我们的	前任	,

遗憾的是，尽管我们的前辈们曾盛行如此值得称道的观点和思想，

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [teɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	universal	taint	of	exclusiveness	had	also	an	ascendency	over	them	.
这	普遍的	污点	的	独家性	有	还	一个	优势	超过	他们	.

普遍存在的排他性也对他们产生了主导作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ru:ld] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

It	was	ruled	in	their	very	constitution	,
它	曾是	裁决	在	他们的	非常	宪法	,

他们的宪法里就明文规定了这一点。

[ðæt] [nʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['præktɪs]

that	none	who	had	not	entered	their	Company	should	be	permitted	to	practise
那	没有任何	WHO	有	不是	进入	他们的	公司	应该	是	允许	到	实践

['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

merchandise	in	the	city	.
商品	在	这	城市	.

凡未加入其公司者，均不得在城内从事商品买卖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [pɔɪnd] [gʊdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [seɪl] [ɪn]

And	they	were	entitled	to	poind	goods	which	were	exposed	to	sale	in
和	他们	是	标题	到	点	商品	哪个	是	裸露	到	销售	在

[ˌkɑ:ntrə'venʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [baɪ] - [lɔ:z] .

contravention	of	their	bye	-	laws	.
违规	的	他们的	再见	-	法律	.

他们有权追回违反其章程而被公开出售的商品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [fɜ:rst] [prə'si:dɪŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] (

One	of	the	Company's	first	proceedings	was	to	ask	the	Dean	of	Edinburgh	(
一	的	这	公司的	第一的	诉讼程序	曾是	到	问	这	院长	的	爱丁堡	(

['veri] ['revərənd] ['wɪljəm] ['ænənd]) [tu:; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði][klɜ:rk]

Very	Reverend	William	Annand	)	to	compose	a	prayer	to	be	said	by	the	clerk
非常	牧师	威廉	安南德	)	到	撰写	一个	祷告	到	是	说	经过	这	职员

[æt; ət][ɔ:l][ðer; ðər] ['mi:tiŋz] .

at	all	their	meetings	.
在	全部	他们的	会议	.

公司成立之初，便请爱丁堡教长（威廉·安南德牧师）撰写一篇祈祷文，供书记员在所有会议上诵读。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : - [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][gɑ:d] , [wi:; wi][ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [naʊ]

It	was	as	follows	:	'	Almighty	and	eternal	God	,	we	thy	servants	now
它	曾是	作为	跟随	:	-	全能者	和	永恒	上帝	,	我们	你的	仆人	现在

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

内容如下："全能永生的上帝，我们这些你的仆人聚集于此，

[ɪm'plɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['prɔmisiz] , [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'fensɪz] ,

implore	,	according	to	thy	gracious	promises	,	the	pardon	of	all	our	offences	,
恳求	,	根据	到	你的	亲切	承诺	,	这	赦免	的	全部	我们的	罪行	,

请你依你仁慈的应许，恳求你赦免我们一切的罪过。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][sɪn]

and	thy	holy	spirit	to	deliver	us	from	falling	into	the	snares	of	sin
和	你的	圣	精神	到	递送	我们	从	坠落	进入	这	陷阱	的	罪

[ænd; ənd] ['seɪtn] .

and	Satan	.
和	撒但	.

求祢的圣灵拯救我们脱离罪恶和撒旦的陷阱。

[kiːp] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɪn] [piːs] , ['juːnəti] , ['brʌðərli] [lʌv] , [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] , [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ]

Keep	us	,	O	Lord	,	in	peace	,	unity	,	brotherly	love	,	and	concord	,	by	removing
保持	我们	,	哦	主	,	在	和平	,	统一	,	兄弟般的	爱	,	和	和睦	,	经过	移除

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

主啊，求你使我们平安、团结、友爱、和睦，除去我们的骄傲。

['predʒədɪs] , ['pæʃ(ə)n] , ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [ə'fend] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] .

prejudice	,	passion	,	covetousness	,	and	whatever	may	offend	thy	gracious	majesty	.
偏见	,	热情	,	贪婪	,	和	任何	可能	得罪	你的	亲切	威严	.

偏见、激情、贪婪，以及任何可能冒犯陛下仁慈之举。

[bles] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Bless	our	king	and	all	the	royal	family	,	the	magistrates	,	and	all	the
保佑	我们的	国王	和	全部	这	皇家	家庭	,	这	地方法官	,	和	全部	这

[ˌɪnˌkɔrpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

incorporations	of	this	city	,
公司	的	这	城市	,

愿上帝保佑我们的国王和所有王室成员、地方官员以及这座城市的所有机构。

[ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

the	Masters	and	all	the	members	of	this	society	,	that	we	may	have
这	大师	和	全部	这	成员	的	这	社会	,	那	我们	可能	有

['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

fellowship	with	thee	.
奖学金	和	你	.

各位大师和本学会的所有成员，愿我们与您们建立友谊。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ðaɪ][hændz] [fɔːrmd] [ðə; ði][draɪ][lænd] :

The	sea	is	thine	,	and	thy	hands	formed	the	dry	land	:
这	海	是	你的	,	和	你的	双手	形成	这	干燥	土地	:

海洋是你的，陆地是你亲手创造的：

['prɑːspər][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv][bəuθ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

prosper	us	in	our	present	undertaking	with	the	fruits	of	both	;	above	all	,
繁荣	我们	在	我们的	展示	承诺	和	这	水果	的	两个都	;	多于	全部	,

愿两者的成果使我们在当前的事业中取得成功；最重要的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðaɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

with	the	fruits	of	thy	holy	Spirit	,	through	Jesus	Christ	our	Lord	.
和	这	水果	的	你的	圣	精神	,	通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督，结出圣灵的果子。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'kwaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [fɔːr; fər] [ðɪs]
' It was thought proper to make some requital to the dean for this
- 它 曾是 想法 恰当的 到 制作 一些 还礼 到 这 院长 为了 这
['sɜːrvɪs] ;
service ;
服务 ;

"大家认为应该对院长的这项服务给予一些回报;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [bruːm] [spred]
but it seems to have been rather long before the Stock of Broom spread
但 它 似乎 到 有 到过 相当 长的 前 这 库存 的 扫帚 传播
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] .
sufficiently to allow of this being done .
足够 到 允许 的 这 存在 完毕 .

但似乎过了相当长的时间，金雀花的数量才足够多，可以进行这种种植。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['ɔːgəst] - [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔː'deɪnd] [hjuː] [bler] , [wʌn][ʌv; əv]
It was not till August 1686 that the Company ordained Hugh Blair , one of
它 曾是 不是 直到 八月 - 那 这 公司 受戒 休 布莱尔 , 一 的
[ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
their number ,
他们的 数字 ,

直到1686年8月，公司才任命休·布莱尔（Hugh Blair）为牧师，他是公司成员之一。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] - [sɪks][elz] [faɪn] [blæk] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaʊn]
to furnish the reverend gentleman with ' six ells fine black cloth for a gown
到 提供 这 牧师 绅士 和 - 六 肘 美好的 黑色的 布 为了 一个 袍
,
,
,

为这位牧师先生提供"六肘上等黑色布料做长袍"。

- [fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [sed] [hjuː] [bler] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['twenti]
' for which ' the said Hugh Blair is to have from the Company twenty
- 为了 哪个 - 这 说 休 布莱尔 是 到 有 从 这 公司 二十
['ʃɪlɪŋ] ['stɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [el] ,
shillings sterling the ell ,
先令 英镑 这 艾尔 ,

'为此，'上述休·布莱尔将从公司获得每埃尔二十先令英镑，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər]
if it be paid within twelve months ; but if it happen to be any longer
如果 它 是 有薪酬的 之内 十二 几个月 ; 但 如果 它 发生 到 是 任何 更长
['restɪŋ] ,
resting ,
休息 ,

如果在十二个月内付清；但如果超过十二个月，

[ðə; ði][praɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'fɔːrm]
the price is to be augmented at the discretion of the Company conform
这 价格 是 到 是 增强 在 这 审慎 的 这 公司 符合
[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] .
to the time .
到 这 时间 .

价格将根据公司实际情况酌情调整。

- [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['dʒænjueri] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['riəlaizd] £36 , 13s .
' On the 9th of January 1688 the Company realised £36 , 13s .
- 在 这 9th 的 一月 - 这 公司 意识到 £36 , 13s .

1688 年 1 月 9 日，该公司实现收益 36 英镑 13 先令。

[skɑːts] , [ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] , [baɪ][pɔind; piːnd; pind][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

Scots	**,**	**or**	**rather**	**more**	**than**	**three**	**pounds**	**sterling**	**,**	**by**	**poindings**	**of**	**certain**
苏格兰人	,	或者	相当	更多的	比	三	磅	英镑	,	经过	点	的	肯定

[smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['fʌstʃən] ,

small	**quantities**	**of**	**fustian**	**,**
小的	数量	的	粗麻布	,

苏格兰人，或者更确切地说，是超过三英镑，按一定数量的少量粗棉布计算。

['moʊher] , [ænd; ənd][sɜːrdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] ['kɑːntreri][tuː; tə] [lɔː] ;

mohair	**,**	**and**	**serge**	**,**	**which**	**had**	**been**	**exposed**	**in**	**the**	**market**	**contrary**	**to**	**law**	**;**
马海毛	,	和	哔叽	,	哪个	有	到过	裸露	在	这	市场	相反	到	法律	;

马海毛和斜纹呢面料，这些面料此前已违反法律在市场上销售；

[ænd; ənd] , [naʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ,

and	**,**	**now**	**believing**	**themselves**	**to**	**be**	**in**	**a**	**good**	**way**	**,**
和	,	现在	相信	他们自己	到	是	在	一个	好的	方式	,

他们现在认为自己处境良好，

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hjuː] [bler] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['diːnz] [gaʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]

they	**ordered**	**that**	**Hugh**	**Blair**	**be**	**paid**	**for**	**the**	**dean's**	**gown**	**out**	**of**	**the**	**first**
他们	订购	那	休	布莱尔	是	有薪酬的	为了	这	院长	袍	出去	的	这	第一的

[ænd; ənd] ['rɛdiɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trɛʒɚɚz] [ɪntrəmɪʃənz] ,

and	**readiest**	**of**	**the**	**treasurer's**	**intromissions**	**,**
和	准备就绪	的	这	财务主管的	引言	,

他们下令从财务主管最早到手的款项中支付休·布莱尔院长袍的费用。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ['ɪntrəst] [tɪl] { - }

but	**still**	**to**	**be**	**allowed**	**interest**	**till**	**{**	**23**	**}**
但	仍然	到	是	允许	兴趣	直到	{	-	}

但仍可获准支付利息至{23}

['peɪmənt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] .

payment	**was**	**actually**	**made**	**.**
支付	曾是	实际上	制成	.

款项已实际支付。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [bler] [wʌz; wəz] [peɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'suːɪŋ]

We	**may**	**presume**	**that**	**Blair**	**was**	**paid**	**not**	**long**	**after**	**this**	**,**	**for**	**,**	**in**	**the**	**ensuing**
我们	可能	怙	那	布莱尔	曾是	有薪酬的	不是	长的	后	这	,	为了	,	在	这	随后

[sep'tembər] ,

September	**,**
九月	,

我们可以推断布莱尔不久后就收到了报酬，因为在随后的九月份，

[ðə; ðɪ] [twelv] [paʊndz] [skɑːts] ['riəlaizd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fʌstʃən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

the	**twelve**	**pounds**	**Scots**	**realised**	**from**	**the**	**fustian**	**was**	**ordered**	**to**	**be**	**given**
这	十二	磅	苏格兰人	意识到	从	这	粗麻布	曾是	订购	到	是	给定

[tuː; tə][dʒeɪmz]['teɪt] ,

to	**James**	**Tait**	**,**
到	詹姆斯	泰特	,

从那件粗呢布料中得到的十二英镑苏格兰镑被命令交给詹姆斯·泰特。

[æn; ən]['ɪndɪdʒənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

an	**indigent**	**member**	**of**	**the**	**Company**	**.**
一个	贫困者	成员	的	这	公司	.

公司一名贫困成员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hjuː] [bler] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bler] ,

It	**may**	**be**	**remarked**	**that**	**Hugh**	**Blair**	**was**	**a**	**grandson**	**of**	**Robert**	**Blair**	**,**
它	可能	是	评论	那	休	布莱尔	曾是	一个	孙子	的	罗伯特	布莱尔	,

值得一提的是，休·布莱尔是罗伯特·布莱尔的孙子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənəntɪŋ] ['ministəz] [hu:] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [feɪm] ,

one	of	the	Covenanting	ministers	who	have	reached	a	historical	fame	,
一	的	这	立约	部长们	WHO	有	达到	一个	历史	名声	,

一位在历史上享有盛名的盟约派牧师

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ðə; ði]

and	he	was	at	the	same	time	grandfather	to	his	namesake	the
和	他	曾是	在	这	相同的	时间	祖父	到	他的	同名者	这

[əd'maɪəd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɜ:rk] ,

admired	minister	of	the	High	Kirk	,
钦佩	部长	的	这	高的	柯克	,

同时，他还是受人尊敬的高地教堂牧师的祖父，他的祖父也叫他"圣约翰"。

[ænd; ənd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sə:mənz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [ɑ:n] [belz] - ['lɛtrəz] .

and	author	of	the	Sermons	and	Lectures	on	Belles	-	Lettres	.
和	作者	的	这	布道	和	讲座	在	美女们	-	字母	.

以及《美文学讲道集》的作者。

[hju:] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Hugh	was	Master	of	the	Company	in	the	year	1692	.
休	曾是	掌握	的	这	公司	在	这	年	-	.

休于 1692 年担任公司会长。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [di:n] ['ænænd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən]

It	may	also	be	worth	while	to	recall	that	Dean	Annand	was	the	clergyman
它	可能	还	是	值得	尽管	到	记起	那	院长	安南德	曾是	这	牧师

[ə'fɪʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:rgaɪl][ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] .

officially	appointed	to	attend	the	unfortunate	Earl	of	Argyle	on	the	scaffold	.
官方	任命	到	出席	这	不幸	伯爵	的	阿盖尔	在	这	脚手架	.

值得一提的是，迪安·安南德是官方任命的在断头台上陪伴不幸的阿盖尔伯爵的牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]

He	was	a	man	of	considerable	learning	,	and	,	as	we	learn	from
他	曾是	一个	男人	的	大量	学习	,	和	,	作为	我们	学习	从

[hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rgaɪl] ,

his	communications	with	Argyle	,
他的	通讯	和	阿盖尔	,

他学识渊博，而且，正如我们从他与阿盖尔的通信中所了解到的那样，

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['poʊpəri] .

a	hearty	opponent	of	popery	.
一个	爽朗	对手	的	天主教	.

一位坚决反对天主教的人士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['ɜ:rliɪst] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	of	the	Company's	earliest	movements	of	any	importance	was	the
一	的	这	公司的	最早	移动	的	任何	重要性	曾是	这

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:l] ;

acquiring	of	a	hall	;
收购	的	一个	大厅	;

公司最早的重要举措之一是购置了一座大厅；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

but	I	regret	to	say	this	was	not	,	as	might	be	supposed	,
但	我	后悔	到	说	这	曾是	不是	,	作为	可能	是	据称	,

但遗憾的是，事实并非如人们所想的那样。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['dɪgnɪfaɪd] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get]
a movement of a purely dignified nature — the great object was to get
一个 移动 的 一个 纯粹 凝重 自然 — 这 伟大的 目的 曾是 到 得到
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
a place of their own ,
一个 地方 的 他们的 自己的 ,

这是一场纯粹出于尊严的运动——其伟大目标是获得属于自己的一席之地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] [gʊdz] ['teɪkən][frʌm; frəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn]
in which they could deposit the goods taken from unfreemen , it having been
在 哪个 他们 可以 订金 这 商品 已采取 从 非自由人 , 它 拥有 到过
[faʊnd] [ˌhɪðər'tuː] ,
found hitherto ,
成立 迄今为止 ,

他们可以把从无自由民那里缴获的财物存放在这里，此前这些财物一直被发现存放于此。

[ðæt] [sʌtʃ] [gʊdz] ['teɪkən][tuː; tə] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [klæn'destɪnlɪ] : [ɪn]
that such goods taken to private houses were often disposed of clandestinely : in
那 这样的 商品 已采取 到 私人的 房屋 是 经常 处置 的 秘密地 : 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

运到私人住宅的此类物品往往会被秘密处理掉：简而言之，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɑːt]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the Company got little good of them .
这 公司 得到 小的 好的 的 他们 .

公司从他们身上几乎没得到什么好处。

[ɪn] - , [ðə; ði]['mæstər] , ['beɪlaɪ]['rɑːbərt] ['blækwud] ,
In 1691 , the Master , Bailie Robert Blackwood ,
在 - , 这 掌握 , 百烈 罗伯特 黑木 ,

1691年，院长罗伯特·布莱克伍德

['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kaj^eit] —
intimated that there was a suitable house to be had in the Cowgate —
暗示 那 那里 曾是 一个 合适的 房子 到 是 有 在 这 牛门 —
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

暗示说在考盖特街有一栋合适的房子——即

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɑːdʒɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] ['ɑːksənfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [biː; bi]
a large lodging belonging to Viscount Oxenford , and the price would be
一个 大的 住宿 属于 到 子爵 牛津 , 和 这 价格 会 是
[ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [mɜːrks] ,
about twelve thousand merks ,
关于 十二 千 默克 ,

那是一处属于奥克森福德子爵的大宅邸，价格大约为一万两千马克。

[ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .
or six hundred and seventy pounds sterling .
或者 六 百 和 七十 磅 英镑 .

或六百七十英镑。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] ['ɪntuː][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A subscription was immediately entered into to defray the cost , and the
一个 订阅 曾是 立即地 进入 进入 到 支付 这 成本 , 和 这
[haʊs] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] .
house was purchased .
房子 曾是 购买 .

为了支付费用，他们立即签订了认购协议，并购买了这栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kwɑː'dræŋgjələr] ['bɪldɪŋ] , [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

It	was	a	large	quadrangular	building	,	surrounding	a	court	-	yard	,
它	曾是	一个	大的	四边形	建筑	,	周围	一个	法庭	-	院子	,

那是一座大型四边形建筑，围绕着一个庭院。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

and	had	been	the	residence	of	the	celebrated	lawyer	of	a	hundred	years
和	有	到过	这	住宅	的	这	著名	律师	的	一个	百	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

这里曾是百年前那位著名律师的住所。

[huː] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hædiŋtən] — ['pɑːpjələrli] [kɔːld] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

who	finally	became	the	first	Earl	of	Haddington	—	popularly	called	,	from	his
WHO	最后	成为	这	第一的	伯爵	的	哈丁顿	—	广为人知	称为	,	从	他的

[loʊ'kæləti] , [tæm][oʊ] - [ðə; ði] ['kaj^eit] .

locality	,	Tam	o	'	the	Cowgate	.
地点	,	谭	o	-	这	牛门	.

他最终成为第一代哈丁顿伯爵——因其居住地而得名"牛门镇的坦姆"。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [sɜːr] ['tɔməs] [deɪ'jɛl] [ʌv; əv] ['bɪnz] ,

Even	now	,	the	widow	of	the	cavalier	Sir	Thomas	Dalyell	of	Binns	,
甚至	现在	,	这	寡妇	的	这	骑士	先生	托马斯	戴利尔	的	宾斯	,

即使到了今天，这位骑士出身的宾斯的托马斯·戴利尔爵士的遗孀，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] , [hæd; həd]['lɑːdʒmənt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

and	one	or	two	other	persons	of	quality	,	had	lodgment	in	some	of	its
和	一	或者	二	其他	人	的	质量	,	有	提交	在	一些	的	它是

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

还有一两位其他有身份的人也住在它的一些房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	one	large	room	which	was	to	be	devoted	to	the
那里	曾是	一	大的	房间	哪个	曾是	到	是	奉献	到	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːl] ;

purposes	of	a	hall	;
目的	的	一个	大厅	;

其中有一间大房间，将用作大厅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

but	it	was	sadly	out	of	order	.
但	它	曾是	令人遗憾的是	出去	的	命令	.

但可惜的是，它坏了。

['prez(ə)ntli] [kʌmz] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪbərəl]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['beɪlaɪ][ˌælɪg'zændər][brænd] ,

Presently	comes	forward	a	liberal	member	of	the	Company	,	Bailie	Alexander	Brand	,
目前	来	向前	一个	自由主义	成员	的	这	公司	,	百烈	亚历山大	品牌	,

目前，公司一位自由派成员贝利·亚历山大·布兰德 (Bailie Alexander Brand) 站了出来，

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld]

who	had	some	time	before	established	a	manufactory	of	what	was	called
WHO	有	一些	时间	前	已确立的	一个	工厂	的	什么	曾是	称为

['spænɪʃ] ['leðər] ,

Spanish	leather	,
西班牙语	皮革	,

他此前曾建立过一家生产所谓"西班牙皮革"的工厂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːnəməntɪŋ] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] — ['neɪmli] , [skɪnz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

for	the	ornamenting	of	rooms	—	namely	,	skins	stamped	with	gold	.
为了	这	装饰	的	房间	—	即	,	皮肤	盖章	和	金子	.

用于装饰房间——即印有金线的兽皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [staɪl] [ʌv; əv] ['hæŋgɪŋz] , [wʌns][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [ɪn]['skɑːtlənd] ;

It	was	a	pretty	style	of	hangings	,	once	in	great	favour	in	Scotland	;
它	曾是	一个	漂亮的	风格	的	绞刑	,	一次	在	伟大的	偏爱	在	苏格兰	;

这是一种颇为精美的绞刑方式，曾一度在苏格兰盛行；

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][oʊld] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] ;

a	few	examples	may	still	be	seen	in	old	country	-	houses	;
一个	很少	示例	可能	仍然	是	已见	在	老的	国家	-	房屋	;

在一些古老的乡村别墅中或许还能看到一些这样的例子；

[wʌn][aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪn] ['lænəkʃə(r)] .

one	I	remember	in	the	house	of	Gartsherrie	in	Lanarkshire	.
一	我	记住	在	这	房子	的	加特雪莉	在	拉纳克郡	.

我记得在拉纳克郡加特舍里家里发生过一件事。

[ðə; ði]['beɪlaɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] [wʌt] { -

The	bailie	undertook	to	hang	the	hall	in	this	manner	,	and	only	charge	what	{	24
这	百烈	承担	到	悬挂	这	大厅	在	这	方式	,	和	仅有的	收费	什么	{	-

}
}
}

管家承诺以这种方式悬挂大厅，并且只收取{24}

[wʌz; wəz] [duː] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

was	due	over	and	above	his	own	contribution	of	a	hundred	and	fifty
曾是	到期的	超过	和	多于	他的	自己的	贡献	的	一个	百	和	五十

[paʊndz] [skɑːts] .

pounds	Scots	.
磅	苏格兰人	.

除了他自己出资的150英镑苏格兰镑之外，他还应得其他款项。

[ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

Ten	years	afterwards	,
十	年	然后	,

十年后，

[wen] [ə'kaʊnts] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [sɜːr][ˌælɪg'zændər][brænd] — [fɔːr; fər]

when	accounts	came	to	be	settled	with	the	then	Sir	Alexander	Brand	—	for
什么时候	账户	来了	到	是	定居	和	这	然后	先生	亚历山大	品牌	—	为了

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [prɑːmpt] ['setlmənts] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

it	will	be	observed	prompt	settlements	were	by	no	means	among	the	commercial
它	将要	是	观察到	迅速的	定居点	是	经过	不	方法	之中	这	商业的

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn]

virtues	of	our	predecessors	—	it	appeared	that	a	hundred	and	nineteen
美德	的	我们的	前任	—	它	出现	那	一个	百	和	十九

[skɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ['leðər] ,

skins	of	gold	leather	,
皮肤	的	金子	皮革	,

当与当时的亚历山大·布兰德爵士结算账目时——因为必须指出的是，及时结算绝不是我们前辈的商业美德之一——结果发现有119张金皮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] , [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

with	a	black	ground	,	had	been	used	,
和	一个	黑色的	地面	,	有	到过	用过的	,

以黑色为底，曾被使用过

[æt; ət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] [paʊndz] [skɑːts] , [ɪn'kluːdɪŋ]

at	a	total	expense	of	two	hundred	and	fifty	-	three	pounds	Scots	,	including
在	一个	全部的	费用	的	二	百	和	五十	-	三	磅	苏格兰人	,	包括

[ðə; ðɪ] [ˌmænjə'fæktʃɝɝz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

the	manufacturer's	contribution	.
这	制造商的	贡献	.

总共花费了253英镑苏格兰镑，其中包括制造商的出资。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [kən'seːnmənt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ;

There	was	also	much	concernment	about	a	piece	of	waste	ground	behind	;
那里	曾是	还	很多	担忧	关于	一个	片	的	浪费	地面	在后面	;

人们还非常关注后面的一块荒地；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] [kən'veːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] - [griːn] ,

but	the	happy	thought	occurred	of	converting	it	into	a	bowling	-	green	,
但	这	快乐的	想法	发生	的	转换	它	进入	一个	保龄球	-	绿色的	,

但一个令人愉快的想法突然冒了出来，那就是把它改造成一个保龄球场。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ðɪ]

for	the	use	of	the	members	in	the	first	place	,	and	the	public	in	the
为了	这	使用	的	这	成员	在	这	第一的	地方	,	和	这	民众	在	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

首先是供会员使用，其次是供公众使用。

['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [wiː; wi][faɪnd]['ælən] ['ræmzi] ['meɪkɪŋ] ['dʒɔɪəs] [hɔ'reiʃiən] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs]

Many	years	after	,	we	find	Allan	Ramsay	making	joyous	Horatian	allusions	to	this
许多	年	后	,	我们	寻找	艾伦	拉姆齐	制作	欢乐	贺拉斯	暗示	到	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

place	of	recreation	,
地方	的	娱乐	,

多年以后，我们发现艾伦·拉姆齐兴高采烈地用贺拉斯式的语言提及了这个休闲场所。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naʊ] , [ɪn] ['wɪntər] ,

telling	us	that	now	,	in	winter	,
讲述	我们	那	现在	,	在	冬天	,

告诉我们，现在是冬天，

[duːs] [foʊk][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [siːn] [waɪzɪŋ] [ɑː'dʒiː][ðə; ðɪ] ['baɪəst] [boʊlz] [ɑːn] - [griːn] (

douce	folk	were	no	longer	seen	wysing	ajee	the	biassed	bowls	on	Tamson's	Green	(
温柔	民间	是	不	更长	已见	怀辛	阿吉	这	有偏见的	碗	在	-	绿色的	(

['tɔmsn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['tenənt]) .

Thomson	being	a	subsequent	tenant	)	.
汤姆逊	存在	一个	随后的	租户	)	.

再也看不到杜斯人在塔姆森绿地（汤姆森是后来的房客）上有偏见的碗了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts][ɪn]

It	is	not	unworthy	of	notice	that	,	from	the	low	state	of	the	arts	in
它	是	不是	不配	的	注意	那	,	从	这	低的	状态	的	这	艺术	在

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

值得注意的是，从苏格兰当时较低的艺术水平来看，

[ðə; ðɪ] [boʊlz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

the	bowls	required	for	this	green	had	to	be	brought	from	abroad	.
这	碗	必需的	为了	这	绿色的	有	到	是	带来	从	国外	.

这个球场所需的球碗必须从国外进口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪvli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,

It	is	gravely	reported	to	the	Company	on	the	6th	of	March	1693	,
它	是	严重地	据报道	到	这	公司	在	这	6th	的	行进	-	,

1693年3月6日，公司收到严重报告。

[ðæt] [ðə; ði] [boʊlz] [ɑːr; ər] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ['hoʊmwərd] .

that	the	bowls	are	'	upon	the	sea	homeward	.
那	这	碗	是	-	之上	这	海	回家	.

这些碗正乘着"大海回家"。

- [ten] [per] [kɔːst] £6 , 4s .

'	Ten	pair	cost	£6	,	4s	.
-	十	一对	成本	£6	,	4s	.

十双售价 6 英镑 4 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[skɑːts] .

Scots	.
苏格兰人	.

苏格兰人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	scarcely	necessary	to	add	that	the	Company's	connection	with	the
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	这	公司的	联系	和	这

['kaj^eit] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Cowgate	was	dissolved	long	ago	,
牛门	曾是	溶解	长的	前	,

几乎无需赘述，该公司与考盖特街的联系早已断绝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

and	even	the	house	has	for	thirty	years	ceased	to	exist	,
和	甚至	这	房子	有	为了	三十	年	停止	到	存在	,

甚至连那栋房子也已经不复存在三十年了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['fɔrθs] [brɪdʒ] .

having	been	taken	down	to	make	way	for	George	the	Fourth's	Bridge	.
拥有	到过	已采取	向下	到	制作	方式	为了	乔治	这	第四个	桥	.

被拆除是为了给乔治四世桥让路。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	only	remaining	memorial	of	the	Company	at	that	spot	is	to	be	found	in
这	仅有的	其余的	纪念馆	的	这	公司	在	那	点	是	到	是	成立	在

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

该公司在该地留下的唯一遗迹，便是其名称：

['mɜːrtʃənt] [striːt] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Merchant	Street	,	applied	to	a	half	-	extinguished	line	of	buildings	behind	the
商人	街道	,	应用	到	一个	一半	-	熄灭	线	的	建筑物	在后面	这

['kaj^eit] ,

Cowgate	,
牛门	,

商人街，指的是考盖特街后面一排已经半废弃的建筑。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [rents] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	our	title	to	the	ground	-	rents	of	that	part	of	the	city	.
和	我们的	标题	到	这	地面	-	租金	的	那	部分	的	这	城市	.

以及我们对该城市那部分土地租金的所有权。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By **and** **by** **,**
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mætərz] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:zɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz]
the **Company** **became** **engaged** **in** **matters** **more** **amiable** **than** **the** **seizing** **of** **goods**
这 公司 成为 已订婚的 在 事情 更多的 可亲 比 这 抓住 的 商品
[ʌv; əv] .
of **unfreemen** **.**
的 非自由人 .

公司开始从事比没收非自由民的财产更友好的事务。

['welθi] ['membər] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] ([ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['skɑ:tɪʃ] [sens]) [tu:; tə][ðə; ði]
Wealthy **members** **died** **,** **leaving** **mortifications** **(** **in** **the** **happy** **Scottish** **sense** **)** **to** **the**
富裕 成员 死亡 , 离开 苦行 (在 这 快乐的 苏格兰 感觉) 到 这
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

富有的成员去世后，给公司留下了（苏格兰人乐于接受的）债务。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['breðrən] .
for **the** **succour** **of** **decayed** **brethren** **.**
为了 这 救助 的 腐烂的 弟兄们 .

为了救助衰弱的弟兄姐妹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] , [ɪn] - , [wen] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]
It **is** **remarkable** **that** **,** **on** **the** **first** **such** **occasion** **,** **in** **1693** **,** **when** **three** **thousand** **five**
它 是 卓越 那 , 在 这 第一的 这样的 场合 , 在 - , 什么时候 三 千 五
['hʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred **pounds** **,**
百 磅 ,

值得注意的是，第一次出现这种情况是在1693年，当时有3500英镑，

[ə'kru:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['legəsi] [left] [baɪ] ['pætrɪk] ['eɪkənˌhɛd] , [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət]
accruing **from** **a** **legacy** **left** **by** **Patrick** **Aikenhead** **,** **a** **Scotch** **merchant** **at**
累积 从 一个 遗产 左边 经过 帕特里克 艾肯黑德 , 一个 苏格兰威士忌 商人 在
['dæntsɪg] ,
Dantzig **,**
但泽 ,

这笔钱源于但泽的苏格兰威士忌商人帕特里克·艾肯黑德留下的遗产。

[fɔ:r; fər]['paɪəs]['ju:zɪz][ɪn] ['edɪnbərə] , [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['kʌmpəni] ,
for **pious** **uses** **in** **Edinburgh** **,** **came** **into** **possession** **of** **the** **Merchant** **Company** **,**
为了 虔诚的 用途 在 爱丁堡 , 来了 进入 拥有 的 这 商人 公司 ,

为了在爱丁堡的宗教用途，该财产归商人公司所有。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['membər][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] ['benɪfɪt] .
they **had** **not** **a** **decayed** **member** **requiring** **the** **benefit** **.**
他们 有 不是 一个 腐烂的 成员 需要 这 益处 .

他们没有需要领取福利的衰老成员。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][læst] [deɪt] ,
Not **long** **after** **the** **last** **date** **,**
不是 长的 后 这 最后的 日期 ,

上次约会后不久，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rtʃər]

the	Company	became	engaged	in	the	erection	of	a	hospital	for	the	nurture
这	公司	成为	已订婚的	在	这	勃起	的	一个	医院	为了	这	培育

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [les] ['prɑ:spərəs] ['membər] .

and	education	of	the	female	children	of	their	less	prosperous	members	.
和	教育	的	这	女性	孩子们	的	他们的	较少的	繁荣	成员	.

该公司开始筹建一所医院，用于抚养和教育其家境较差的成员的女儿。

[ðoʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪsɪz] [her] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['edɪnbərə] [ə'pɑ:θəkeri] ,

Though	originated	by	a	certain	Mrs	Hare	,	widow	of	an	Edinburgh	apothecary	,
尽管	起源于	经过	一个	肯定	太太	野兔	,	寡妇	的	一个	爱丁堡	药剂师	,

虽然它是由一位名叫黑尔夫人（Hare）的女士创立的，她是爱丁堡一位药剂师的遗孀，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['mɑ:r] ,

but	a	scion	of	the	noble	house	of	Marr	,
但	一个	继承人	的	这	高贵	房子	的	马尔	,

但他却是马尔贵族家族的后裔，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]

the	principal	labour	and	expense	attending	this	foundation	fell	upon	the	Merchant
这	主要的	劳动	和	费用	参加	这	基础	跌倒	之上	这	商人

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

Company	of	Edinburgh	.
公司	的	爱丁堡	.

这项奠基工程的主要劳动和费用都落在了爱丁堡商人公司身上。

[ðer; ðər] [zi:l] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]['æmpli] [ʃəun] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] , [wer] [ðə; ði] { - }

Their	zeal	in	the	affair	is	amply	shewn	in	their	books	,	where	the	{	25	}
他们的	热情	在	这	事务	是	充足的	展示	在	他们的	图书	,	在哪里	这	{	-	}

他们在这件事上的热情在他们的书中得到了充分体现，其中{25}

['entriz] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [læsiz] - [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn'ses(ə)nt] .

entries	of	contributions	for	'	the	Lasses	'	are	for	some	years	incessant	.
条目	的	贡献	为了	-	这	姑娘们	-	是	为了	一些	年	不停歇	.

多年来，“少女们”的投稿一直源源不断。

['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:tsn] [daɪd] ,

Twenty	-	eight	years	later	,	when	George	Watson	died	,
二十	-	八	年	之后	,	什么时候	乔治	沃森	死亡	,

二十八年后，乔治·沃森去世了。

['li:vɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

leaving	no	less	than	twelve	thousand	pounds	sterling	for	the	benefit	of	children
离开	不	较少的	比	十二	千	磅	英镑	为了	这	益处	的	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

of	the	other	sex	,
的	这	其他	性别	,

至少留下12000英镑用于造福异性儿童，

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['kʌmpəni] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][faʊn'deɪʃ(ə)n]

the	Merchant	Company	came	to	have	the	management	of	a	second	foundation
这	商人	公司	来了	到	有	这	管理	的	一个	第二	基础

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

of	the	same	kind	.
的	这	相同的	种类	.

商会后来又接管了第二个同类型的基金会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][bəuθ] ['hɒspɪtlz] [hæz; həz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [bɪn]

I	believe	its	administration	in	both	hospitals	has	,	generally	speaking	,	been
我	相信	它是	行政	在	两个都	医院	有	,	一般来说	请讲	,	到过

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .

unexceptionable	.
无可挑剔	.

我认为，总的来说，这两家医院的管理都无可挑剔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

It	is	,	however	,	worthy	of	observation	,
它	是	,	然而	,	值得	的	观察	,

然而，这一点值得注意。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪt'self][hæz; həz]['nevər] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ri'kwaiərɪŋ]

that	the	Company	itself	has	never	supplied	a	sufficiency	of	children	requiring
那	这	公司	本身	有	绝不	供应	一个	充足性	的	孩子们	需要

[ðə; ði] ['benɪfɪts] .

the	benefits	.
这	好处	.

该公司本身从未提供过足够数量的需要福利的儿童。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

It	has	conducted	these	institutions	to	a	considerable	extent	on	the	principle
它	有	实施	这些	机构	到	一个	大量	程度	在	这	原则

[ʌv; əv]['vɑːs][nɑːn]['voʊbəs] .

of	Vos	non	vobis	.
的	沃斯	非	vobis	.

它在很大程度上按照"你们不属于你们"的原则来管理这些机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ['mɜːtʃənts]

It	is	foreign	to	my	purpose	to	trace	the	history	of	Edinburgh	merchants
它	是	外国的	到	我的	目的	到	痕迹	这	历史	的	爱丁堡	商人

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən] ,

and	merchandise	during	the	time	following	upon	the	Union	,
和	商品	期间	这	时间	下列的	之上	这	联盟	,

追溯联合之后爱丁堡商人和商品的历史与我的目的无关。

[wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] , ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fer] [fiːld] ,

when	the	national	industry	and	enterprise	,	being	allowed	a	fair	field	,
什么时候	这	国家的	行业	和	企业	,	存在	允许	一个	公平的	场地	,

当国家工业和企业被允许在公平的环境中发展时，

[wɜːr; wər] [prə'djʊsɪŋ] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː]

were	producing	those	results	of	wealth	and	civilisation	which	we	now	see
是	生产	那些	结果	的	财富	和	文明	哪个	我们	现在	看

['smaɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

smiling	around	us	.
微笑	大约	我们	.

正是这些财富和文明的成果，让我们今天得以在身边看到它们带来的喜悦。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [haʊ'evər] ,

I	may	remark	,	however	,
我	可能	评论	,	然而	,

不过，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wɜːr; wər] [ˌɪn'ɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr]

that	the	first	two	Georges	were	inurned	before	the	merchants	of	this	or
那	这	第一的	二	乔治	是	骨灰瓮	前	这	商人	的	这	或者

['eni] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['sɪti] [hæd; həd] ['siːst] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

any	other	British	city	had	ceased	in	any	degree	to	depend	on	prohibitions	of	this
任何	其他	英国	城市	有	停止	在	任何	程度	到	依赖	在	禁令	的	这

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

前两位乔治国王被安葬时，英国其他任何城市的商人都还没有完全摆脱对各种禁令的依赖。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə] [diːl] [ænd; ənd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

and	exclusive	rights	to	deal	and	be	dealt	with	.
和	独家的	权利	到	交易	和	是	已处理	和	.

以及独家交易和被交易的权利。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['dæməsk] , - , [ænd; ənd] ['tæfɪtə] [wʌz; wəz] , [soʊ] ['leɪtli]

The	introduction	of	Indian	damasks	,	padasoys	,	and	taffetas	was	,	so	lately
这	介绍	的	印度	大马士革	,	-	,	和	塔夫绸	曾是	,	所以	最近

[æz; əz] - ,

as	1730	,
作为	-	,

印度锦缎、帕达索伊绸和塔夫绸的引进，最晚也只是在1730年。

['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] ['kʌmpəni] [æz; əz] - [dɪ'strʌktɪv] .

spoken	of	by	our	Merchant	Company	as	'	destructive	.
说	的	经过	我们的	商人	公司	作为	-	破坏性的	.

我们的商会称之为"破坏性的"。

- [ɪn] ['ɪŋglənd] , - ['beri] [ɪn] ['wʊlən] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['baʊəlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

'	In	England	,	'	Bury	in	woollen	if	you	have	any	bowels	for	your	country	,
-	在	英格兰	,	-	埋葬	在	羊毛	如果	你	有	任何	肠道	为了	你的	国家	,

"在英国，如果你还有一丝爱国之心，就用羊毛布埋葬你。"

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔː] .

'	was	a	general	feeling	,	and	,	indeed	,	a	matter	of	law	.
-	曾是	一个	一般的	感觉	,	和	,	的确	,	一个	事情	的	法律	.

这是一种普遍的感受，而且，实际上也是一项法律问题。

[ðə; ði] [leɪt] ['beɪlaɪ]['rɑːbərt]['dʒɔnstən][wʌns] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dɑːkjumənt] ,

The	late	Bailie	Robert	Johnston	once	shewed	me	a	curious	document	,
这	晚的	百烈	罗伯特	约翰斯顿	一次	展示	我	一个	好奇的	文档	,

已故的贝利·罗伯特·约翰斯顿曾给我看过一份奇怪的文件，

[drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['mɜːrsər] [ænd; ənd] ['dreɪpəz] , [ə'baʊt]

drawn	up	and	extensively	signed	by	the	Edinburgh	mercers	and	drapers	,	about
绘制	向上	和	广泛地	签名	经过	这	爱丁堡	默瑟斯	和	窗帘	,	关于

[ðə; ði] [jɪr] - ,

the	year	1760	,
这	年	-	,

约于1760年由爱丁堡的布商和布料商起草并广泛签署。

['kʌvənəntɪŋ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] [wʊd] ['hoʊlli] [siːs] [tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

covenanting	that	henceforth	they	would	wholly	cease	to	traffic	with	that	generation
立约	那	今后	他们	会	完全	停止	到	交通	和	那	一代

[ʌv; əv] [men] [kɔːld] - ['ɪŋglɪʃ] ['raɪdərz] .

of	men	called	'	English	riders	.
的	男人	称为	-	英语	骑手	.

他们立约保证，从此以后，他们将彻底停止与被称为"英国骑手"的那一代人进行贸易往来。

- [soʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

'	So	long	is	it	before	an	enlightened	sense	of	interests	,
-	所以	长的	是	它	前	一个	开明	感觉	的	兴趣	,

“距离开明的利益意识还有很长一段时间。”

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] , [ˌsjuːpə'siːdz] [ðə; ði][fɜːrst]

even	among	a	shrewd	and	tolerably	well	-	educated	people	,	supersedes	the	first
甚至	之中	一个	精明	和	勉强可以接受出色地		-	受过教育	人们	,	取代	这	第一的

['strɪndʒənt][i'məuʃənz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] .

stringent	emotions	of	human	selfishness	.
严格	情绪	的	人类	自私	.

即使在精明且受过良好教育的人群中，这种情感也会压倒人类自私的第一种强烈情感。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːfʃuːt] [ðə; ði]

How	different	the	spirit	of	the	Merchant	Company	,	and	its	offshoot	the
如何	不同的	这	精神	的	这	商人	公司	,	和	它是	分支	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

Chamber	of	Commerce	,
商会	的	商业	,

商会及其分支机构商会的精神是多么不同啊！

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz] , ['peɪtrənaɪz] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] ['evri] ['lɪbərəl] ['meʒər] , [niːd]

has	been	in	recent	times	,	patronising	and	promoting	every	liberal	measure	,	need
有	到过	在	最近的	时代	,	居高临下	和	推广	每一个	自由主义	措施	,	需要

[nɑːt][biː; bi] [dwelt] [ə'pɑːn] .

not	be	dwelt	upon	.
不是	是	居住	之上	.

近年来，他一直奉行各种自由主义措施，对此无需赘述。

[ə'nʌðər] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [meɪ] [biː; bi] ['ædvɜːt] [tuː; tə] — ['neɪmli] ,

Another	particular	of	the	last	century	may	be	adverted	to	—	namely	,
其他	特别的	的	这	最后的	世纪	可能	是	广告	到	—	即	,

上个世纪的另一个特点也值得一提——即：

[ðæt] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪnˈfjuːʒn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]

that	there	continued	to	be	a	very	great	infusion	among	our	merchants	of
那	那里	持续	到	是	一个	非常	伟大的	输液	之中	我们的	商人	的

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk] ['elɪmənt] .

what	may	be	called	an	aristocratic	element	.
什么	可能	是	称为	一个	贵族	元素	.

我们的商人们中仍然涌现出大量所谓的贵族气息。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l][klɜːrk][ʌv; əv]

On	this	subject	I	am	aided	by	the	recollections	of	the	late	venerable	clerk	of
在	这	主题	我	是	协助	经过	这	回忆	的	这	晚的	可敬	职员	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

关于这个问题，我得到了公司已故德高望重的职员的回忆帮助。

['mɪstər][dʒeɪmz]['dʒɑːli] , [ɪk'stendɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

Mr	James	Jollie	,	extending	nearly	a	century	back	from	the	present	time	.
先生	詹姆斯	乔利	,	扩展	几乎	一个	世纪	后退	从	这	展示	时间	.

詹姆斯·乔利先生，其历史可以追溯到近一个世纪以前。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɜːrmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪlk] - ['mɜːrsər] .

To	take	the	leading	firms	among	the	silk	-	mercers	.
到	拿	这	领导	公司	之中	这	丝绸	-	默瑟斯	.

选取丝绸商中的龙头企业。

[ʌv; əv][dʒɑ:n][hoʊp][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

Of	**John**	**Hope**	**and**	**Company**	**,**
的	约翰	希望	和	公司	,

约翰·霍普公司

[ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʌv; əv] - [ɪn] [faɪf] .

the	**said**	**John**	**Hope**	**was**	**a**	**younger**	**son**	**of**	**Hope**	**of**	**Rankeillour**	**in**	**Fife**	**.**
这	说	约翰	希望	曾是	一个	年轻	儿子	的	希望	的	-	在	法夫郡	.

这位约翰·霍普是法夫郡兰凯洛尔的霍普的幼子。

[ʌv; əv]['stju:ət; 'stju-][ænd; ənd] ['lindzi] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['stju:ət; 'stju-]

Of	**Stewart**	**and**	**Lindsay**	**,**	**the**	**former**	**was**	**the**	**son**	**of**	**Charles**	**Stewart**
的	斯图尔特	和	林赛	,	这	以前的	曾是	这	儿子	的	查尔斯	斯图尔特

[ʌv; əv] - , { - }

of	**Ballechen**	**,**	**{**	**26**	**}**
的	-	,	{	-	}

斯图尔特和林赛中，前者是巴勒琴的查尔斯·斯图尔特的儿子，{26}

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv] ['lindzi] [ʌv; əv] - .

and	**the**	**latter**	**a**	**younger**	**son**	**of**	**Lindsay**	**of**	**Wormiston**	**.**
和	这	后者	一个	年轻	儿子	的	林赛	的	-	.

后者是沃米斯顿的林赛的幼子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['dreipəz] : [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['lindzi] [ænd; ənd] ['dʌgləs] ,

Among	**the**	**leading**	**drapers**	**:**	**in**	**the**	**firm**	**of**	**Lindsay**	**and**	**Douglas**	**,**
之中	这	领导	窗帘	:	在	这	公司	的	林赛	和	道格拉斯	,

在众多顶尖布料商中：林赛和道格拉斯公司

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv] ['lindzi] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**former**	**was**	**a**	**younger**	**son**	**of**	**Lindsay**	**of**	**Eaglescairney**	**,**	**and**	**the**
这	以前的	曾是	一个	年轻	儿子	的	林赛	的	-	,	和	这

['lætər] [ʌv; əv] ['dʌgləs] [ʌv; əv] - .

latter	**of**	**Douglas**	**of**	**Garvaldfoot**	**.**
后者	的	道格拉斯	的	-	.

前者是伊格尔斯凯尼的林赛的幼子，后者是加瓦尔德福特的道格拉斯的幼子。

[ʌv; əv][dʌn'dæs, 'dʌndæs] , ['ɪŋglɪs] , [ænd; ənd] ['kæləndɝ] , [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][sʌn][tu:; tə]

Of	**Dundas**	**,**	**Inglis**	**,**	**and**	**Callander**	**,**	**the**	**first**	**was**	**son**	**to**
的	邓达斯	,	英格利斯	,	和	卡兰德	,	这	第一的	曾是	儿子	到

[dʌn'dæs, 'dʌndæs][ʌv; əv] - [ɪn] ['stə:liŋʃiə] ,

Dundas	**of**	**Fingask**	**in**	**Stirlingshire**	**,**
邓达斯	的	-	在	斯特灵郡	,

邓达斯、英格利斯和卡兰德三人中，第一个是斯特灵郡芬加斯克的邓达斯的儿子。

[ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['zetlənd] [ænd; ənd]['bærən] ['eɪmzˌbɛri] [ɑ:r; ər]

the	**family**	**from**	**which**	**the**	**Earl**	**of**	**Zetland**	**and**	**Baron**	**Amesbury**	**are**
这	家庭	从	哪个	这	伯爵	的	泽特兰	和	男爵	埃姆斯伯里	是

[dɪ'sendɪd] ;

descended	**;**
下降	;

泽特兰伯爵和埃姆斯伯里男爵的祖先家族；

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]['ɪŋglɪs][ʌv; əv]['kræməɴd] , [ænd; ənd]

the	**second**	**was**	**a**	**younger**	**son**	**of**	**Sir**	**John**	**Inglis**	**of**	**Cramond**	**,**	**and**
这	第二	曾是	一个	年轻	儿子	的	先生	约翰	英格利斯	的	克拉蒙德	,	和

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] [ðæt] ['bærənɪtɪdʒ] ,

succeeded	**to**	**that**	**baronetage**	**,**
成功了	到	那	男爵爵位	,

第二位是克拉蒙德的约翰·英格利斯爵士的幼子，继承了该男爵爵位。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn; æn] ['edɪnbərə] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	,	it	may	be	remarked	,	took	its	rise	in	an	Edinburgh	merchant	of	the
哪个	,	它	可能	是	评论	,	采取	它是	上升	在	一个	爱丁堡	商人	的	这

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

值得一提的是，这种做法起源于十七世纪爱丁堡的一位商人。

[əˈnʌðər] ['emɪnənt] [klɔːθ] - ['diːlɪŋ] [fɜːrm] , ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['dælrɪmpəl] , [ˌkɔmpriˈhendid] [dʒɑːn]

Another	eminent	cloth	-	dealing	firm	,	Hamilton	and	Dalrymple	,	comprehended	John
其他	杰出	布	-	处理	公司	,	汉密尔顿	和	达尔林普尔	,	理解	约翰

['dælrɪmpəl] ,

Dalrymple	,
达尔林普尔	,

另一家著名的布匹贸易公司 Hamilton and Dalrymple，由 John Dalrymple 创立。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [lɔːrd] ['heɪlz, 'haɪliːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['grænsʌn]

a	younger	brother	of	the	well	-	known	Lord	Hailes	,	and	a	great	grandson
一个	年轻	兄弟	的	这	出色地	-	已知	主	海尔斯	,	和	一个	伟大的	孙子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːrd] [ster] :

of	the	first	Lord	Stair	:
的	这	第一的	主	楼梯	:

他是著名海尔斯勋爵的弟弟，也是第一代斯泰尔勋爵的曾孙：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['kʌmpəni] .

he	was	at	one	time	Master	of	the	Merchant	Company	.
他	曾是	在	一	时间	掌握	的	这	商人	公司	.

他曾担任过商人公会会长。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [fɜːrm] , ['stjuːət; 'stjuː] , ['wɔlis] , [ænd; ənd] ['stɑːdərt] ,

In	a	fourth	firm	,	Stewart	,	Wallace	,	and	Stoddart	,
在	一个	第四	公司	,	斯图尔特	,	华莱士	,	和	斯托达特	,

第四家公司是斯图尔特、华莱士和斯托达特律师事务所。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɑːrtnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['stjuːət; 'stjuː] [ʌv; əv] - .

the	leading	partner	was	a	son	of	Stewart	of	Dunearn	.
这	领导	伙伴	曾是	一个	儿子	的	斯图尔特	的	-	.

主要合伙人是邓纳恩的斯图尔特的儿子。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [waɪn] - ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['bæŋkərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [men]

The	leading	wine	-	merchants	and	bankers	of	those	days	were	also	men
这	领导	葡萄酒	-	商人	和	银行家	的	那些	天	是	还	男人

[ʌv; əv] ['fæməli] ;

of	family	;
的	家庭	;

当时主要的葡萄酒商和银行家也都是有家室的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ðə; ði] [les] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] ,

but	this	,	of	course	,	is	the	less	worthy	of	remark	,
但	这	,	的	课程	,	是	这	较少的	值得	的	评论	,

当然，这一点就不那么值得一提了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

as	it	continues	in	some	degree	to	be	the	case	at	the	present	day	.
作为	它	继续	在	一些	程度	到	是	这	案件	在	这	展示	天	.

这种情况在某种程度上一直延续至今。

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['lændɪd] ['fæməliz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə]
That so many landed families amongst us have descended from Edinburgh
那 所以 许多 登陆 家庭 在 我们 有 下降 从 爱丁堡
['mɜːtʃənts] [ɪz][noʊ]['sɪŋgjələr][fækt] ,
merchants is no singular fact ,
商人 是 不 单数 事实 ,

我们当中有如此多的土地所有者家庭都起源于爱丁堡的商人，这并非个例。

[fɔːr; fər] [treɪd] [ˌeflɔː'resɪŋ] ['ɪntuː][noʊ'bɪləti][ɪz][æn; ən][oʊld] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
for trade efflorescing into nobility is an old phenomenon in the south .
为了 贸易 花粉 进入 贵族 是 一个 老的 现象 在 这 南 .

贸易繁荣发展为贵族阶层，这在南方是一个古老的现象。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv] [liːdz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʌv; əv][sɜːr]
There we have a Duke of Leeds descended from the apprentice of Sir
那里 我们 有 一个 公爵 的 利兹 下降 从 这 学徒 的 先生
['wɪljəm] ['hjuːɪt] [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] ;
William Hewit the goldsmith ;
威廉 休伊特 这 金匠 ;

那里有一位利兹公爵，他的祖先是金匠威廉·休伊特爵士的学徒；

[ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] [ˌfɪts'wɪliəmz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] [naɪt] [baɪ] ['henri]
the Wentworth Fitzwilliams , from a worthy London merchant knighted by Henry
这 温特沃斯 菲茨威廉姆斯 , 从 一个 值得 伦敦 商人 受封骑士 经过 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

温特沃斯·菲茨威廉姆斯家族，其祖先是一位受亨利八世册封为骑士的伦敦商人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] [əd'ventʃərər] ['fɪps] , [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [kʌm] [ðə; ði]
From the nautical adventurer Phipps , of the time of Charles II . , come the
从 这 航海 冒险家 菲普斯 , 的 这 时间 的 查尔斯 二 . , 来 这
['ɝːlz] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] .
Earls of Mulgrave .
伯爵 的 穆尔格雷夫 .

穆尔格雷夫伯爵的祖先是查理二世时期的航海冒险家菲普斯。

[kɔːn'wɔlis] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] ; ['kɔvəntri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɜːrsər] ;
Cornwallis is from a London merchant ; Coventry , from a mercer ;
康沃利斯 是 从 一个 伦敦 商人 ; 考文垂 , 从 一个 默瑟 ;
['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪlk] - [ˌmænju'fæktʃərər] ;
Radnor , from a silk - manufacturer ;
拉德诺 , 从 一个 丝绸 - 制造商 ;

Cornwallis 源自伦敦商人；Coventry 源自布商；Radnor 源自丝绸制造商；

['wɔrik] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊl] - ['steɪplər] ; ['pɑːmfrɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kæ'leɪ] ['mɜːrtʃənt] .
Warwick , from a wool - stapler ; Pomfret , from a Calais merchant .
沃里克 , 从 一个 羊毛 - 订书机 ; 鲳鱼 , 从 一个 加莱 商人 .

Warwick，来自一位羊毛商；Pomfret，来自一位加莱商人。

['esɪks] , ['dɑːrtməθ] , ['kreɪv(ə)n] , ['tæŋkərˌvɪl] , ['dɑːrnli] , ['kuːpə] , [ænd; ənd] ['rɔmni] , [hæv; həv][ɔːl]
Essex , Dartmouth , Craven , Tankerville , Darnley , Cowper , and Romney , have all
埃塞克斯 , 达特茅斯 , 懦夫 , 坦克维尔 , 达恩利 , 考珀 , 和 罗姆尼 , 有 全部
[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːrɪdʒɪn] .
had a similar origin .
有 一个 相似的 起源 .

埃塞克斯、达特茅斯、克雷文、坦克维尔、达恩利、考珀和罗姆尼，它们的起源都很相似。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [i'nəubld] ['fæməliz] — [ðə; ði]['dæk.ɹiz] , [ðə; ði] ['dɔːrmər] , [ðə; ði] ['dʌdli] [wɔːrdz] , [ðə; ði]

More	recently	ennobled	families	—	the	Dacres	,	the	Dormers	,	the	Dudley	Wards	,	the
更多的	最近	贵族	家庭	一	这	达克雷斯	,	这	老虎窗	,	这	达德利	病房	,	这

[hɪlz] , [ðə; ði] - ,

Hills	,	the	Caringtons	,
丘陵	,	这	-	,

近年来，还有一些家族也获得了贵族头衔——达克雷斯家族、多默家族、达德利·沃德家族、希尔家族、卡林顿家族。

[hæv; həv][ɪn][laɪk] ['mænər] ['teɪkən][ðer; ðər][raɪz][frʌm; frəm] [sək'sesf(ə)l] [treɪd] .

have	in	like	manner	taken	their	rise	from	successful	trade	.
有	在	喜欢	方式	已采取	他们的	上升	从	成功的	贸易	.

同样，他们的崛起也得益于成功的贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn] ['ʃʊrli] [æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz]['dekst(ə)rəs] ['kɔːrtiərʃɪp] , [gɪfts][ʌv; əv]

It	is	an	origin	surely	as	honourable	as	dexterous	courtiership	,	gifts	of
它	是	一个	起源	一定	作为	光荣的	作为	轻巧	朝臣	,	礼物	的

[tʃɜːrtʃ] - [lændz] ,

church	-	lands	,
教会	-	土地	,

这无疑是一种与娴熟的朝臣之道、教会土地的馈赠一样光荣的出身。

[ɔːr] [ˌmiːdi'iːvəl] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['plʌndər] .

or	mediæval	robbery	and	plunder	.
或者	中世纪	抢劫	和	掠夺	.

或者中世纪的抢劫和掠夺。

[ɑːn][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] , [wʌn][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ,

On	a	retrospect	of	the	whole	subject	,	one	must	see	that	,
在	一个	回顾	的	这	所有的	主题	,	一	必须	看	那	,

回顾整个事件，我们必须认识到：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][oʊld] ['biːɪŋ] ['d͡ʒɛntlˌfoʊks] ,

notwithstanding	so	many	of	our	merchants	of	old	being	gentlefolks	,
虽然	所以	许多	的	我们的	商人	的	老的	存在	绅士们	,

尽管我们过去有很多商人都是温文尔雅之人，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klæs]

there	is	a	great	improvement	in	many	respects	amongst	the	class
那里	是	一个	伟大的	改进	在	许多	尊重	在	这	班级

.

:

.

班级各方面都有了很大的进步。

['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

Our	predecessors	had	not	merely	to	contend	with	the	narrow	resources	of
我们的	前任	有	不是	仅仅	到	抗衡	和	这	狭窄的	资源	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

我们的前辈们不仅要应对国家有限的资源，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv]

and	with	the	want	of	a	thousand	conveniences	for	the	transport	of
和	和	这	想	的	一个	千	便利设施	为了	这	运输	的

[gʊdz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

goods	by	sea	and	land	,
商品	经过	海	和	土地	,

而且，由于缺乏海陆货物运输所需的诸多便利设施，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

which	have	since	come	into	existence	,	but	,	worst	of	all	,
哪个	有	自从	来	进入	存在	,	但	,	最差	的	全部	,

这些后来都出现了，但最糟糕的是，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns] .

they	had	to	struggle	with	the	dictates	of	their	own	ignorance	.
他们	有	到	斗争	和	这	规定	的	他们的	自己的	无知	.

他们不得不与自身无知的桎梏作斗争。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] { - }

Nearly	all	the	principles	which	they	{	27	}
几乎	全部	这	原则	哪个	他们	{	-	}

他们几乎所有的原则{27}

[əd'vænst] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

advanced	and	sought	to	realise	in	legislation	,	as	for	the	encouragement
先进的	和	寻求	到	意识到	在	立法	,	作为	为了	这	鼓励

[ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] ,

of	trade	and	manufactures	,
的	贸易	和	制成品	,

积极推进并力求在立法中实现，例如鼓励贸易和制造业发展。

[wɜːr; wər] [fɔːls] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli]['ɑːpəreɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

were	false	,	and	could	only	operate	for	the	repression	of	the	industrial
是	错误的	,	和	可以	仅有的	操作	为了	这	抑制	的	这	工业的

['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

energies	of	the	community	,
能量	的	这	社区	,

这些都是错误的，它们只能起到镇压社会工业发展力量的作用。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['pɑːvərti][ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	,	by	consequence	,	for	the	keeping	up	of	poverty	in	the	land	.
和	,	经过	结果	,	为了	这	保持	向上	的	贫困	在	这	土地	.

因此，也导致了该国贫困状况的持续存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	a	strange	thing	to	say	,	but	it	is	true	,
它	是	一个	奇怪的	事物	到	说	,	但	它	是	真的	,

虽然听起来很奇怪，但这是事实。

[ðæt] ['breikəz] [ʌv; əv] [lɔːz] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

that	breakers	of	laws	have	in	a	great	measure	been	the	means	of	bringing
那	断路器	的	法律	有	在	一个	伟大的	措施	到过	这	方法	的	带来

[ə'baʊt][ə; eɪ]['saʊndər]['pɑːləsi] .

about	a	sounder	policy	.
关于	一个	探鱼器	政策	.

违法者在很大程度上反而促成了更健全政策的出台。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hæpɪli] [gɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz] ,

We	have	happily	got	above	the	greater	part	of	these	errors	,
我们	有	快乐地	得到	多于	这	更大的	部分	的	这些	错误	,

我们很高兴地克服了大部分此类错误。

[ænd; ənd]['deɪli] [riːp] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][suː'pɪriər] [laɪt] ; [ænd; ənd] [jet] ,

and	daily	reap	the	natural	advantages	of	our	superior	light	;	and	yet	,
和	日常的	收割	这	自然的	优势	的	我们的	优越的	光	;	和	然而	,

我们每天都能享受到优越光照带来的自然优势；然而，

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mjuːnəti] ,

as	a	part	of	the	British	community	,
作为	一个	部分	的	这	英国	社区	,

作为英国社会的一份子，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

I	think	we	ought	to	feel	modest	about	the	faults	of	our	ancestors	,
我	思考	我们	应该	到	感觉	谦虚的	关于	这	故障	的	我们的	祖先	,

我认为我们应该对先辈的过错感到谦逊。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] [ɪz] [stɪl] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd]

since	it	is	undeniable	that	the	commercial	world	is	still	far	from	having	attained
自从	它	是	无可否认	那	这	商业的	世界	是	仍然	远的	从	拥有	已达到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

the	summit	of	perfection	.
这	首脑	的	完美	.

因为商业世界距离达到完美巅峰还很遥远，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔːlts] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] .

It	has	faults	,	too	,	which	are	almost	peculiar	to	our	own	age	.
它	有	故障	,	也	,	哪个	是	几乎	奇特	到	我们的	自己的	年龄	.

它也有一些缺点，这些缺点几乎是我们这个时代特有的。

[ðə; ði] [æd'væns] [baɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['mʌni] [tuː; tə] ['rekləs] ['treɪdərz]

The	advance	by	banks	of	large	sums	of	deposited	money	to	reckless	traders
这	进步	经过	银行	的	大的	总和	的	已存	钱	到	鲁莽	交易员

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

destitute	of	capital	of	their	own	,
贫困	的	首都	的	他们的	自己的	,

银行向缺乏自有资金的鲁莽交易者预支大量存款，

[ænd; ənd] [huː] ['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [trʌmp] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] [bɪ'fɔːr] ['ruːɪn]

and	who	only	hope	for	some	trump	to	turn	up	in	their	favour	before	ruin
和	WHO	仅有的	希望	为了	一些	王牌	到	转动	向上	在	他们的	偏爱	前	废墟

[ˌəuvə'teiks] [ðem; ðəm] ,

overtakes	them	,
超越	他们	,

他们只希望在灾难降临之前，能有一张王牌对他们有利。

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] ['erər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

is	a	mercantile	error	which	our	ancestors	never	dreamed	of	.
是	一个	商业	错误	哪个	我们的	祖先	绝不	梦见	的	.

这是我们的祖先做梦也想不到的商业错误。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊz] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'zæstrəs] ['kraɪsiz] [ʌv; əv] [treɪd] ,

So	,	also	,	those	consequent	disastrous	crises	of	trade	,
所以	,	还	,	那些	后果	灾难性的	危机	的	贸易	,

因此，随之而来的那些灾难性的贸易危机，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [swiːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrld] ,

of	which	we	have	just	seen	an	example	sweep	over	the	industrial	world	,
的	哪个	我们	有	只是	已见	一个	例子	扫	超过	这	工业的	世界	,

我们刚刚看到的一个例子已经席卷了工业世界。

[wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

were	unknown	to	our	forefathers	.
是	未知	到	我们的	祖先	.

我们的祖先对此一无所知。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

The	present	Company	may	,	however	,
这	展示	公司	可能	,	然而	,

然而，本公司目前可能

[biː; bi]['grætɪfaɪd][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['erərz] [ðə; ði][oʊld] ['bæŋkɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

be	gratified	in	reflecting	that	from	these	errors	the	old	banking	companies	of
是	满意	在	反思	那	从	这些	错误	这	老的	银行业	公司	的

['edɪnbərə] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [friː] .

Edinburgh	have	been	comparatively	free	.
爱丁堡	有	到过	比较	自由的	.

值得欣慰的是，爱丁堡的老牌银行公司相对而言并未受到这些错误的影响。

[ðə; ði][faɪv][ɔːr][sɪks] [greɪt] [bæŋks][ʌv; əv][oʊld] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [seɪf] [ɪn]

The	five	or	six	great	banks	of	old	standing	amongst	us	not	only	came	out	safe	in
这	五	或者	六	伟大的	银行	的	老的	常设	在	我们	不是	仅有的	来了	出去	安全的	在

[ðə; ði] [leɪt] ['kraɪsɪs] ,

the	late	crisis	,
这	晚的	危机	,

在我们中间屹立不倒的五六家老牌大银行不仅在最近的危机中安然无恙，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [help] [tuː; tə][sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ]

but	they	were	able	to	hold	out	help	to	some	at	a	distance	which
但	他们	是	有能力的	到	抓住	出去	帮助	到	一些	在	一个	距离	哪个

[wɜːr; wər] [les] ['fɔːrtʃənət] .

were	less	fortunate	.
是	较少的	幸运	.

但他们能够向一些远方不幸的人提供帮助。

[æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,

As	a	humble	individual	of	this	community	,
作为	一个	谦逊的	个人	的	这	社区	,

作为这个社区中一个普通的一员，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['edɪnbərə] [bæŋks] ,

I	must	say	I	feel	a	pride	in	the	old	Edinburgh	banks	,
我	必须	说	我	感觉	一个	自豪	在	这	老的	爱丁堡	银行	,

我必须说，我对爱丁堡的老银行感到自豪。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [prə'siːdʒər] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

as	an	exponent	of	business	procedure	amongst	us	.
作为	一个	指数	的	商业	程序	在	我们	.

作为我们当中业务流程的倡导者。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊk] ['oʊnli][ðə; ði] [briːf] ['sɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv] - ,

If	we	overlook	only	the	brief	civil	war	of	1745	,
如果	我们	俯瞰	仅有的	这	简短的	民用	战争	的	-	,

如果我们只忽略1745年那场短暂的内战，

[wen] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['ʃerɪf] - [klɜːrk] — ['biːɪŋ] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

when	the	grandfather	of	our	present	sheriff	-	clerk	—	being	cashier	to	the
什么时候	这	祖父	的	我们的	展示	警长	-	职员	—	存在	出纳员	到	这

['rɔɪəl] [bæŋk] — ['mɑːtʃt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɑːrtn] ,

Royal	Bank	—	marched	up	in	his	tartans	,
皇家	银行	—	行军	向上	在	他的	格子呢	,

当时，我们现任警长书记员的祖父——皇家银行的出纳员——身着格子呢服装走了过来。

['pistlz] , [ænd; ənd] ['kleɪmɔːr] , [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]['bæŋks] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

pistols	,	and	claymore	,	to	deposit	the	bank's	money	in	the	castle	,
手枪	,	和	克莱莫尔	,	到	订金	这	银行的	钱	在	这	城堡	,

手枪和阔剑，用来存放银行在城堡里的钱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [les] ['skruːpjələs] ['kʌntriːmɪn] ,

that	it	might	be	safe	from	his	less	scrupulous	countrymen	,
那	它	可能	是	安全的	从	他的	较少的	一丝不苟的	同胞们	,

这样或许能让他免受那些不那么讲道德的同胞的伤害。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['skɑːtlənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]

and	when	the	Bank	of	Scotland	was	but	too	happy	to	follow	the
和	什么时候	这	银行	的	苏格兰	曾是	但	也	快乐的	到	跟随	这

[ɪg'zæmp(ə)l] — [ðer; ðər][wiː; wi] [siː] [dɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] [bɪn] [kloʊzd]

example	—	there	we	see	doors	which	have	never	for	a	day	been	closed
例子	—	那里	我们	看	门	哪个	有	绝不	为了	一个	天	到过	关闭

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] !

for	a	hundred	and	forty	-	four	years	!
为了	一个	百	和	四十	-	四	年	!

而当苏格兰银行也乐于效仿这一做法时——我们看到，一百四十四年来，这些大门从未关闭过一天！

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] ['jɪrz] ;

I	was	going	to	have	said	a	hundred	and	sixty	-	four	years	;
我	曾是	去	到	有	说	一个	百	和	六十	-	四	年	;

我原本想说一百六十四年；

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

but	on	looking	into	the	history	of	the	Bank	of	Scotland	,
但	在	寻找	进入	这	历史	的	这	银行	的	苏格兰	,

但深入研究苏格兰银行的历史后发现，

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [kæʃ] - ['peɪmənts] [ɪn] - [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]

I	find	there	was	a	brief	stoppage	of	cash	-	payments	in	1704	occasioned	by	a
我	寻找	那里	曾是	一个	简短的	停止	的	现金	-	付款	在	-	引发	经过	一个

[mə'lɪʃəs] [rʌn] ,

malicious	run	,
恶意	跑步	,

我发现1704年曾出现过一次短暂的现金支付中断，原因是有人恶意挤兑。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

and	another	caused	by	the	civil	troubles	of	the	year	1715	.
和	其他	导致	经过	这	民用	麻烦	的	这	年	-	.

还有一次是1715年内战造成的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] -

As	it	is	,	overlooking	only	the	unavoidable	cessation	of	business	in	the	Forty	-
作为	它	是	,	俯瞰	仅有的	这	不可避免的	停止	的	商业	在	这	四十	-

[faɪv] ,

five	,
五	,

事实上，撇开45州不可避免的商业停摆不谈，

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːld] [bæŋk] - [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

the	doors	of	the	'	Auld	Bank	'	have	been	in	the	ordinary	condition	of	those
这	门	的	这	-	奥尔德	银行	-	有	到过	在	这	普通的	状况	的	那些

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒeɪnəs][æt; ət] [roʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] .

of	the	temple	of	Janus	at	Rome	for	a	hundred	and	forty	-	four	years	.
的	这	寺庙	的	雅努斯	在	罗马	为了	一个	百	和	四十	-	四	年	.

一百四十四年来，“老银行”的大门一直保持着与罗马雅努斯神庙大门一样的普通状态。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [ðɪs] ['glɔːri][hæz; həz]

It	cannot	have	been	without	consummate	prudence	that	this	glory	has
它	不能	有	到过	没有	完善	谨慎	那	这	荣耀	有

[bɪn] [ə'tʃiːvd] .

been	achieved	.
到过	已达成	.

如果没有精妙的谨慎，就不可能取得如此辉煌的成就。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] { - }

During	the	late	{	28	}
期间	这	晚的	{	-	}

在28世纪末

['kraɪsɪs] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feɪljɚz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [liːθ] , [wʌz; wəz]
crisis , **moreover** , **the** **number** **of** **failures** **in** **our** **city** , **including** **Leith** , **was**
危机 , 而且 , 这 数字 的 失败 在 我们的 城市 , 包括 利斯 , 曾是
[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
comparatively **small** .
比较 小的 .

此外，危机期间，我们城市（包括利斯）的倒闭数量相对较少。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [pər'hæps] ,
It **will** **be** **said** , **perhaps** ,
它 将要 是 说 , 也许 ,

或许有人会说，

[ðæt] ['edɪnbərə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk]
that **Edinburgh** **is** **not** **a** **city** **of** **much** **business** **—** **a** **saying** **against** **which** **I** **take**
那 爱丁堡 是 不是 一个 城市 的 很多 商业 — 一个 说 反对 哪个 我 拿
[liːv] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] .
leave **to** **reclaim** .
离开 到 回收 .

爱丁堡不是一个商业繁荣的城市——对此我不敢苟同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['mɑːnɪteri] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
It **is** , **for** **one** **thing** , **the** **centre** **of** **monetary** **business** **for** **the** **kingdom** .
它 是 , 为了 一 事物 , 这 中心 的 货币 商业 为了 这 王国 .

首先，它是王国的货币交易中心。

[ðə; ði][laɪf] - [ə'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [ˌhɪðər'tuː] , [laɪk]['aʊər; ɑːr]
The **life** - **assurance** **companies** **and** **societies** **of** **Scotland** **—** **hitherto** , **like** **our**
这 生活 - 保证 公司 和 社会 的 苏格兰 — 迄今为止 , 喜欢 我们的
[oʊld][bæŋks] , [ʌv; əv] [ˌʌn'teɪntɪd] ['kærəktər] — [hæv; həv] ,
old **banks** , **of** **untainted** **character** **—** **have** ,
老的 银行 , 的 未受污染的 特点 — 有 ,

苏格兰的人寿保险公司和社团——迄今为止，就像我们古老的银行一样，拥有清白的品格——已经

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] ; [ænd; ənd][let][juː 'es][dʒʌst] ['pæsiŋli]
with **but** **little** **exception** , **their** **headquarters** **here** ; **and** **let** **us** **just** **passingly**
和 但 小的 例外 , 他们的 总部 这里 ; 和 让 我们 只是 顺便地
[əb'zɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

除了极少数例外，他们的总部都设在这里；我们不妨顺便提一下，

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][ˌes 'tiː] ['ændruː] [skwer] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]
three **of** **these** **establishments** **in** **St** **Andrew** **Square** **enjoy** **an** **annual** **income** **of**
三 的 这些 机构 在 英石 安德鲁 正方形 享受 一个 年度的 收入 的
[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
six **hundred** **and** **fifty** **thousand** **pounds** ,
六 百 和 五十 千 磅 ,

圣安德鲁广场的这三家商铺年收入达65万英镑。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][faɪv]
and **have** **the** **management** **of** **accumulated** **funds** **to** **the** **extent** **of** **five**
和 有 这 管理 的 积累 资金 到 这 程度 的 五
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] . [[ˌtuː'tuː]] [wen] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [kən'sɪdər][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
and **a** **half** **millions** . **[** **2** **]** **When** **we** **further** **consider** **the** **legal** **business** **of**
和 一个 一半 百万 . [2] 什么时候 我们 更远 考虑 这 合法的 商业 的
['edɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

并管理着高达五百五十万英镑的累计资金。[2] 当我们进一步考察爱丁堡的法律业务时，

[ɪts] ['eɪdʒ(ə)nt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts][lɑ:rdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] [is'tæbliʃmənts] ,
its agenting of property throughout the country , its large publishing establishments ,
它是 代理 的 财产 自始至终 这 国家 , 它是 大的 出版 机构 ,
[ɪts] [glæs] - [wɜ:rks][ænd; ənd] ['faʊndri:z] ,
its glass - works and foundries ,
它是 玻璃 - 作品 和 铸造厂 ,

它在全国范围内的房地产代理业务、大型出版机构、玻璃厂和铸造厂，

[ɪts] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['draisɒ:təri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['i:v(ə)n] ['li:vɪŋ] [li:θ] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] ,
its merchandise in wine and drysaltery , it is , even leaving Leith out of view ,
它是 商品 在 葡萄酒 和 干盐 , 它 是 , 甚至 离开 利斯 出去 的 看法 ,

即使撇开利斯不谈，它仍然以葡萄酒和干货贸易而闻名。

[ɪn] [ri'æləti] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
in reality very much a city of business .
在 现实 非常 很多 一个 城市 的 商业 .

实际上，这是一座商业气息浓厚的城市。

[waɪl] , [ðen] , [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['evriwer] ['ʌndər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv]
While , then , I acknowledge that we are still everywhere under more or less of
尽管 , 然后 , 我 承认 那 我们 是 仍然 到处 在下面 更多的 或者较少的 的
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['erər] ,
commercial error ,
商业的 错误 ,

然而，我承认，我们仍然或多或少地受到商业错误的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi] [ə'laʊəbl] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l]
I think it may at the same time be allowable to describe the mercantile
我 思考 它 可能 在 这 相同的 时间 是 允许的 到 描述 这 商业
[kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
community of Edinburgh ,
社区 的 爱丁堡 ,

我认为同时描述爱丁堡的商业界也是可以的。

[æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [saʊnd]
as one in which experience has proved that a more than usually sound
作为 一 在 哪个 经验 有 已证实 那 一个 更多的 比 通常 声音
[ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ['præktɪs] — [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [fru:ts] — [hæz; həz][ðə; ði] [ə'sendənt] .
and prudent practice — with happy fruits — has the ascendant .
和 谨慎 实践 — 和 快乐的 水果 — 有 这 上升 .

经验证明，比平常更稳健谨慎的做法——并带来令人满意的结果——才是主流。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɔbətsn] ,
For these interesting particulars , I am indebted to Joseph Robertson ,
为了 这些 有趣的 细节 , 我 是 负债累累 到 约瑟夫 罗伯逊 ,
[ɛs'kwaɪər] . , ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] , ['edɪnbərə] . [[ˌtu:'tu:]]
Esq . , Record Office , Edinburgh . [2]
先生 . , 记录 办公室 , 爱丁堡 . [2]

对于这些有趣的细节，我要感谢爱丁堡档案馆的 Joseph Robertson 先生。[2]

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['widəuz] - [fʌnd] , ['skɑ:tɪʃ] ['ekwɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] ['prɑ:vɪdənt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
The Scottish Widows ' Fund , Scottish Equitable , and Scottish Provident Offices ,
这 苏格兰 寡妇 - 基金 , 苏格兰 公平 , 和 苏格兰 普罗维登特 办公室 ,
[ɑ:r; ər] [hɪr] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
are here alluded to .
是 这里 暗示 到 .

这里提到了苏格兰遗孀基金、苏格兰公平信托基金和苏格兰互助会。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ə'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['tʃiːfli]

The entire annual income of the life - assurance offices of Scotland , chiefly

这 全部的 年度的 收入 的 这 生活 - 保证 办公室 的 苏格兰 , 主要

['sentərɪŋ] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

centering in Edinburgh ,

定心 在 爱丁堡 ,

苏格兰人寿保险公司（主要集中在爱丁堡）的年度总收入，

[ɪz]['steɪtɪd][æt; ət] £2 , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌndz] [æt; ət] £11 ,

is stated at £2 , 082 , 000 , and the sum - total of their funds at £11 ,

是 声明 在 £2 , - , - , 和 这 和 - 全部的 的 他们的 资金 在 £11 ,

据称金额为 2,082,000 英镑，他们的资金总额为 11,000 英镑。

- , - . — ['letər] [ʌv; əv][ɑːr] . ['krɪsti] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə'kaʊntənt] , ['kʊrənt] ['nuːzpeɪpər] ,

116 , 000 . — Letter of R . Christie , Esq . , Accountant , Courant newspaper ,

- , - . — 信 的 拉 . 克里斯蒂 , 先生 . , 会计 , 《新闻报》 报纸 ,

['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Feb . 26 , 1859 .

二月 . - , - .

116,000.—会计师 R. Christie 先生的信，《Courant》报纸，1859 年 2 月 26 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神